MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03422 2067

PURCHASED FOR THE

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

FROM THE

CANADA COUNCIL SPECIAL GRANT

FOR

MUSIC

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

http://www.archive.org/details/pnlopepomefau00faur

652
23

A

Camille Saint-Saëns

G. F.

PÉNÉLOPE

PÉNÉLOPE

POÈME LYRIQUE EN TROIS ACTES

DE

RENÉ FAUCHOIS

MUSIQUE DE

GABRIEL FAURÉ

Partition Chant et Piano, *Net :* 20 *Francs.*

PARIS

AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne, HEUGEL & Cie

ÉDITEURS PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

Tous droits de traduction, de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

Pour tout ce qui concerne la représentation et la location de la grande partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins des costumes et des décors, s'adresser exclusivement à MM. HEUGEL et Cie, AU MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne, Paris, seuls éditeurs-propriétaires pour tous pays.

LES REPRÉSENTATIONS AU PIANO SONT FORMELLEMENT INTERDITES

PÉNÉLOPE

POÈME LYRIQUE EN TROIS ACTES

DE

RENÉ FAUCHOIS

MUSIQUE DE

GABRIEL FAURÉ

Représenté pour la première fois à Monte Carlo, sous la direction de M. RAOUL GUNSBOURG, le 4 Mars 1913.

Chef d'Orchestre	*Chef des Chœurs*	*Chef du Chant*
M. LÉON JEHIN.	M. VIALET.	M. LEBLANC DUPUIS.

DISTRIBUTION

ULYSSE, roi d'Ithaque	*Ténor*	MM. ROUSSELIERE.
EUMÉE, vieux berger	*Baryton*	BOURBON.
ANTINOÜS, prétendant	*Ténor*	CH. DULMAS.
EURYMAQUE —	*Baryton*	ALLARD.
LEODÈS		SARDET.
CTESIPPE —		COUSINOU.
PISANDRE		SORRET.
UN PATRE		ROSSIGNOL.
PENELOPE, reine d'Ithaque	*Soprano*	Mme LUCIENNE BREVAL
EURYCLEE, nourrice	*Mezzo-Soprano*	RAVEAU.
CLEONE, servante		DURAND-SERVIERE.
MELANTHO —		MALRAISON.
ALKANDRE		CRITICOS.
PHYLO —		GILSON.
LYDIE —		FLORENTZ.
EURYNOME, gouvernante		ROZIER.

Bergers, Serviteurs, Danseuses et Joueuses de flûte.

Décors de MM. VISCONTI — *Costumes de* M. ZAMPERONI.

MENESTREL RECUEIL

PÉNÉLOPE

TABLE

ACTE I

PAGES

PRÉLUDE 1

SCÈNE I. — LES SERVANTES FILLEUSES 12

SCÈNE II. — LES PRÉTENDANTS 32

SCÈNE III. — EURYCLÉE 36

SCÈNE IV. — PÉNÉLOPE : *Jadis quand on aimait* 42
ANTINOÜS : *Reine, nous prosternons à tes genoux divins* 43
PÉNÉLOPE : *Je rêvais pendant que tu parlais* 44
PÉNÉLOPE : *Je l'attends! Minerve le protège* 46
PÉNÉLOPE : *J'ai tant d'amour à lui donner encore* 52
PÉNÉLOPE : *L'injure à la bouche* 54
PÉNÉLOPE : *Il ne conviendrait pas que le père d'un roi si grand* 57
EURYMAQUE : *Depuis qu'en ce travail ta piété s'absorbe* 59
PÉNÉLOPE : *Ah! ma besogne est lente* 62
LES JOUEUSES DE FLUTE, 1re air de danse 64
ANTINOÜS : *Avoir le double puits de tes yeux pour miroir* 67
PÉNÉLOPE : *Ulysse, fier époux!* 70

SCÈNE V. — LA VOIX D'ULYSSE : *Hola! Ho!* 76
EURYMAQUE : *Ces haillons, entrer dans le palais!* 76
ULYSSE : *Je suis un pauvre de passage* 77
PÉNÉLOPE : *Étranger, ne parles pas!* 78
PÉNÉLOPE : *Les Dieux ouraniens prennent tous les visages* 81
EURYMAQUE : *Les trônes sont rangés, les mets sont prêts* 85
EURYMAQUE : *Un baiser, Mélantho* 87
ANTINOÜS : *Venez avec nous, ô belles servantes!* 88

SCÈNE VI. — PÉNÉLOPE : *Pardonne, ô vieillard!* 91
EURYCLÉE : *De tous les malheureux étrangers de passage* 92
PÉNÉLOPE : *Cher époux, peut-être en cet instant* 95
EURYCLÉE : *Je ne me trompe pas, non.... cette cicatrice!* 97

SCÈNE VII. — PÉNÉLOPE : *Je suis seule!* 100
EURYMAQUE : *La reine... cachons-nous* 103
PÉNÉLOPE : *Zeus inclément! Ah! je suis découverte!* 105

SCÈNE VIII. — PÉNÉLOPE : *Je me plaignais du sort.... quelle démence!* 107
ULYSSE : *Ulysse reviendra peut-être cette nuit* 108
PÉNÉLOPE : *Ainsi que chaque soir montons sur la colline* 111

SCÈNE IX. — ULYSSE : *Épouse chérie!* 115

SCÈNE X. — PÉNÉLOPE : *Prends ce manteau, vieillard* 118

ACTE II

PAGES

SCÈNE I. — EUMÉE : *Sur l'épaule des monts* 120

SCÈNE II. — PÉNÉLOPE : *C'est sur ce banc, devant cette colonne* 120
EUMÉE : *Les dieux tout-puissants bien peu exaucent les vœux* 131
EUMÉE : *J'ai gardé les troupeaux et les chiens* 132
PÉNÉLOPE : *O mon hôte, à présent puis-je t'interroger?* 135
ULYSSE : *Je te répondrai donc, ô femme vénérable!* 138
ULYSSE : *Un double manteau de laine pourpre* 142
PÉNÉLOPE : *Comme un vol de corbeaux autour d'une colombe* 148
PÉNÉLOPE : *Mais, je pleure et peut-être qu'Ulysse* 150
ULYSSE : *La victoire est sans goût, les lauriers sont amers* 151
EURYCLÉE : *La nuit s'avance* 154
PÉNÉLOPE : *Mer cruelle, implacables flots* 161
ULYSSE : *Tantôt, au mur suspendu* 164

SCÈNE III. — ULYSSE : *Eumée... et vous tous, les pâtres* 170
LES PATRES : *Ulysse! c'est lui, c'est notre roi!* 172
ULYSSE : *Dès que l'aube luira sur la paille de l'aire* 177

ACTE III

SCÈNE I. — ULYSSE : *Toute la nuit, sans bruit, comme une ombre* 180

SCÈNE II. — EURYCLÉE : *Morte et tarouche, Pénélope n'a pas dormi* 184

SCÈNE III. — EUMÉE : *Salut, Maître* 189
EUMÉE : *Les prétendants, sans le savoir* 190
ULYSSE : *Sous tes manteaux, ayez la main à vos couteaux* 195

SCÈNE IV. — ANTINOÜS : *Qu'il est doux de sentir sa jeunesse!* 198
EURYMAQUE : *Tout à l'heure, en passant, j'ai vu tourner un corbeau croassant* . . . 203
EURYMAQUE : *Allons, esclaves, qu'on se hâte!* 206
LES JOUEUSES DE FLUTE, jouant de danse 210

SCÈNE V. — LEODES : *La reine!* 214
ANTINOÜS : *Dissipe le chagrin qui pâlit ton beau front* 216
PÉNÉLOPE : *Celui d'entre vous qui tendra l'arc d'Ulysse* 220
PÉNÉLOPE : *Malheureux! Un orage affreux vous emporte!* 223
EURYMAQUE : *Je veux le tendre, j'y parviendrai* 232
ULYSSE : *Autrefois, on vantait ma force* 238
LES PRÉTENDANTS ET LES SERVANTES : *Ulysse! Ulysse!* 243

SCÈNE VI. — PÉNÉLOPE : *Ulysse, mon époux!* 252

SCÈNE VII. — ENSEMBLE : *Ulysse est de retour!* 259

IMPRIMERIE HAUT-LEVIGNE (20 PAGES) 26008 11-12 Paris Imprimeur

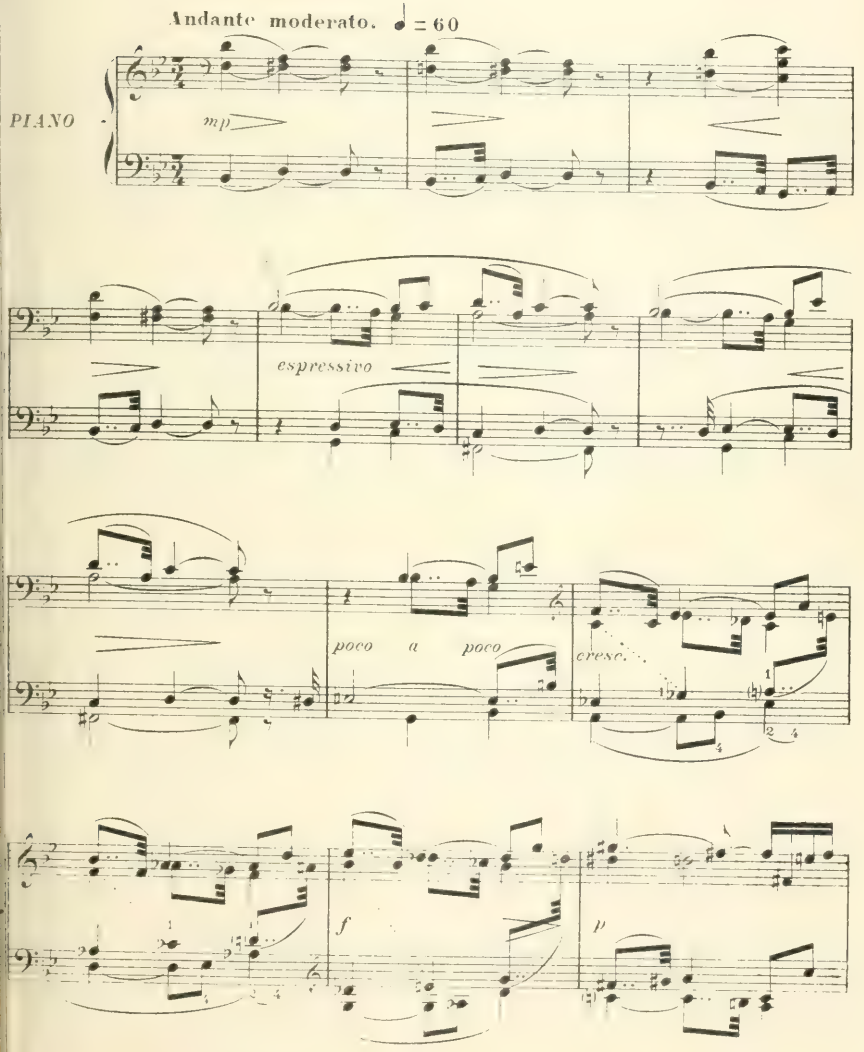
Pénélope

Drame lyrique en 3 Actes.

Poème
de
RENÉ FAUCHOIS

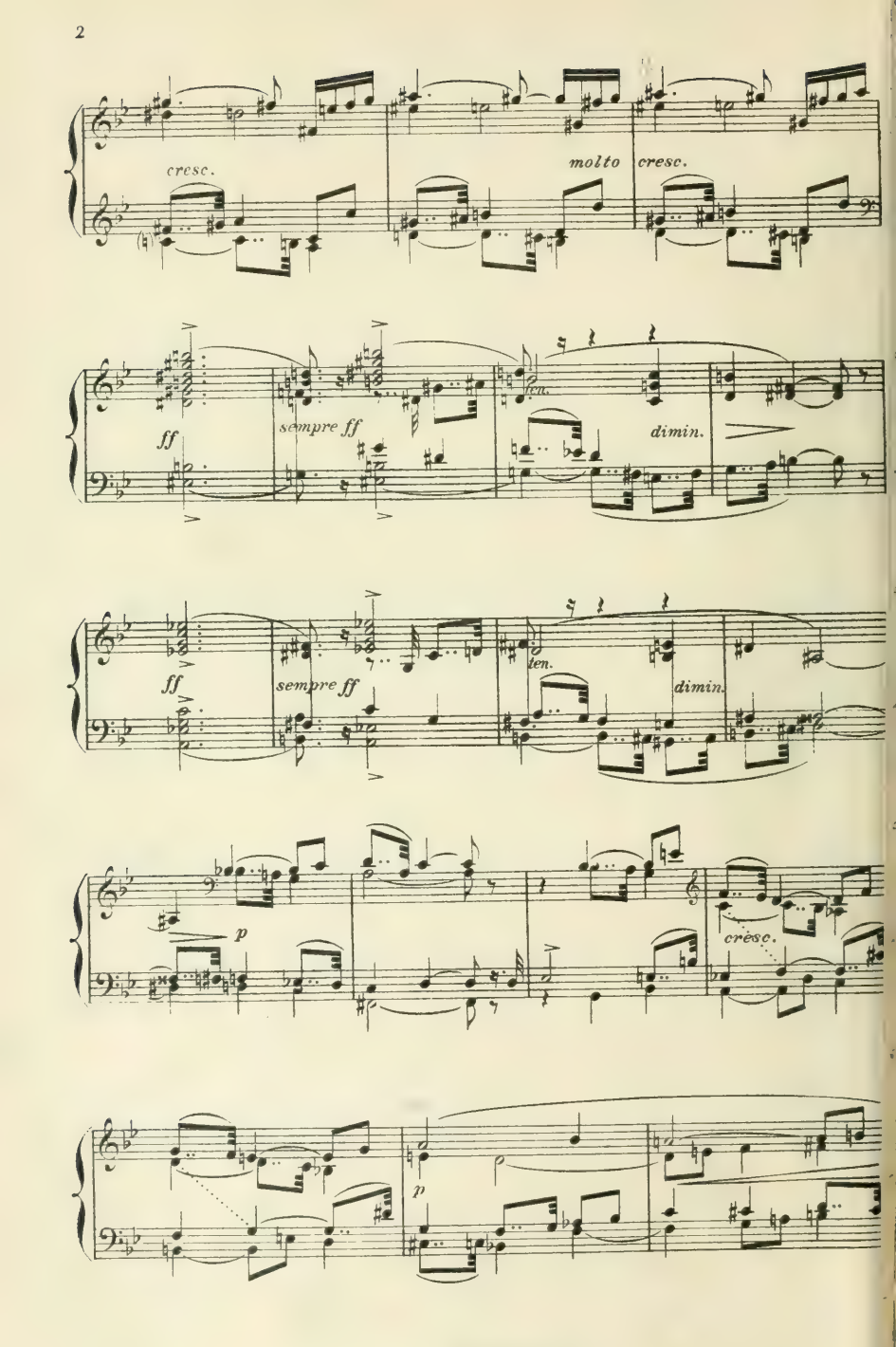
Musique
de
GABRIEL FAURÉ

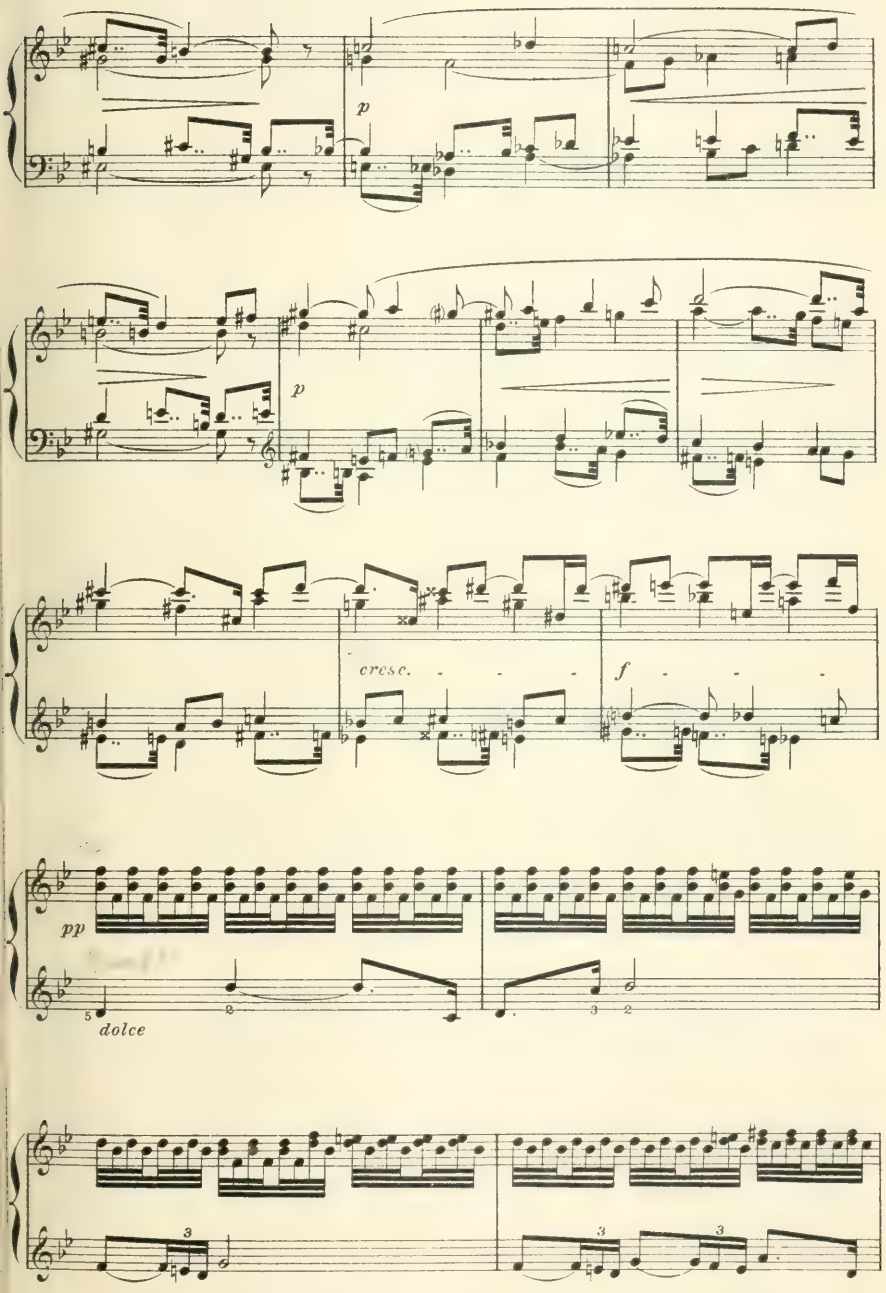
PRÉLUDE

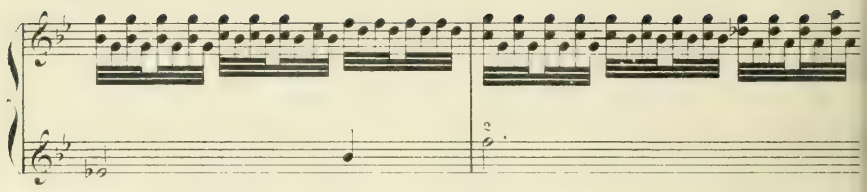


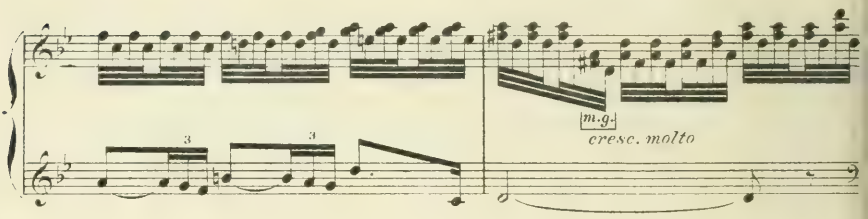
Copyright by HEUGEL & C.ie 1913

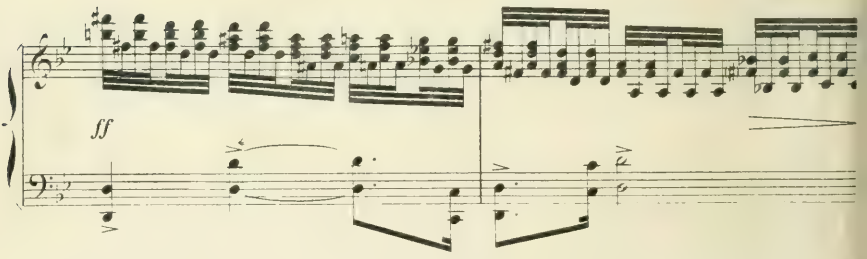
AU MÉNESTREL 22 rue V...
H. & Cie 25,929
HEUGEL & Cie Éditeurs, Paris.

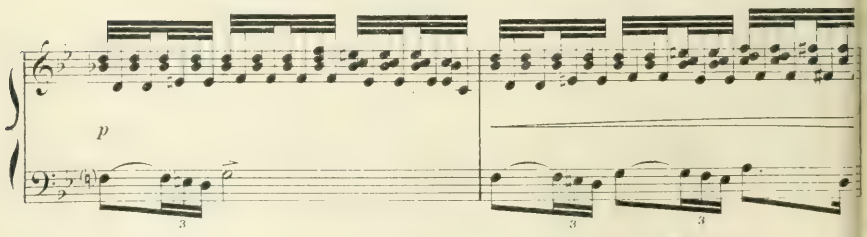

cresc.
molto cresc.
ff
sempre ff
ca.
dimin.
ff
sempre ff
len.
dimin.
p
cresc.
p


p
p
cresc.
f
pp
dolce

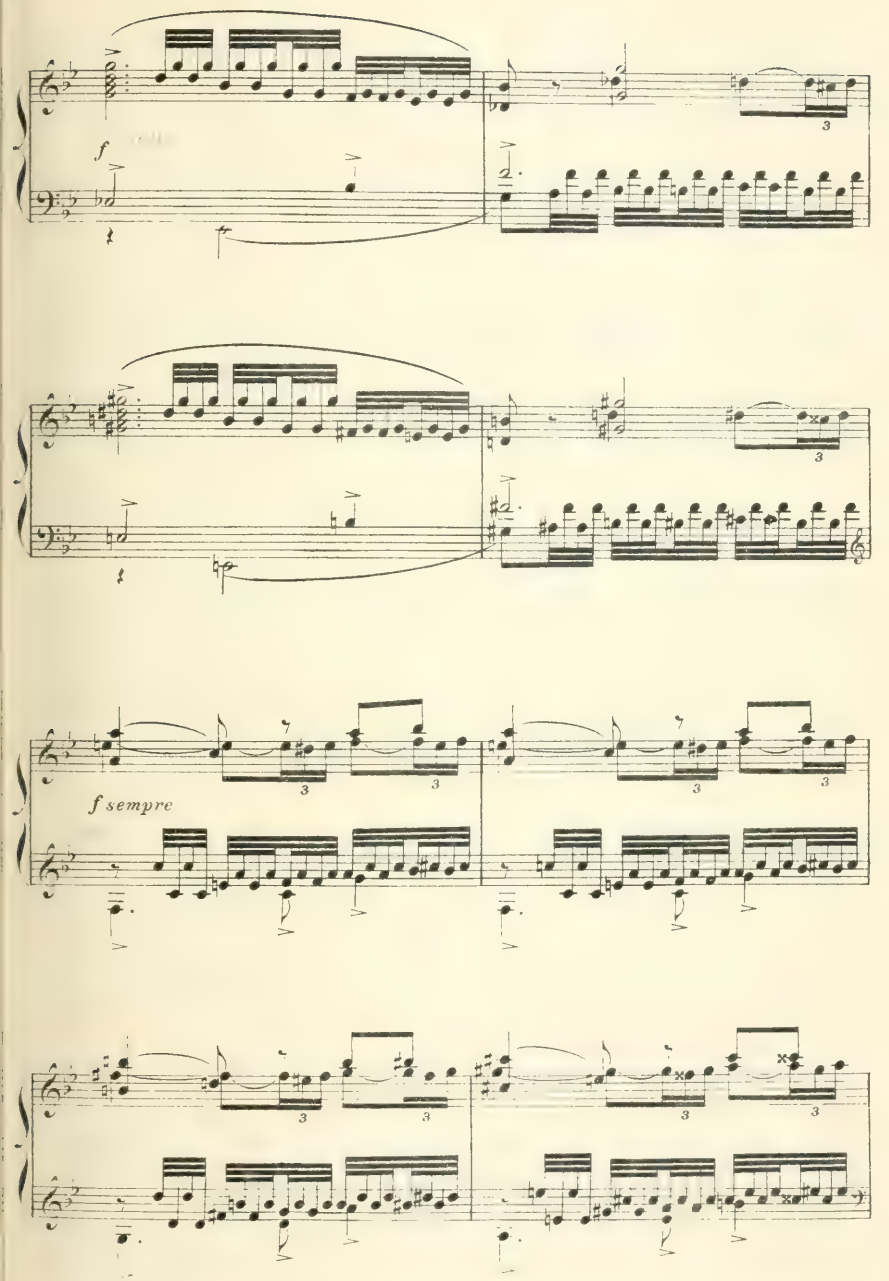




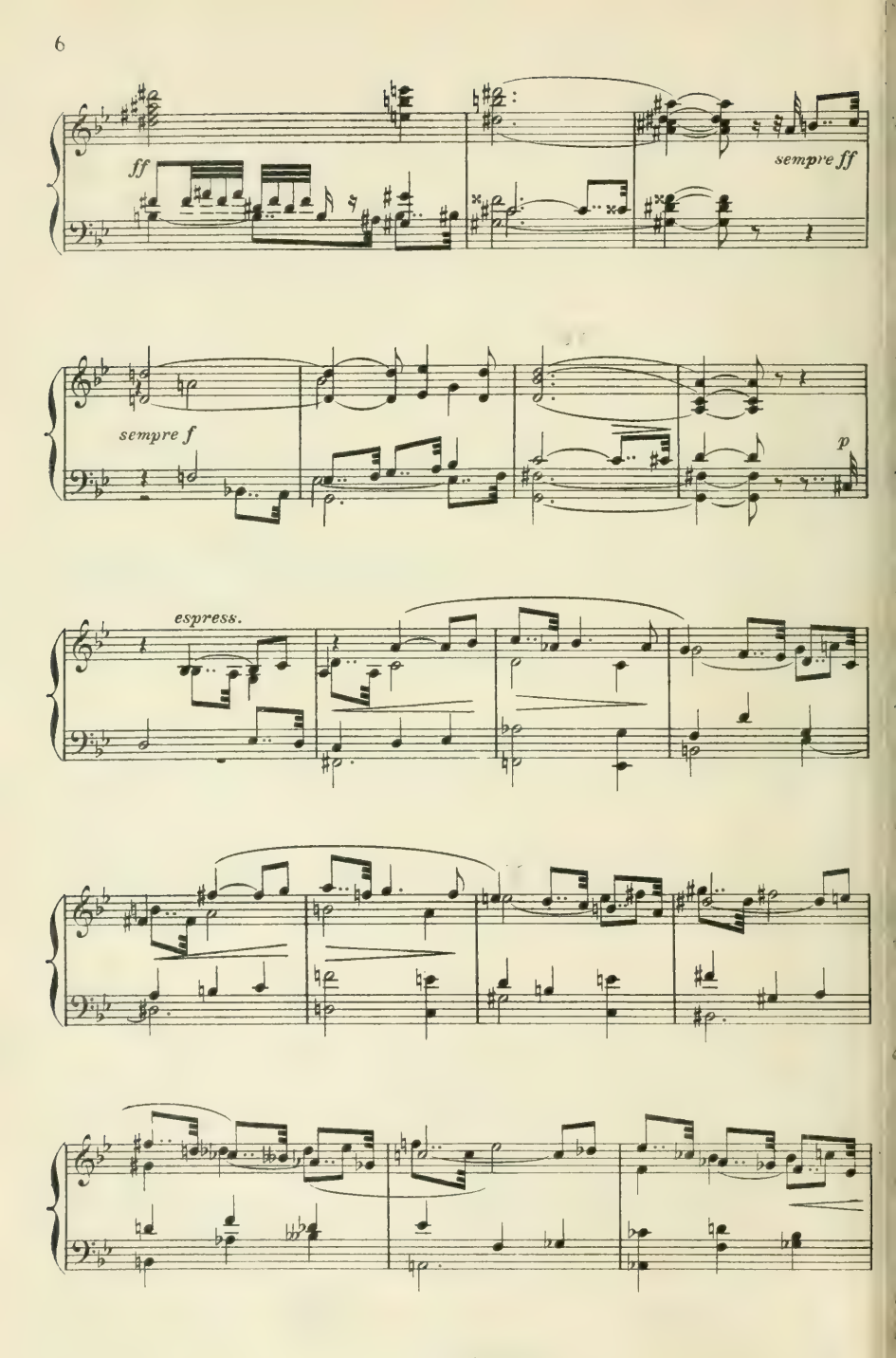


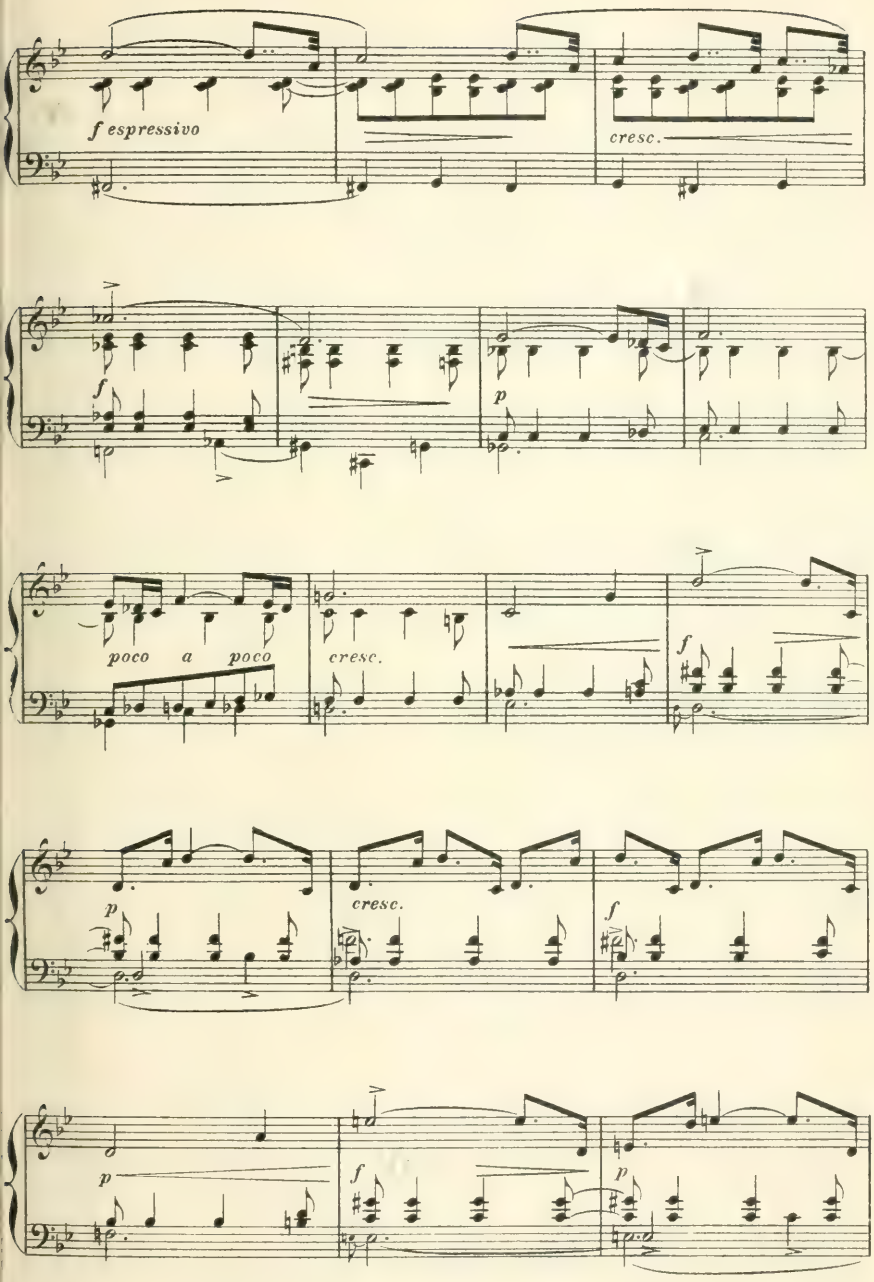


H.&C. C.P. 25,929

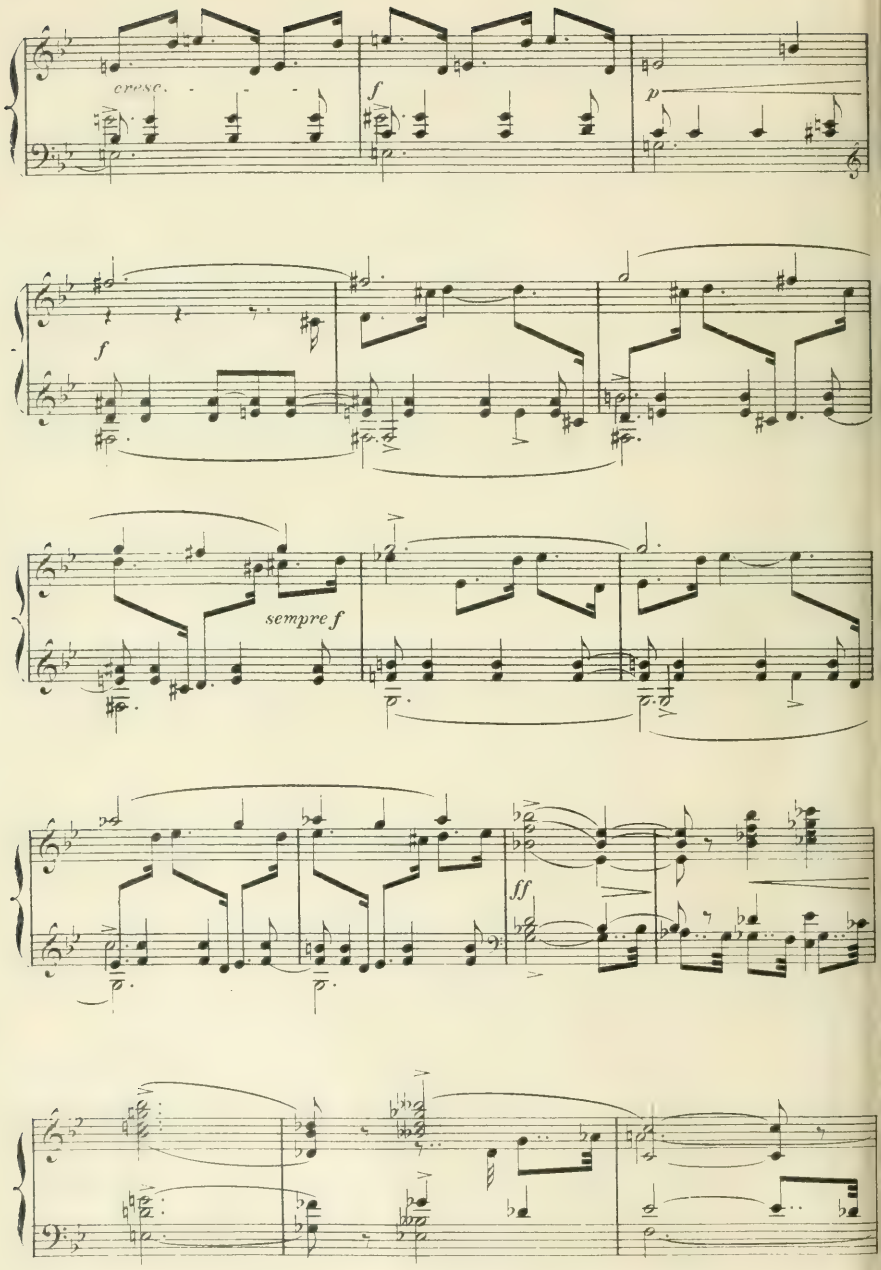


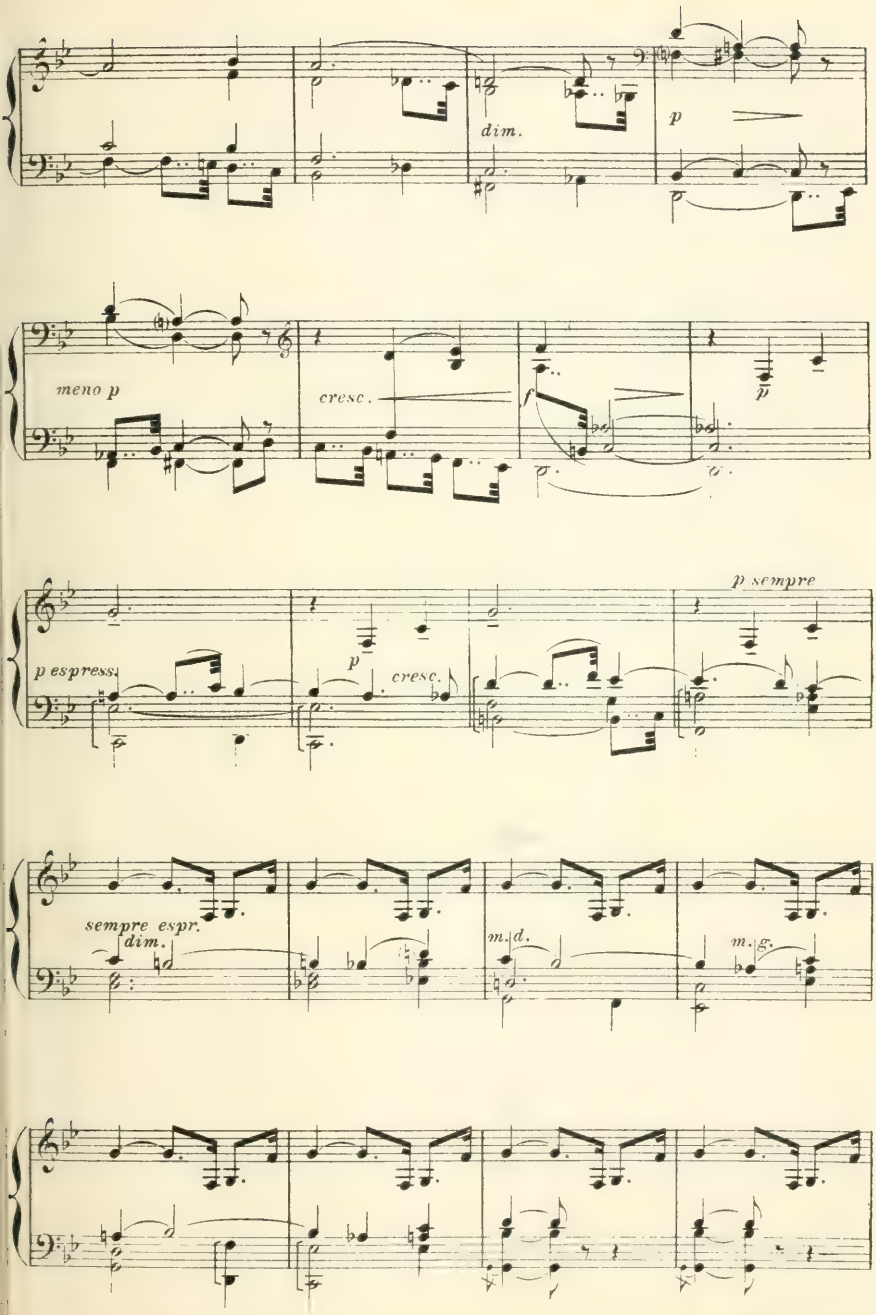
H & CIE 27 920


ff
sempre ff
sempre f
p
espress.



H. & Cie 25,929

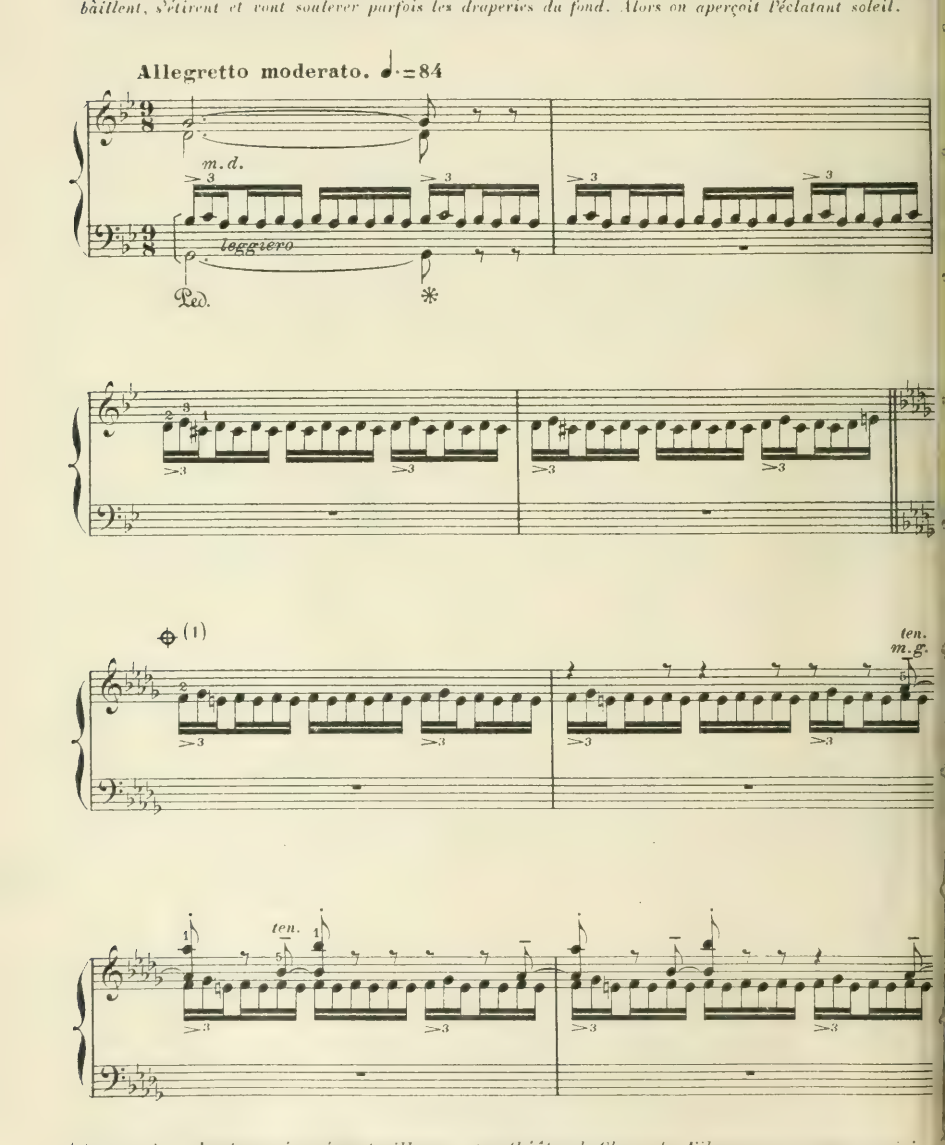

cresc.
f
p
f
sempre f
ff


dim.
p
meno p
cresc.
f
p
p espressi
p
cresc.
p sempre
sempre espr.
dim.
m. d.
m. g.

Acte I

Un vestibule précédant la chambre de Pénélope dont l'entrée se trouve à droite, en pan coupé, au-dessus de quelques marches. Au fond, hautes colonnes entre lesquelles glissent des draperies sur des tringles au moyen d'anneaux.

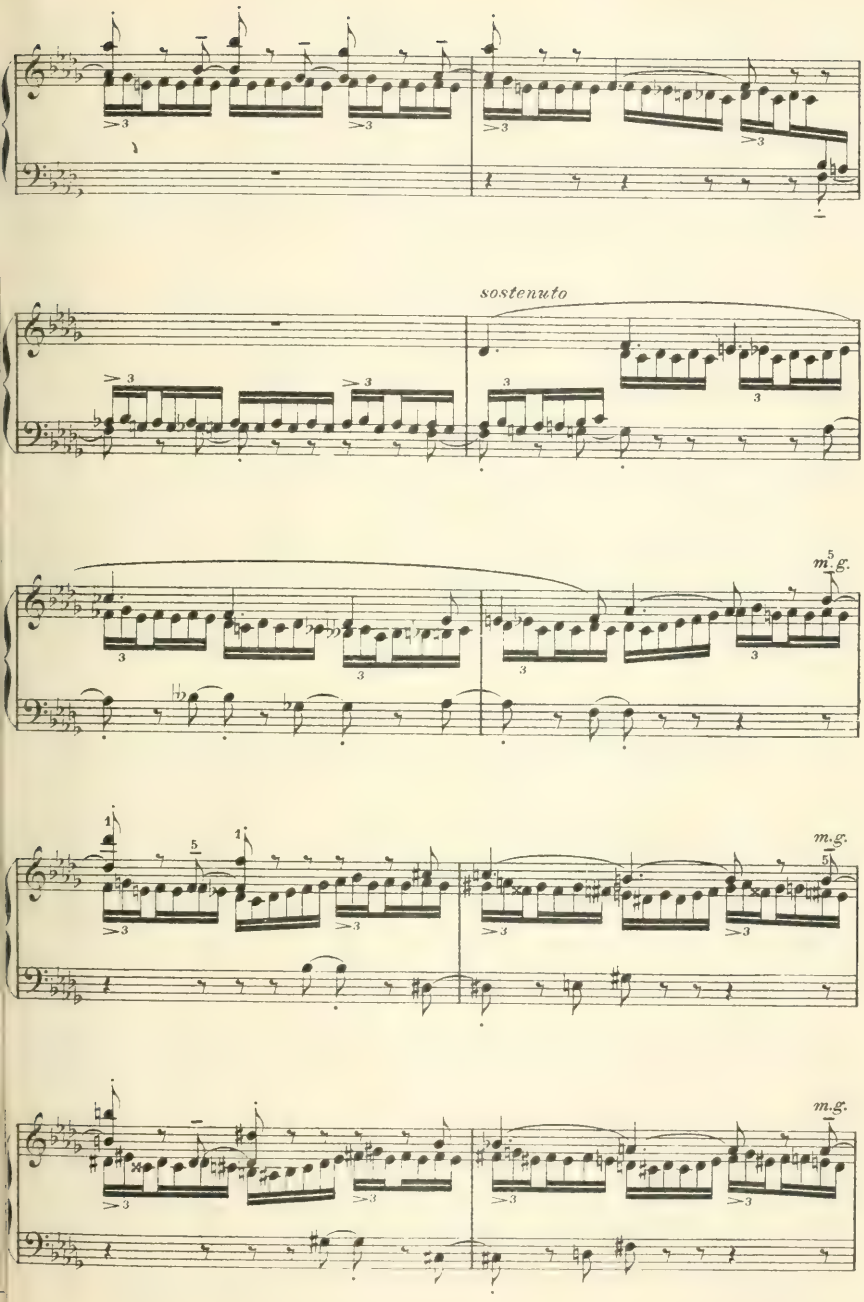
Au lever du rideau, les servantes filent. Quelques-unes, lasses, ont laissé choir leurs fuseaux. Elles bâillent, s'étirent et vont soulever parfois les draperies du fond. Alors on aperçoit l'éclatant soleil.

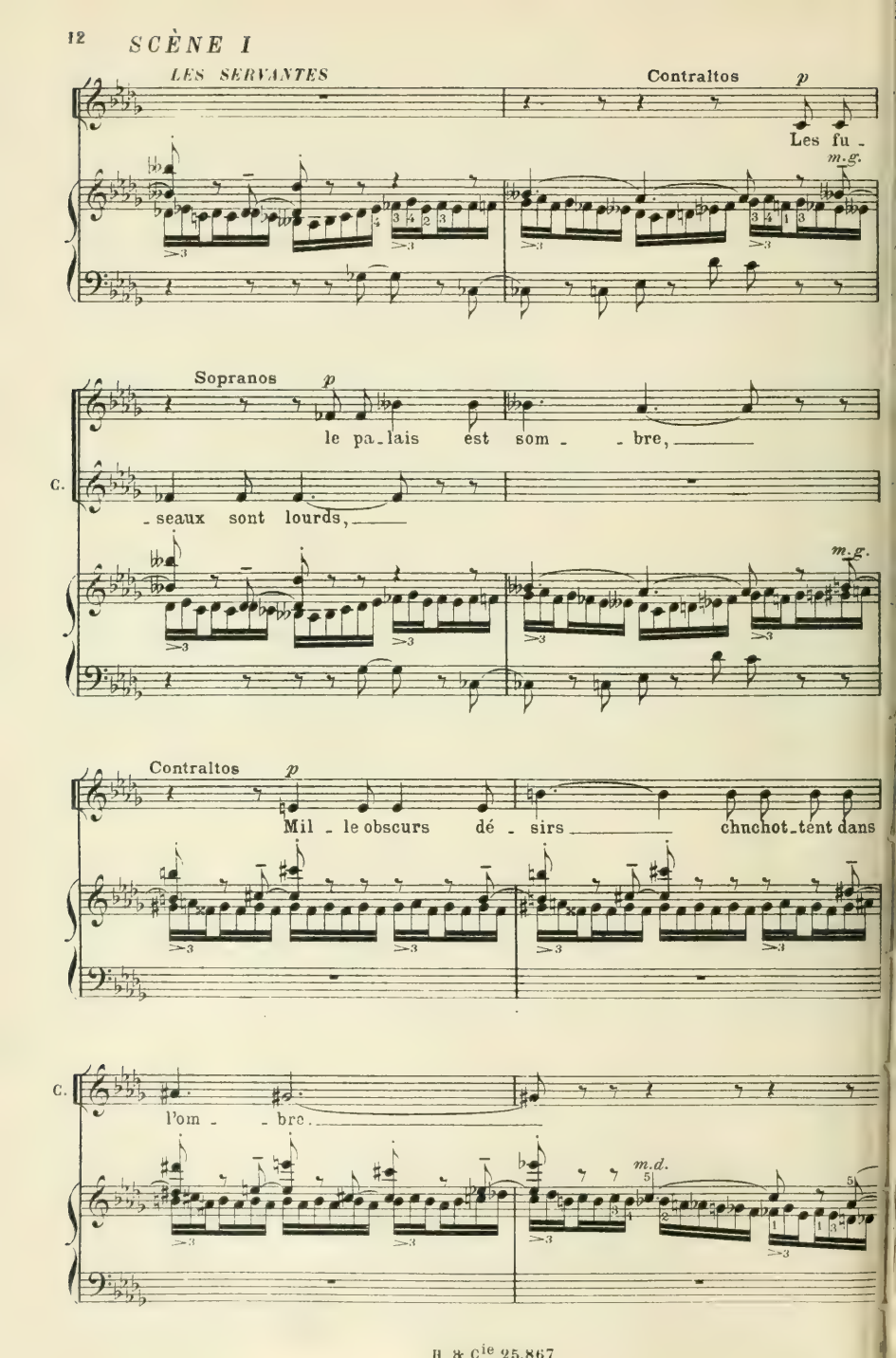


(1) *Quand on chantera séparément, ailleurs qu'au théâtre, le Chœur des Fileuses, on commencera ici l'accompagnement.*

Copyright by HEUGEL & Cie 1913

AU MÉNESTREL, 2bis rue Vivienne, H. & Cie 25,867 HEUGEL & Cie Editeurs, Paris.


sostenuto
m.g.
m.g.
m.g.


LES SERVANTES
Contraltos
p
Les fu -
m.g.
Sopranos
p
le pa - lais est som - - bre,
C.
- seaux sont lourds,
m.g.
Contraltos
p
Mil - le obscurs dé - sirs
chuchot - tent dans
C.
l'om - - bre.
m.d.

Sopranos *p*

Et de_hors,

espressivo

Par_mi les oi_seaux et les

bri_ses pu_res, Le so_

cresc.

cresc. poco a poco

_leil ré_pand sur les che_ve_lu_res

f

p

f

S.

Tous ses ors!..

cresc.

Contraltos *p*

Nous a -

f *p*

C.

- vons tis - sé dans nos bro - - de - ri - - - es Des dessins moins

m.g.

Sopranos *p*

Mais pour

C.

beaux que nos rê - - ve - ri - - - es.

m.d.

nous, Qu'un destin cru - el fit naî - - tre ser -

- van - - tes, Les son - - - ges jaillis des

cho - ses mouvan - - tes Sont des

fous!..

S.

La beauté qui

espressivo

S.

prit nos corps pour a - si - les,

S.

Au ryth - me i - né - gal des be - so - - - - - gnes

S.

vi - les, S'a - bi - ma!..

cresc.

Contraltos

Nos cœurs sont, en nous, des ramiers sans

f

C.

ai - - - les,

Ped.

C.

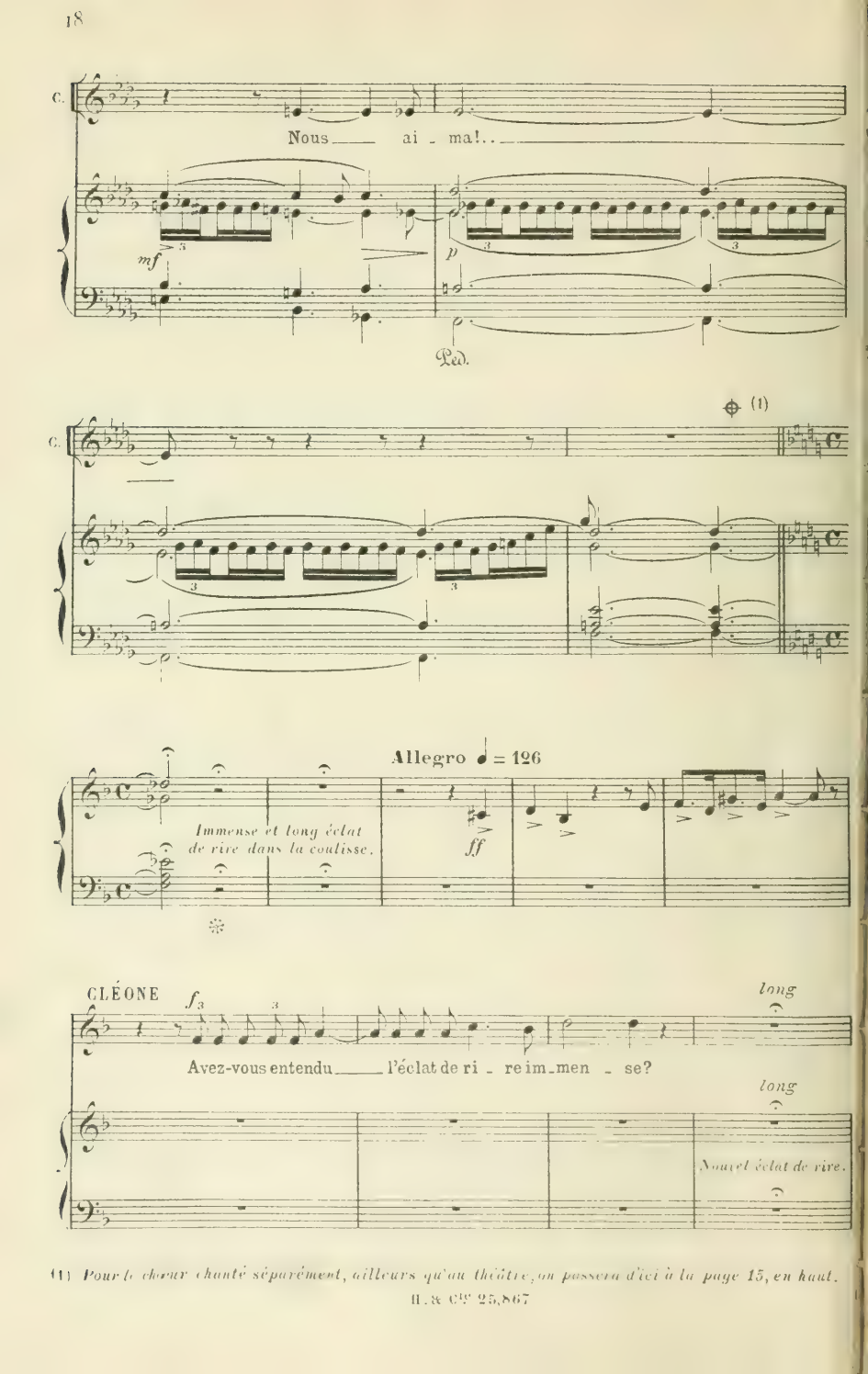
Et, seul, le mi-roir qui

Ped.

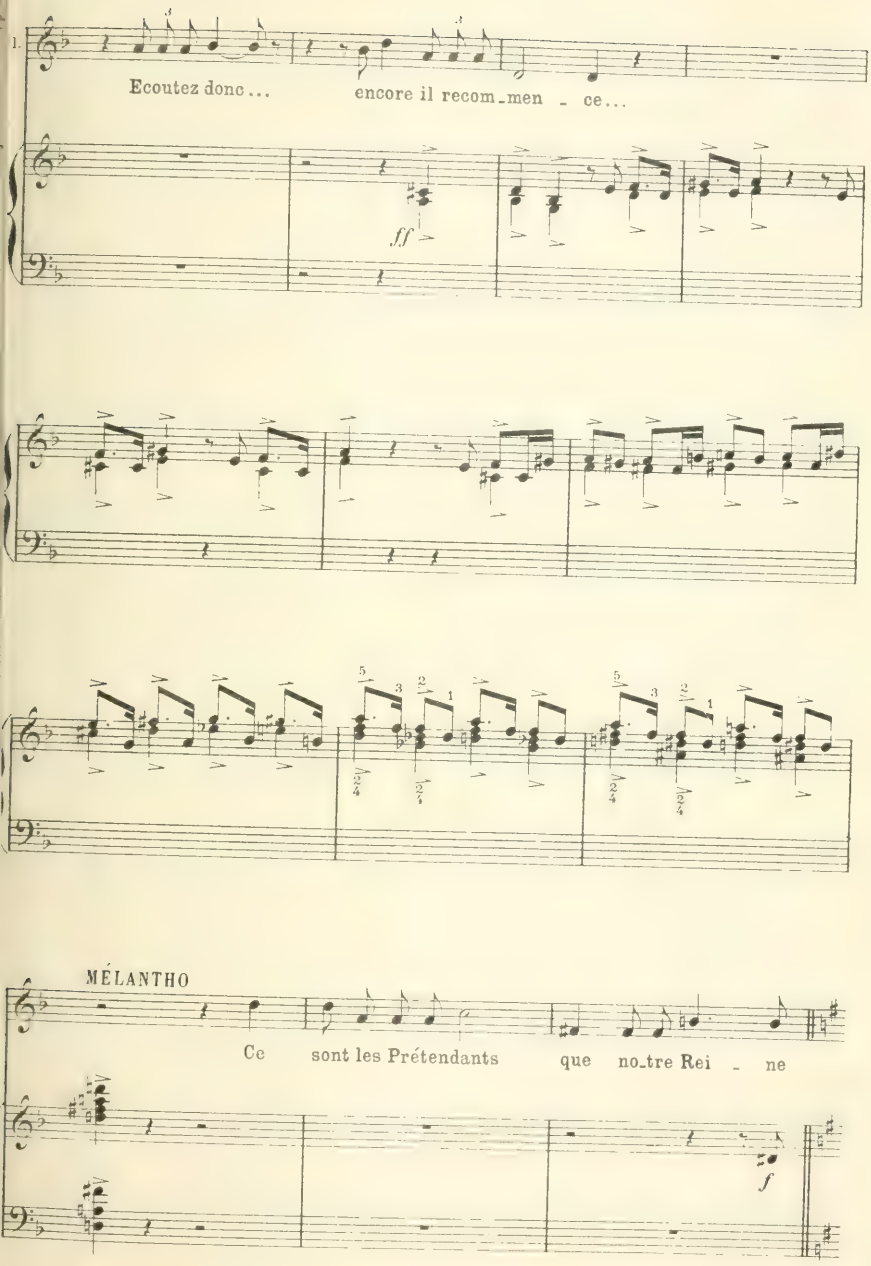
C.

seul nous sait bel - - - - - les,

Ped.



(1) *Pour le chœur chanté séparément, ailleurs qu'au théâtre, on passera d'ici à la page 15, en haut.*


1.
Ecoutez donc...
encore il recom_men - ce...
ff
MÉLANTHO
Ce sont les Prétendants que no_tre Rei - ne
f

M.

fuit...

CLÉONE

Ils se con - so - - lent

Cl.

dans l'i - vres - se et le bruit!

Andante molto moderato.

Cl.

Voi - ci près de dix ans qu'impla - ca - blement

Andante molto moderato. ♩ = 72

espressivo

dolce

dou - ce, Péné - lo - pe, a - vec mille ru - - ses, les re -

- pous - se!.. Ils at -

- ten - dent, par - mi les ri - res et les jeux, Qu'el - le choi -

- sis - - se l'un d'en - tre eux.

ALKANDRE

Allegro.

Comme s'ils le te - naient de leurs pro - pres an - cê - - tres,

Allegro. ♩=132

f

A.

Dans ce pa-lais, ils comman-dent en maî - - tres.

sempre *f*

CLÉONE

Ils sont i-ci dès le ma-tin,

Cl.

Et chaque jour c'est un fes - tin. Le

vin qu'aimait U - lys - se, ils le boiront, sans

dou - te, Jusqu'à la dernié - re gout - te,

Et, bientôt, des troupeaux par leur or - dre égor - gés

Il ne res - te - ra plus...

Moderato.

MÉLANTHO

Cl.

que les ber - gers. A la

Moderato. ♩. = 84

p

M.

pla - ce de Péné - lo - pe, Je sor - ti_rais du noir cha

dolce

M.

- grin qui l'enve - lop - pe, Et plutôt que de

M.

voir mes biens se per - dre en vain,

m.g. m.d.

A l'un des Préten - dants Je don-ne-rais ma

main. De-puis tant de

ALKANDRE

A la pla - ce de no-tre Rei - - ne?..

jours qu'Ulys - se est ab - sent, J'aurais sé - ché mes pleurs

et con-so-lé ma pei - - - - ne...

M.

En choi - sis - sant...

m.g. m.d.

PHYLO

En choisis - sant?..

cresc. f p

MÉLANTHO

C'est mon se - cret!..

f p f p

LYDIE

N'avons - nous

ALKANDRE

Pourquoi le tai - re?..

mf p mf p

pas en nous, tou - - tes,

p

no - - tre mys - tè - - - - - re?..

p sempre

espressivo

MÉLANTHO

An - ti - no - üs est beau...

espress.

p

ALKANDRE

Pi - san - dre par - le bien...

PHYLO

Les regards de Cté - sip - pe ont des douceurs d'au

Ph. - ro - re...

CLÉONE

La for - ce d'Eu - ry - ma - que ne crai

LYDIE

Grâ - ce à toi, Lé - - o - dès, je rê - - ve en -

Cl.

rien...

MÉLANTHO

An - ti - no - üs...

L.

- co - - - re...

PHYLO

Cté - sip - - pe...

CLÉONE

Eu - ry -

M.

Les sou - pirs de nos

ALKANDRE

Pi - san - - dre...

Cl.

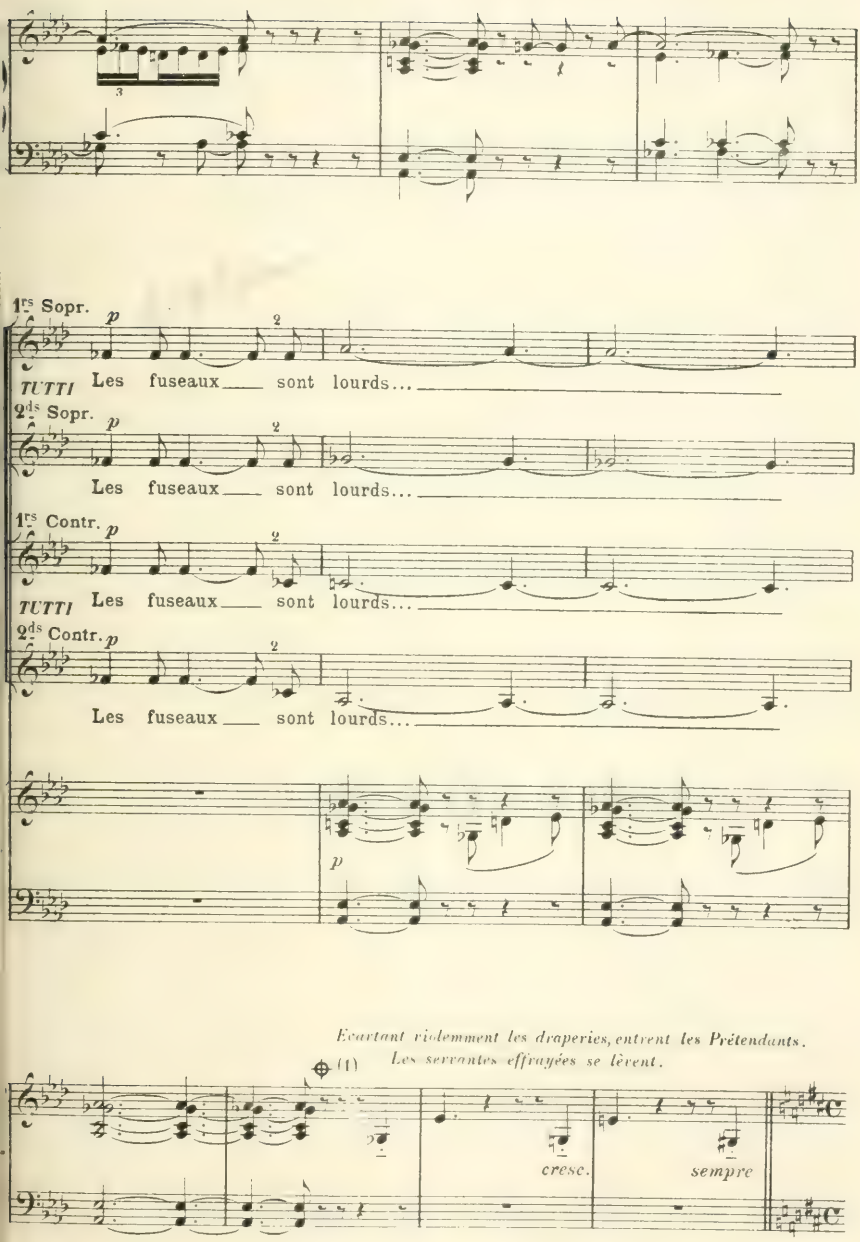
- ma - - - que...

M.

cœurs, nul ne doit les en -

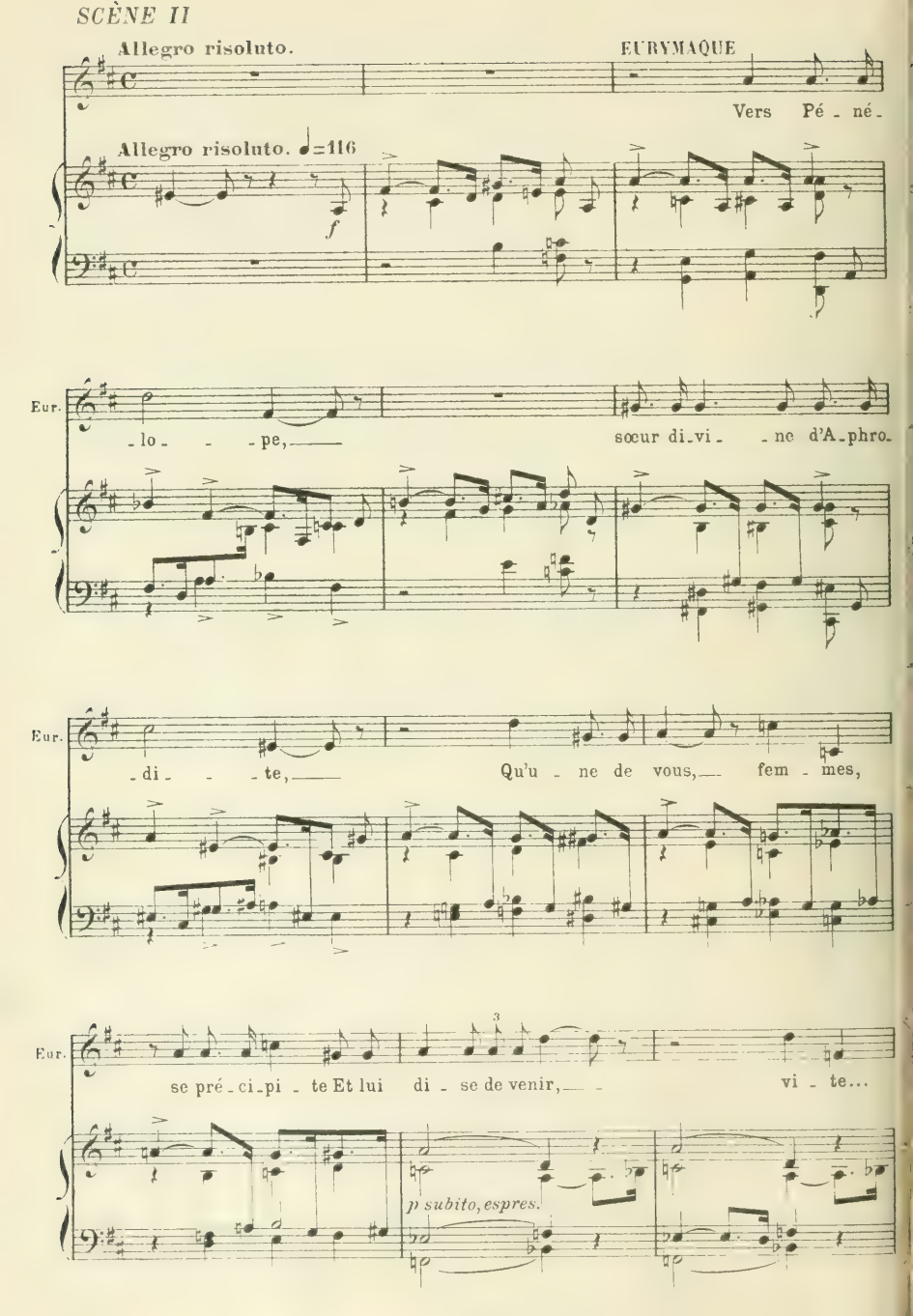
M.

- ten - - dre...



(1) *Pour le chœur chanté séparément on arrêtera ici.*

SCÈNE II


Allegro risoluto.
EURYMAQUE
Vers Pé - né -
Allegro risoluto. ♩=116
f
Eur.
- lo - - pe, —
sœur di - vi - - ne d'A - phro -
Eur.
- di - - te, —
Qu'u - ne de vous, — fem - mes,
Eur.
se pré - ci - pi - te Et lui di - se de venir, — -
vi - te...
p subito, espres.

MÉLANTHO

Dans sa douleur plon - gé - - - e,

p

La Rei - ne pleu - - re...

CLÉONE

Oh! crai - gnez son ac - cueil...

p

MÉLANTHO

Seu - le, a - vec l'inten - dante et la vieil - le nour - ri - - - ce,

Dont la ro - be a gui - dé les premiers pas d'U - lys - - se...

ANTINOÜS

Par les Dieux! qu'elle vienne i_ci, Et nous chas_serons son sou_

f

An.

_ci, Mieux que ses vieilles con_fiden_tes Avec le rire en feu_

MÉLANTHO

La Reine nous pres

An.

de nos bou_ches ar_den_tes!

p

M.

_crit, Seigneurs, l'or_dre for_mel De ne fran_chir ce seuil

qu'à son ap - pel...

f

Più allegro.

LÉODÈS

Nous voulons la voir...

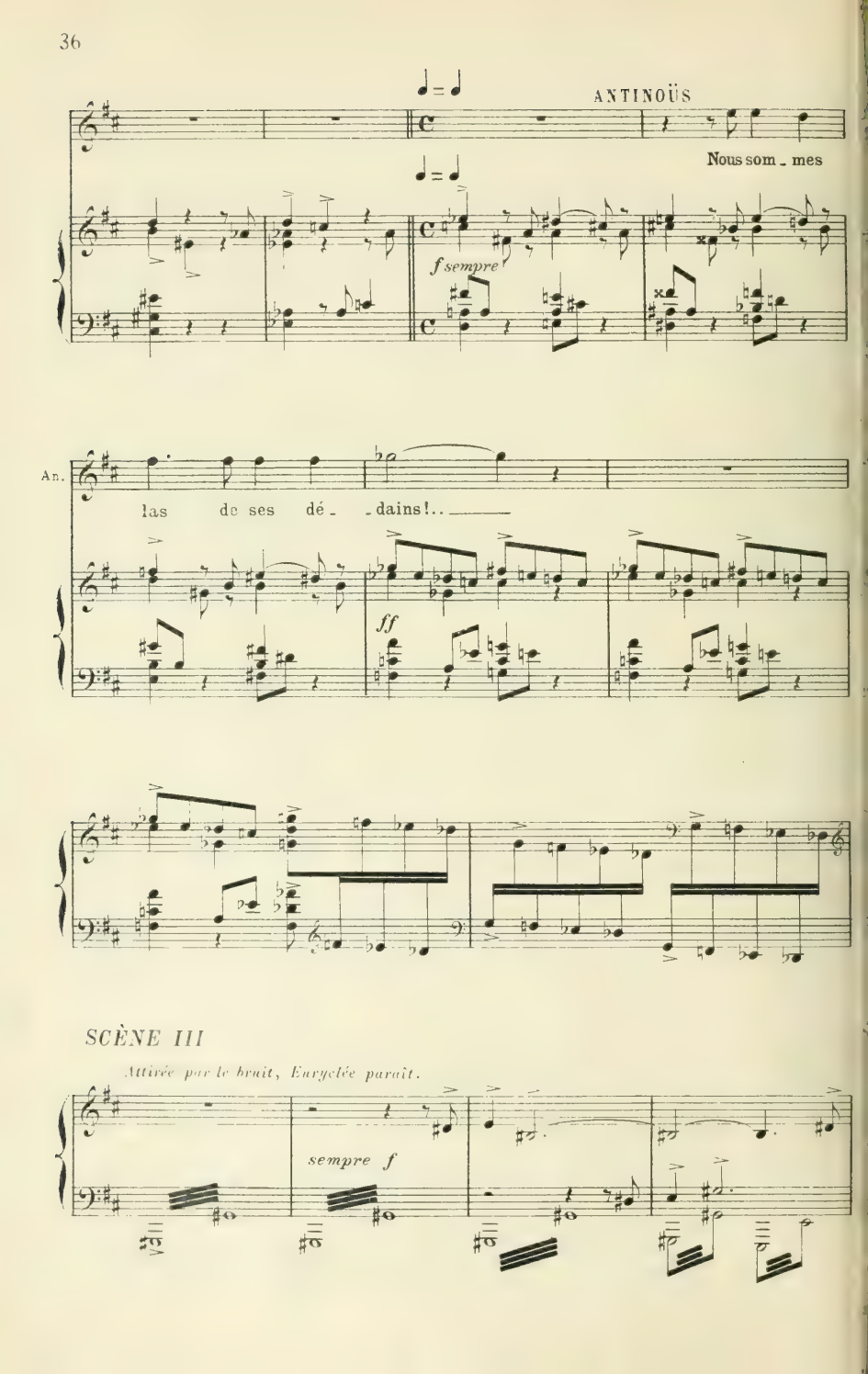
Più allegro. ♩=160

EURYMAQUE

De no_tre part,

Qu'el_le vien - ne!..

cours le lui di - re, chien - - ne!


ANTINOÜS
Nous som - mes
f sempre
An.
las de ses dé - - dains!..
ff
SCÈNE III
Attirée par le bruit, Euryclée paraît.
sempre f

EURYCLÉE

Osez - vous pénétrer jusqu'i - ci, prin - ces

lâ - ches? Hors de ces

lieux qu'em - plit vo - tre tu - mul - te vain, N'est-il

point pour vos bras d'assez il - lus - tres tâ - ches?

EURYMAQUE

Tais - toi, — vieille!..

f

LÉODÈS

Va trouver Pé-né-

Eur.

Sers nous sans mur-mu - re, ou si - non...

p *f*

EURYCLÉE

Non, — non, — Pour vous en-

Lé.

- lo - pe et l'a - mè - ne...

EURYMAQUE

Va la cher-cher... —

p

H.

-ten - dre elle est trop las - - - se...

EURYMAQUE

Allons donc la chercher nous-

f *p*

-mê - - me...

CTÉSIPPE

Fais-nous pla - - - ce...

cresc.

EURYCLÉE

Pour se dé - fen - - dre et la dé - fen - - dre, ô Préten -

f *p*

E. -dants, La vieille Euryclée a des on - gles et des dents.

cresc. *f*

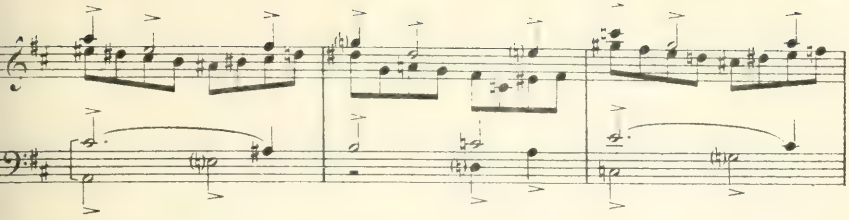
ANTINOÜS

Mal - gré tes cris, mal - gré ta fu-reur ri-di-

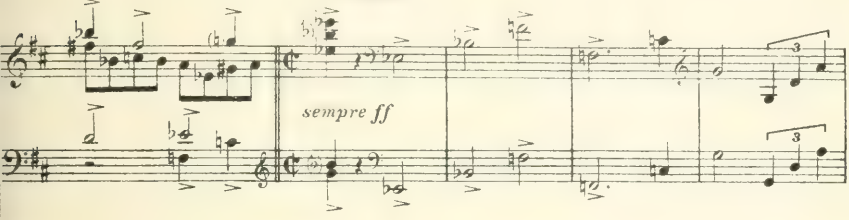
An. -cu - - le, Nous i - rons la chercher nous -

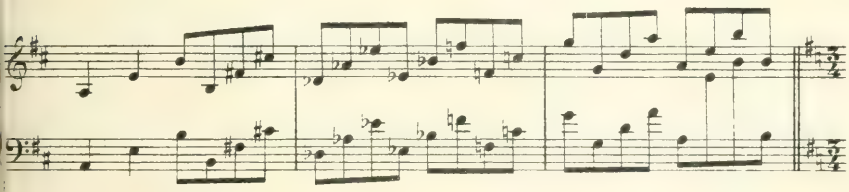
An. -mê - - me, par Her - cu - le!..

sempre f



Più mosso

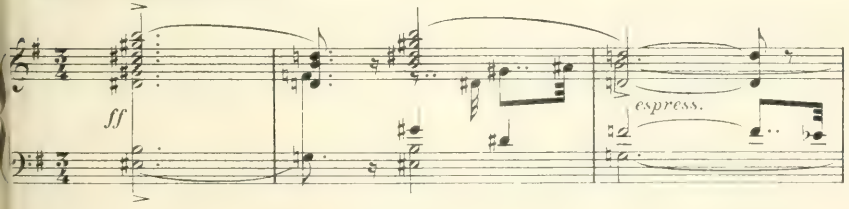


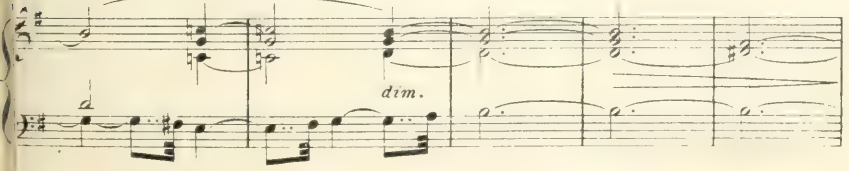


SCÈNE IV

Pénélope apparaît au haut des marches, appuyée sur Eurynome. Tous reculent... Euryclée tombe à ses pieds.

Molto moderato. ♩ = 76





PÉNÉLOPE

Ja - dis, quand on ai - mait, on sa - vait aimer mieux. On aurait affron-

p

cresc. *f*

P. -té la co-lè-re des Dieux Plu - tôt que d'affli - ger une é -

f

P. - pou - se alar - mé - e...

ANTINOÜS

Péné - lo - - pe...

cresc. *f*

PÉNÉLOPE

Ja - mais vous ne m'avez ai - mé - e.

EURYCLÉE

Ils allaient me frap-

cresc. *f*

-per, les lâ - -ches, quand tu vins!...

f *dim.*

ANTINOÜS

Rei - ne, nous proster-nons à tes genoux di - vins

f

L'orgueil de no - tre for - ce et l'ar - deur de notre â - me;

Mais je te parle au nom de tous et je te blâ - - me!..

p

A. Nous t'avons accor - dé de suffisants dé - lais...

Pénélope, les yeux fixes, comme si elle considérait une lointaine image, paraît ne pas entendre Antinoüs.

PÉNÉLOPE

Je rê -

A. Entends-tu?..

P. - vais pendant que tu par - lais.

A. Tu rê - vais?..

PÉNÉLOPE

J'étais loin de ces tristes mu - rail - les, Et je croy.

dolce espressivo

-ais en-tendre une autre voix. C'é-tait la

EURYMAQUE

Tu rail-les...

cresc.

chè-re voix d'un mai- -tre et d'un é-poux, Et son commande-

cresc. *mf* *mf*

-ment, bien que fer- -me, é-tait doux!..

ANTINOÜS

Que di-

dim. *p*

-sait cette voix? ce comman-dement ten- -dre?..

PÉNÉLOPE

U- -lys- -se me disait de l'at-ten- -dre...

P.

Je l'

EURYMAQUE

L'atten - dre?.. Il ne re-vien-dra plus!

cresc.

P.

-tends!.. Mi - ner- - -ve le pro-

pp

dolce

P.

-tè- - -ge et si Zeus le dé-ci- - -de,

cresc.

U - lys - - - se, ce soir mê - - -

- me ap-pa-raî-tra, splen - di - - - - - de!..

f

cresc. molto

ff

Allegro. ♩ = 92

f sempre

EURYMAQUE

Tu feins ce faux es - poir pour re - fu - ser ta

PÉNÉLOPE

Si je te la don -

Eur.

main!..

p

-nais et qu'il re - vînt de - main!.. Ah! j'en mourrais de

hon - - te!..

ANTINOÜS

Un é - poux qui n'est plus

f

Vaut à no - tre bon - heur ces re - tards su - per -

PÉNÉLOPE *f*

Il revien - dra... j'en suis cer - tai - - ne...

- flus!..

fsempre espressivo

dimin.

P. Mon o - reil - - le en - ten - dra sa voix, sa

p

P. chè - re voix, Plus bel - le en - cor d'a - voir é - té loin -

P. - tai - ne... Ah! par ins - tants, je crois le

cresc.

P. voir, et je le vois... Il est vi -

All° moderato.

All° moderato. ♩=84

p subito

-vant, le hé - ros que j'a - do - - re...

poco a poco

Ses ta - lons sonneront sur ces dal - les...

cresc.

Ses yeux Lance - ront des éclairs joy -

f

- eux...

P.

f

J'ai tant d'a - mour à lui don -

Sans ralentir

sempre

f

P.

- ner en - co - re... Car je sens que lorsqu'il é - tait à mon côté, Je n'ai pas sa - vou - ré tou - te la volup - té De sa pa -

p *f* *p* *f*

P.

- ro - le tendre et de son fier vi - sa - ge Et qu'un

f

jour je pour - rai l'a - do - rer davan - ta - ge.

cresc.

ff

dimin.

p

Più mosso ♩ = 96

f

EURYMAQUE

Ton es - poir est stu - pi - de et ton vœu sans rai - son, Car

nous ne ver - rons plus U - lys - se en sa mai - son!

LÉODÈS

Con - viens que nous a - - vons é - té très pa - - ti -

Andante moderato.

PÉNÉLOPE

L'in - ju - re A la bou - - - che, rail -

Lé. - ents!

Andante moderato. ♩=76

f

P. - lant la voix qui vous conju - re, Gaspillant des trésors

P. que n'ont point a - massés Vos bras, et bouscu -

-lant les serviteurs, pressés De boi - - re et de manger tou-

-jours, vo - tre éner - gi - - e S'a-vi-lis-

-sant dans la per-pé-tu-el - le or - gi - e, Vous a-

-vez, sans contrainte aucu - ne et sans pu - deur, Instal-lé dans ces

P.

murs le mal et la lai - deur!.. Je vous mé

P.

- pri - - se!

ANTINOÜS *f*

As.

An.

- sez! Ta co - lè - re est ha - bi - - le et ton empor - te - ment Vou

An.

- drait nous fai - re en vain oubli - er ton ser - ment!..

LÉODÈS

Tu nous a demandé, com_me faveur in_si_gne, De te laisser en

p

paix tisser un lin_ceul di_gne Du vieux pè_re d'U_lys_se!..

Più moderato. PÉNÉLOPE

cresc.

Il ne con_vien_drait pas Que le pè_re d'un roi si

Più moderato. 𝅗𝅥=58

dolce

cresc.

f *dimin.*

grand à son tré_pas Demeu_rât sans su_

f *p*

P.

-ai - - - - re!..

EURYMAQUE

Mais, dès que ce lin - ceul se - ra fi -

Eur.

- ni, tu dois En - tre nous ar - rêter ton

f

Eur.

choix!..

f

cresc.

PÉNÉLOPE

C'est vrai! je l'ai pro - mis.

Moderato

EURYMAQUE

p

De -

Moderato ♩= 58

p

dolce e tranquillo

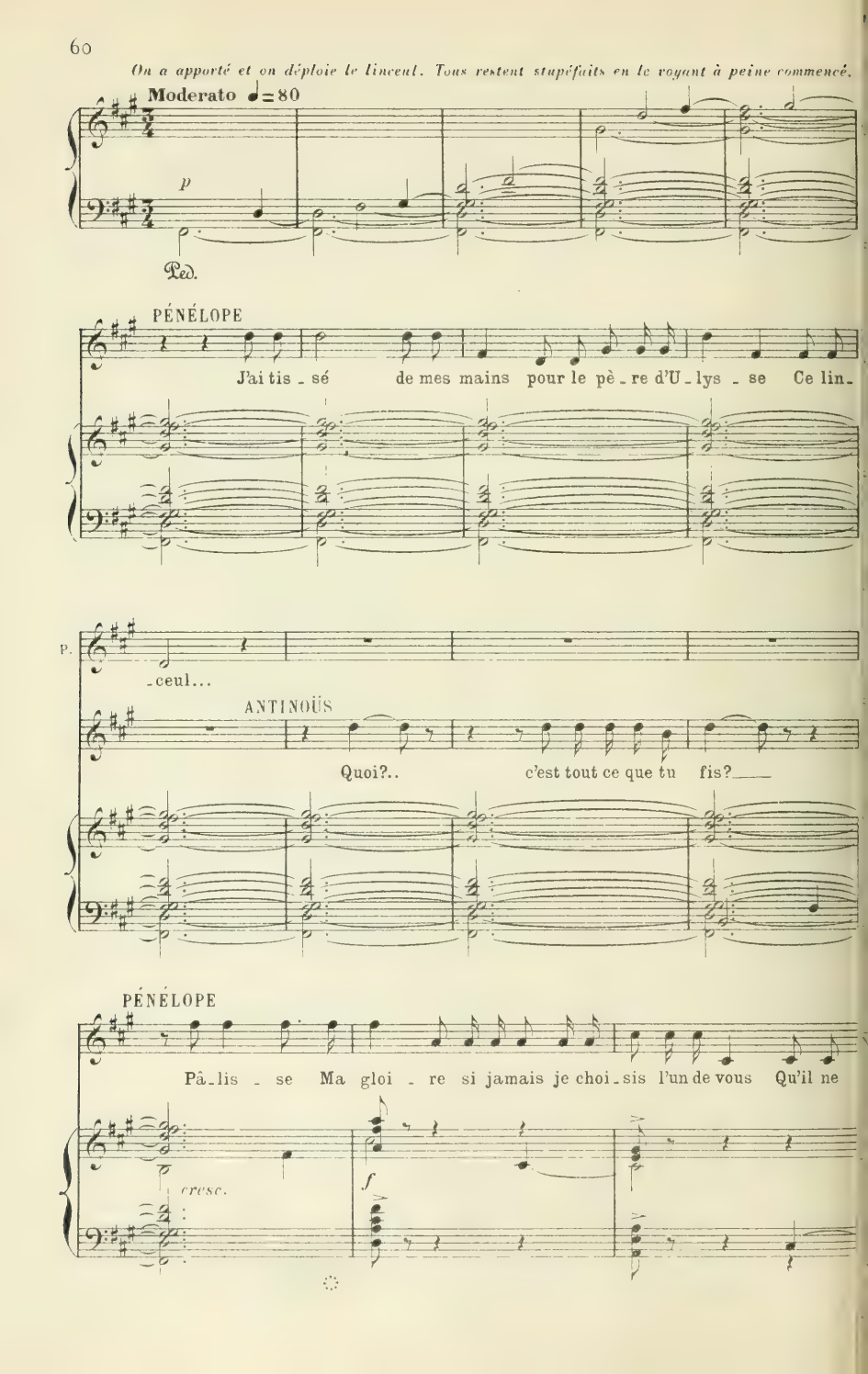
-puis qu'en ce tra - vail ta pi-é-té s'ab-sor- - -be,

Bien des fois le so - leil a parcouru son or- - -be

Et les doigts de l'aurore ont é-veil-lé souvent La fo-

-rêt en - dor - mie auprès du mont rê - vant!..

On a apporté et on déploie le linceul. Tous restent stupéfaits en le voyant à peine commencé.



soit terminé d'a - bord!.. Cté - sip - pe!..

CTÉSIPPE

Nous crois-tu fous? Ce lin -

f

- ceul de - puis plus d'une au - ro - - - re Devrait être a - che -

ANTINOÜS

Tu nous trompas en - - - co - re!..

- vé!..

♩ = 69

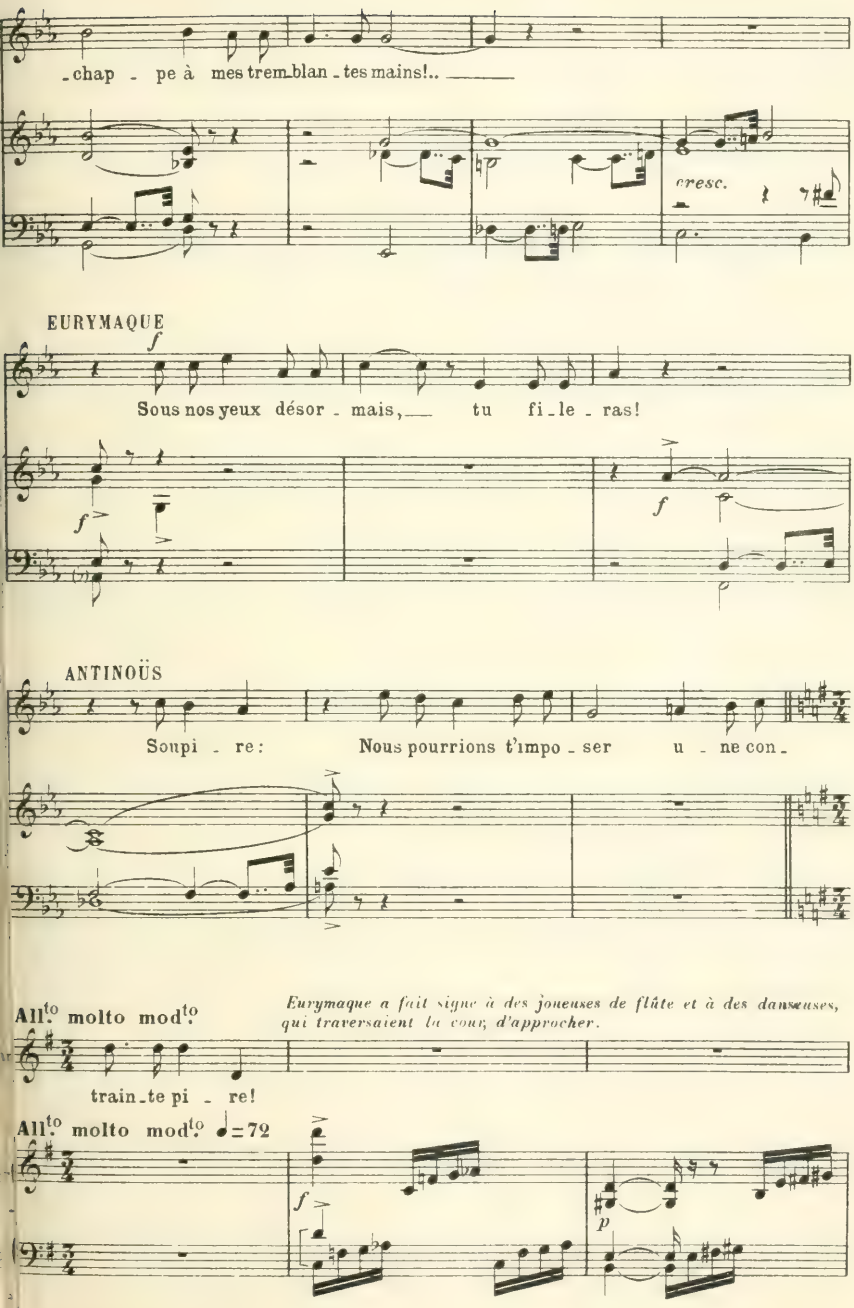
PÉNÉLOPE

Ah! ma be - so - gne est len - - - - te à

P. cau - - - se de ma pei - - - ne... J'irais plus vi - te, hé-

P. - las! si j'é - tais plus se - rei - ne... J'é - touf - - fe, pour fi - ler,

P. des sanglots sur - hu - mains... Et ma na - vet - - - - te é -


chap - pe à mes trem_blan_tes mains!..
cresc.
EURYMAQUE
f
Sous nos yeux désor - mais, tu fi_le - ras!
f
f
ANTINOÜS
Soupi - re: Nous pourrions t'impo - ser u - ne con_
All.to molto mod.to
Eurymaque a fait signe à des joueuses de flûte et à des danseuses, qui traversaient la cour, d'approcher.
train_te pi - re!
All.to molto mod.to ♩=72
f
p

EURYMAQUE

Tan - dis qu'au vêtement fu-

Eur.

-nè- -bre du vieillard Ta vi-gi-lan - ce ha-

Eur.

-bi-le, ô Rei- -ne, se con - sa- -cre, El - les é-

Eur.

-vo - que-ront, par la grâ - ce de l'art, Les

nym - - - - phes et leurs jeux dans les ma - tins de

na - - - - cre!

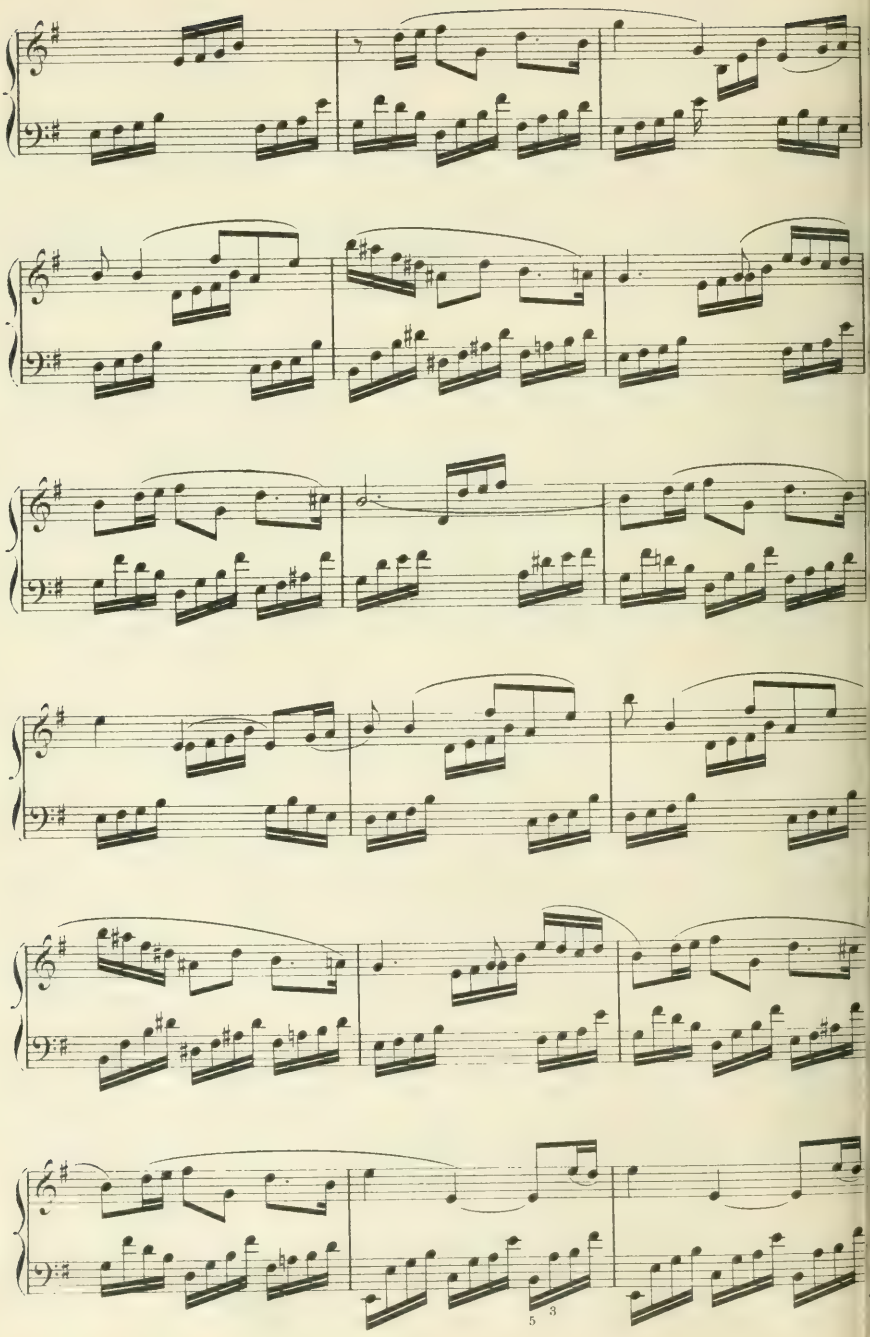
CTÉSIPPE

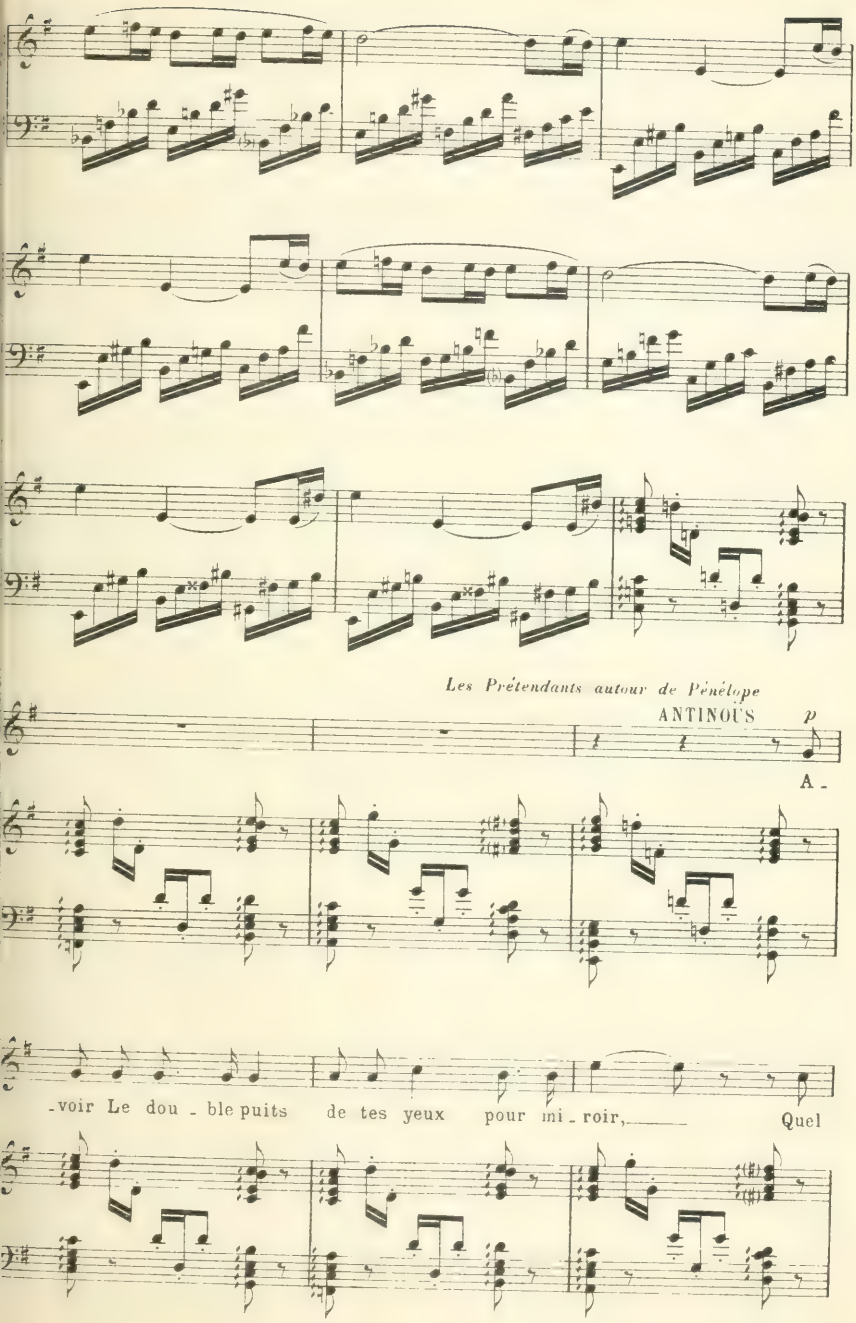
Ser -

- van - - tes, emplissez les cra - tè - - - res!

On danse.

dolce


5 3


Les Prétendants autour de Pénélope
ANTINOUS
p
A-
-voir Le dou - ble puits de tes yeux pour mi - roir, Quel

An. rê - - - - ve!..

EURYMAQUE *p*

E - tre le cœur é - lu vers

Eur. qui ton cœur s'é - lan - ce, Quel rê - - - - - ve!..

LÉODÈS *p*

Hu - mer le par - fum de ta bouche en fleur, Quel

Lé. rê - ve!..

CTÉSIPPE *p*

Dor - mir sur ton sein quand la nuit s'a -

-chè - - - - ve, Quel rê - - - - ve!..

cresc.

Allegro

PÉNÉLOPE *f*

Outragez-

Allegro ♩ = 104

sempre

f

-moi cha-cun de vo-tre rê - - - - - ve!

f

EURYMAQUE

Andantino

De t'ou-tra- - -ger nous n'avions pas des-

Andantino

f

p

Allegro

PÉNELOPE

Vous n'avez fait qu'éveiller dans mon

Fur.

sein!

Allegro ♩ = 104

P.

sein Le sou_ve_nir ardent des heures de dé_li_ce

All^tto molto moderato

La danse reprend.

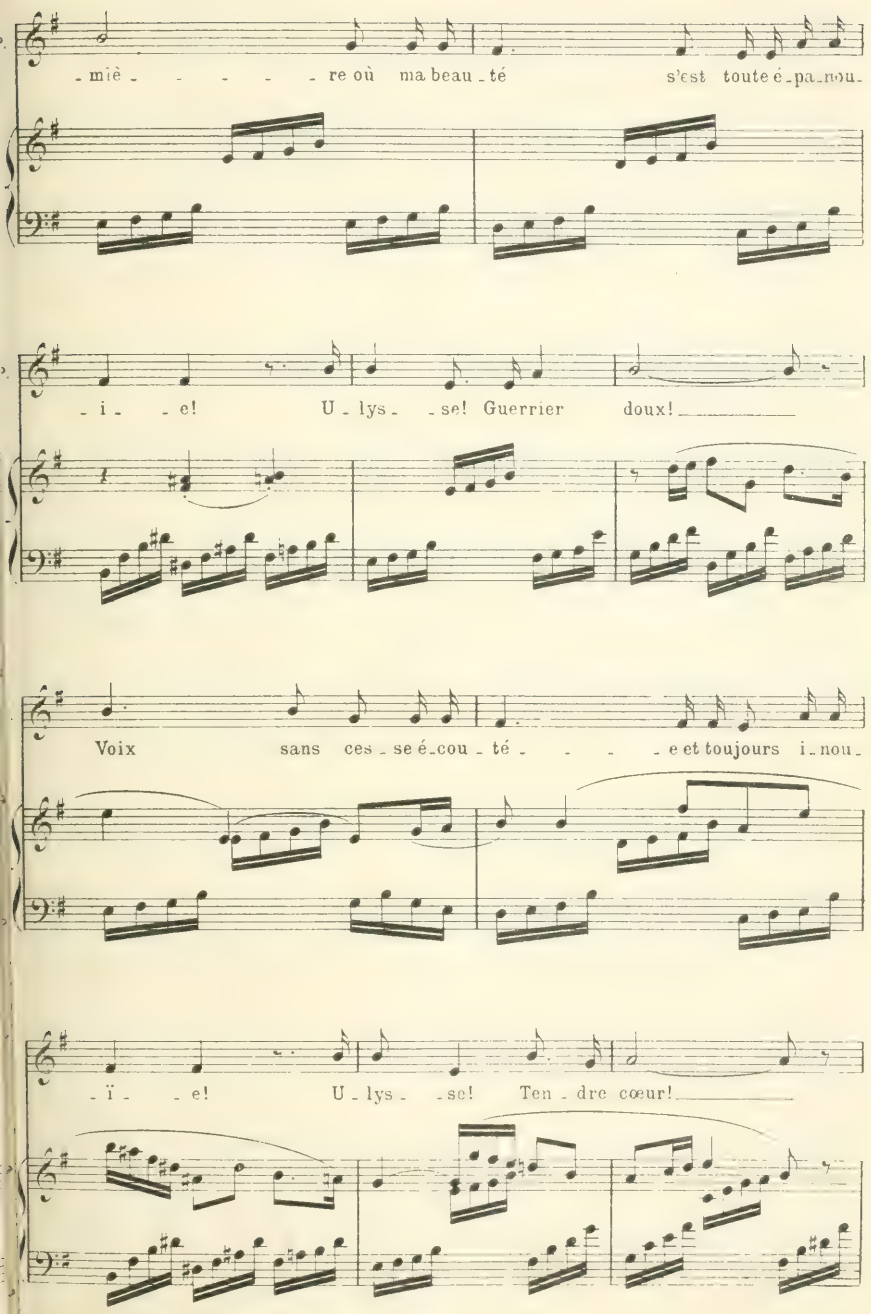
P.

Où je brûlais d'a_mour en_tre les bras d'U_lys_se!

All^tto molto moderato ♩ = 72

P.

U_lys_se! fier é_poux! Lu_


-miè - - - - - re où ma beau - té s'est toute é - pa - nou -
- i - - e! U - lys - - se! Guerrier doux!
Voix sans ces - se é - cou - té - - - - e et toujours i - nou -
- ï - - e! U - lys - - se! Ten - dre cœur!

P. Maî - - tre à qui j'ai don - né les trésors de ma grâ - - ce! U -

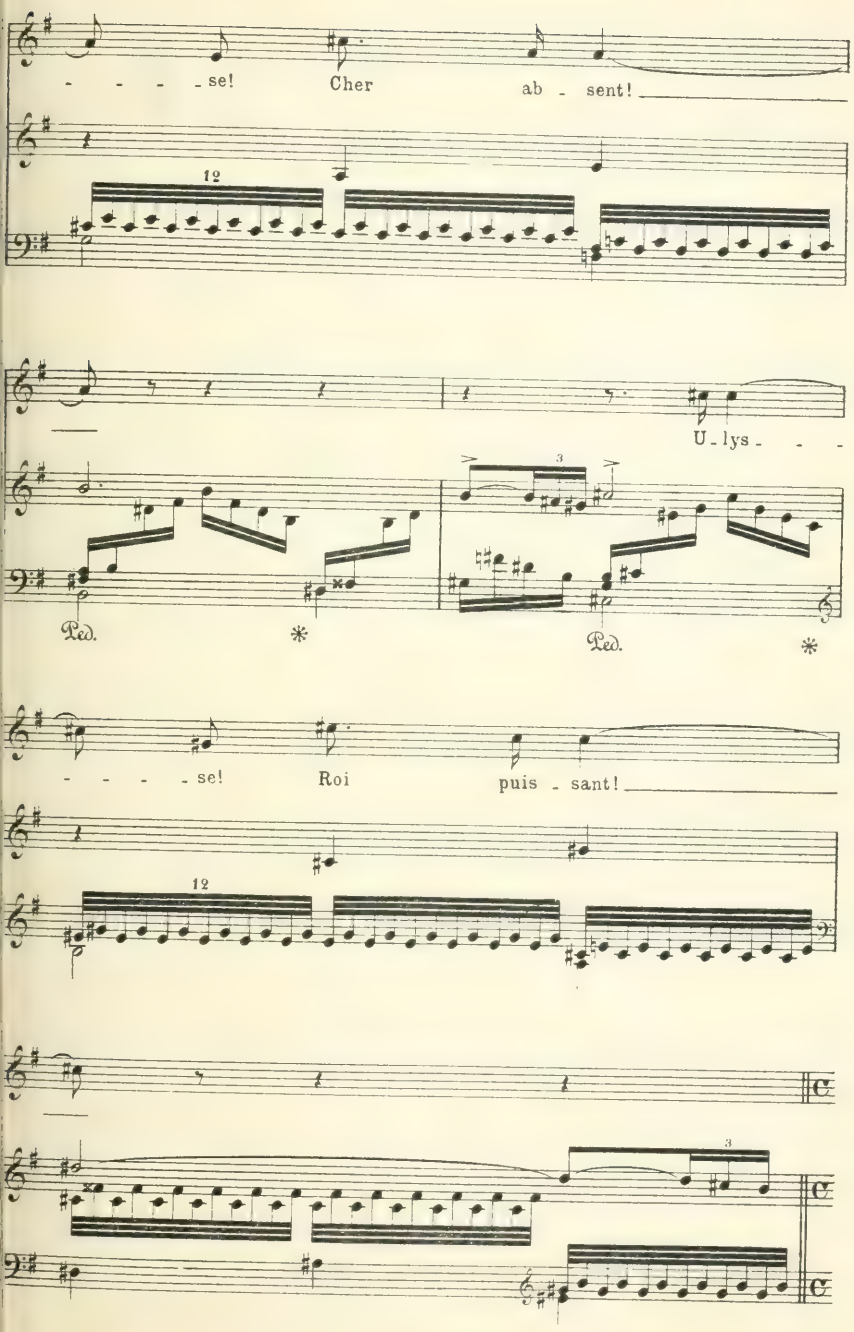
P. - lys - - se! Pur vain - queur! _____

Ped. * mf

P. Pas dont tous les che - mins voudraient gar - der la

P. tra - - - ce! _____ U - lys - -

mf Ped. *


- - - - se! Cher ab - sent!
12
U - lys - - -
3
Ped.
*
Ped.
*
- - - - se! Roi puis - sant!
12
3

P.

U - lys - - - - se!

crescendo *poco* *a*

P.

Cha - - que jour Je sens en

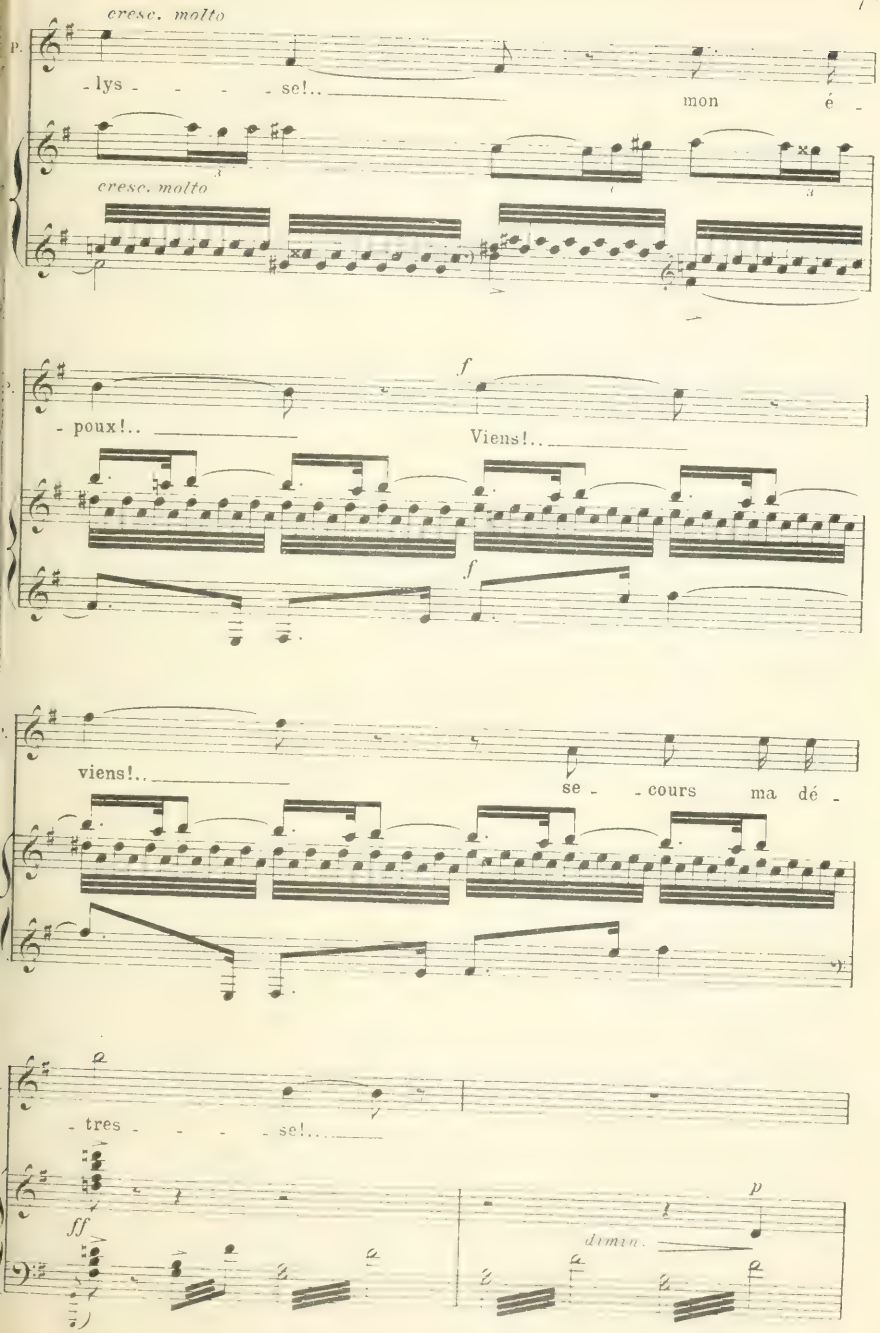
poco

P.

moi, pour toi, s'ac - croî - - - - tre ma ten -

P.

- dres - - - - se! U - - -


cresc. molto
lys se!..
mon é -
cresc. molto
f
poux!..
Viens!..
f
viens!..
se - cours ma dé -
tres se!...
ff
p
dimin.

SCÈNE V

La Voix d'ULYSSE

Ho - - la! ho!

pp *ff*

U.

Ho - - la! ho!

pp *ff*

Allegro

EURYMAQUE *regardant au dehors.*

f

Ces haillons... en_trer dans le pa - lais!

Allegro ♩= 108

f

PÉNÉLOPE

Oh! j'ai cru que c'é - tait ce_lui que j'appe - lais!

f *p* *f*

CTÉSIPPE *f* ANTINOÜS

Que veux-tu, mi_sé_ra_ble? As-

f

-tu quel_que mes_sa_ge?

Moderato

ULYSSE *p* *en mendiant*

Je suis un pau_vre de pas_sa_ge Et j'im_plo_re de vous,

Moderato ♩ = 63

p

sans a_si_le et sans biens, La pâ_tu_re qu'on donne aux chiens

Et le droit de dor_mir cette nuit sur la pail_le Avec les bê_tes...

Allegro

U.

Que je m'en ail_ _le?..

EURYMAQUE

Va-t-en!

Allegro ♩= 138

f

Eur.

Oui! porte ailleurs ta plainte et tes hail_lons affreux!

Moderato

ULYSSE

On m'a_vait dit qu'Ulys_ _se était plus gé_né_

Moderato ♩= 63

p

PÉNÉLOPE

Etranger! ne pars pas! res_te en cet_te de_meu_re. U_

U.

_reux!

-lys-se en est ab-sent depuis long-temps, hé-las! Il t'aurait accor-

-dé la chambre la meil-leu-re S'il t'avait vu, si vieux, l'implo-

-rant, et si las! Je suis sa fem-me,

ULYSSE

Qui donc es-tu?..

Péné-lo-pe...

f

Rei-ne, je te sa-lue et je te dis: Mer-

f espress.

P. A ton ai - se, ô vieillard, tu peux res - ter i -

U. - ci!

dim.

P. - ci... *f* Je suis Reine en - co - - - - re!

EURYMAQUE

Cepen - dant... Une enve -

p *f* *p*

Eur. - lop - pe aussi vul - gai - re...

CTÉSIPPE

Un œil aussi sournois...

Andante quasi allegretto

PÉNÉLOPE

Les Dieux ou_ra_ni_

Andante quasi allegretto ♩ = 92

p

_ens pren_nent tous les vi _ sa_ _ _ges; Com_me des é_tran_

_gers, parfois, sur ter _ re, ils vont... On ne voit pas le

mf

feu qui brû _ le sous leur front; Ils en _ trent sous le

P.

toit des mauvais et des sa - - ges. Notre cœur est scru-

P.

-té par leurs re - gards profonds. Et se-lon notre ac-

P.

cresc.

-cueil les Dieux nous récom - pen - sent. C'est pour-quoi les Prudents qui

cresc.

P.

sa- -vent et qui pen- - sent, Com - me des dieux puis - sants sa -

dim.

P.

-luent les va-ga-bonds.

crescendo *accelerando*

All° non troppo ♩= 112

EURYMAQUE

Les trô - nes sont rangés,

Red.

*

r.

les mets sont prêts, et

Red.

l'or Des cou - pes é-tin-cel- -le aux tables de por-tor Parmi le gi-

*

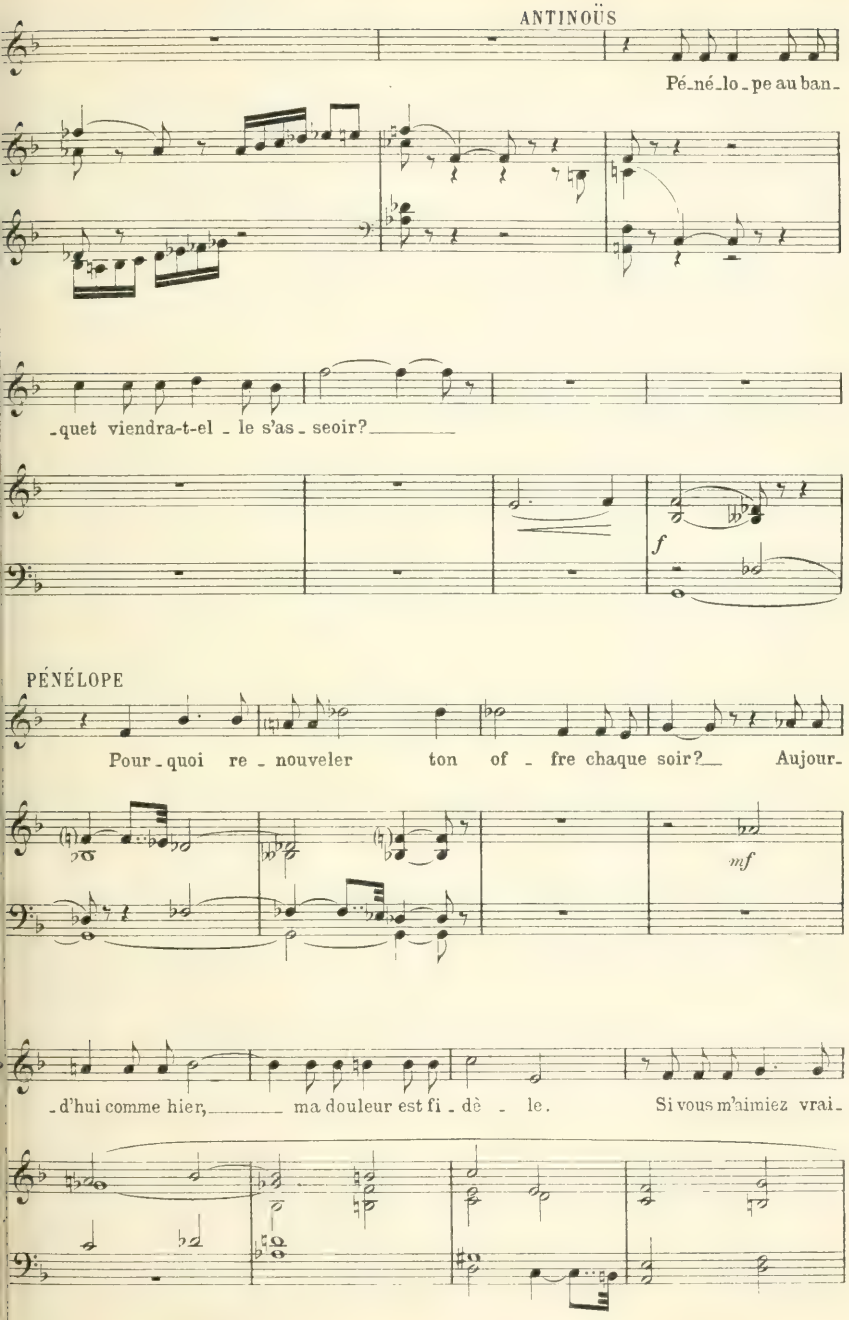
Eur.

_bier des bois et des ri _ ves; Le fes_tin n'attend

Eur.

plus que la faim des con _ vi _ _ ves.

sempre f


ANTINOÜS
Pé-né-lo-pe au ban-
-quet viendra-t-el-le s'as-seoir?
f
PÉNÉLOPE
Pour-quoi re-nouveler ton of-fre chaque soir? Aujour-
mf
-d'hui comme hier, ma douleur est fi-dè-le. Si vous m'aimiez vrai-

P.

_ ment, vous vous tai_riez près d'el_ _le.

CTÉSIPPE

A_lors, nous te lais_

ANTINOÜS

A de_main!.. A_vec le mendi_ant, distrais ta

Ct.

_sons, Pé_né_lo_pe...

f

An.

pei_ne!.. En vain L'on chercherait lai_deur plus lai_ _de!..

p

♩ = 84

EURYMAQUE

Un bai-

-ser, Mélan - tho....

MÉLANTHO

Seigneur...

Un seul...

Voi-ci Ma bou- -che...

LÉODÈS

Mélan - tho, tes yeux sont

MÉLANTHO

Mer - ci!..

L. beaux...

ANTINOÜS

Ve -

An. -nez a - -vec nous, ô bel - les ser - van - tes;

sempre p

An. De vo - -lup - tés sa - van - tes Et de

dou - ces chansons vos sens se gri - se - ront!

ALKANDRE, LYDIE, PHYLO

dolce *f*

Nous a - vons vingt ans! Et l'amour brû - le de ses fiè - vres Le co -

MÉLANTHO, CLÉONE

dolce *f*

Nous a - vons vingt ans! Et l'amour brû - le de ses fiè - vres Le co -

ANTINOÜS, LÉODÈS

dolce *f*

El - les ont vingt ans! Et l'amour brû - le de ses fiè - vres Le co -

EURYMAQUE, CTESIPPE

dolce *f*

El - les ont vingt ans! Et l'amour brû - le de ses fiè - vres Le co -

f

A. L. Ph.

-rail tremblant de nos lè - vres Et nos seins_ bat_tants!

M. Cl.

-rail tremblant de nos lè - vres Et nos seins_ bat_tants!

A. Lé.

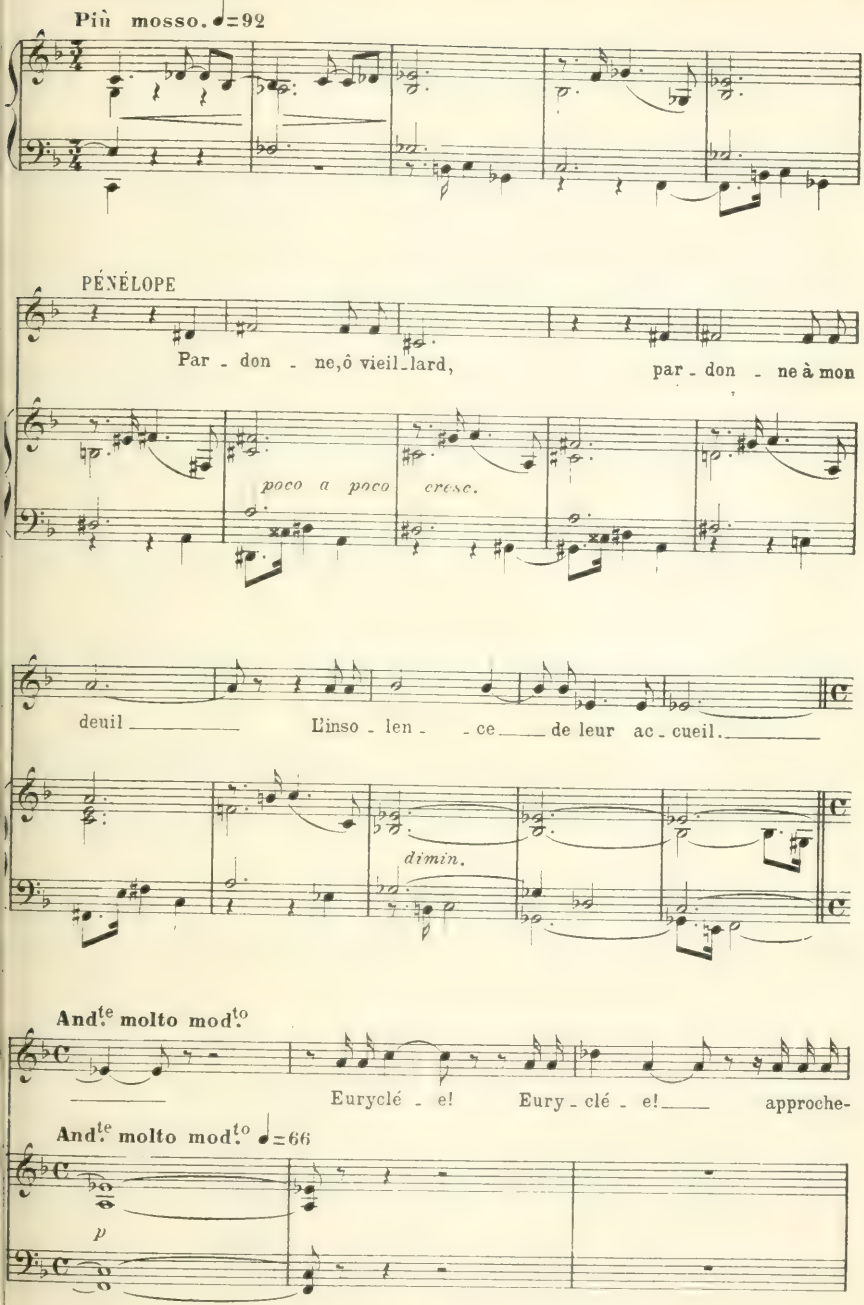
-rail tremblant de leurs lè - vres Et leurs seins_ bat_tants!

Eut. Ct.

-rail tremblant de leurs lè - vres Et leurs seins_ bat_tants!

Ils sortent

m.g.


Più mosso. ♩=92
PÉNÉLOPE
Par - don - ne, ô vieil - lard, par - don - ne à mon
poco a poco cresc.
deuil L'inso - len - - ce de leur ac - cueil.
dimin.
And.te molto mod.to
Euryclé - e! Eury - clé - e! approche-
And.te molto mod.to ♩=66
p

(à Ulysse) (à Euryclée)

P. toi... D'U_lysse, Euryclée autrefois fut la nour_ri _ ce... Tu

p

P. laveras les pieds de notre hôte étranger Et puis a_près tu le feras man_

P. _ ger.

EURYCLÉE

De tous les malheu.

sempre p

E. _ reux étrangers de passa_ _ ge, Aucun de ceux qui fi_rent halte dans ces

lieux, N'eut comme toi l'as - pect de mon maî - - tre, et les yeux.

cresc.

PÉNÉLOPE

Nourri - - ce, que dis - tu?

ULYSSE

Je n'ai pas son vi -

U - lys - se est moins â - gé... Plus

- sa - - ge. moi, je touche au tombeau...

P. grand... plus ro_bus_ _te... Et cepen_

V. et plus beau!..

mf

P. _dant...ta voix...me rappelle elle-mê_me... Quelque cho_se...

V. Pourtant...

PÉNÉLOPE

oui... d'une voix... que j'ai_ _me...

dimin.

EURYNOME *à Euryclée* EURYCLÉE

Voici l'eau... Prépare le re_pas...

p

Pénélope assise à droite, rêve... A gauche, Ulysse s'est assis sur un escabeau. Euryclée a placé devant lui le bassin dans lequel elle a versé d'abord l'eau chaude, puis l'eau froide. Les serviteurs se sont retirés.

Molto moderato

EURYCLÉE

Les cailloux Ont a_bîmé tes

Molto moderato ♩=60

p *mf* *p*

Elle commence à lui laver les pieds et les jambes.

pieds, pauvre hom - me...

p

PÉNÉLOPE *rêvant*

Cher époux, Peut-ê - tre en cet ins_tant, misérable et sans

sf *p*

P.

gi - - te, Tu mar - - ches,

espressivo

p

P.

sans savoir le tourment qui m'a - gi - - te... Dans la pluie,

3

f

P.

et le vent, et le froid, et ce soir, Peut-ê - - tre maudis-tu l'orage et le ciel

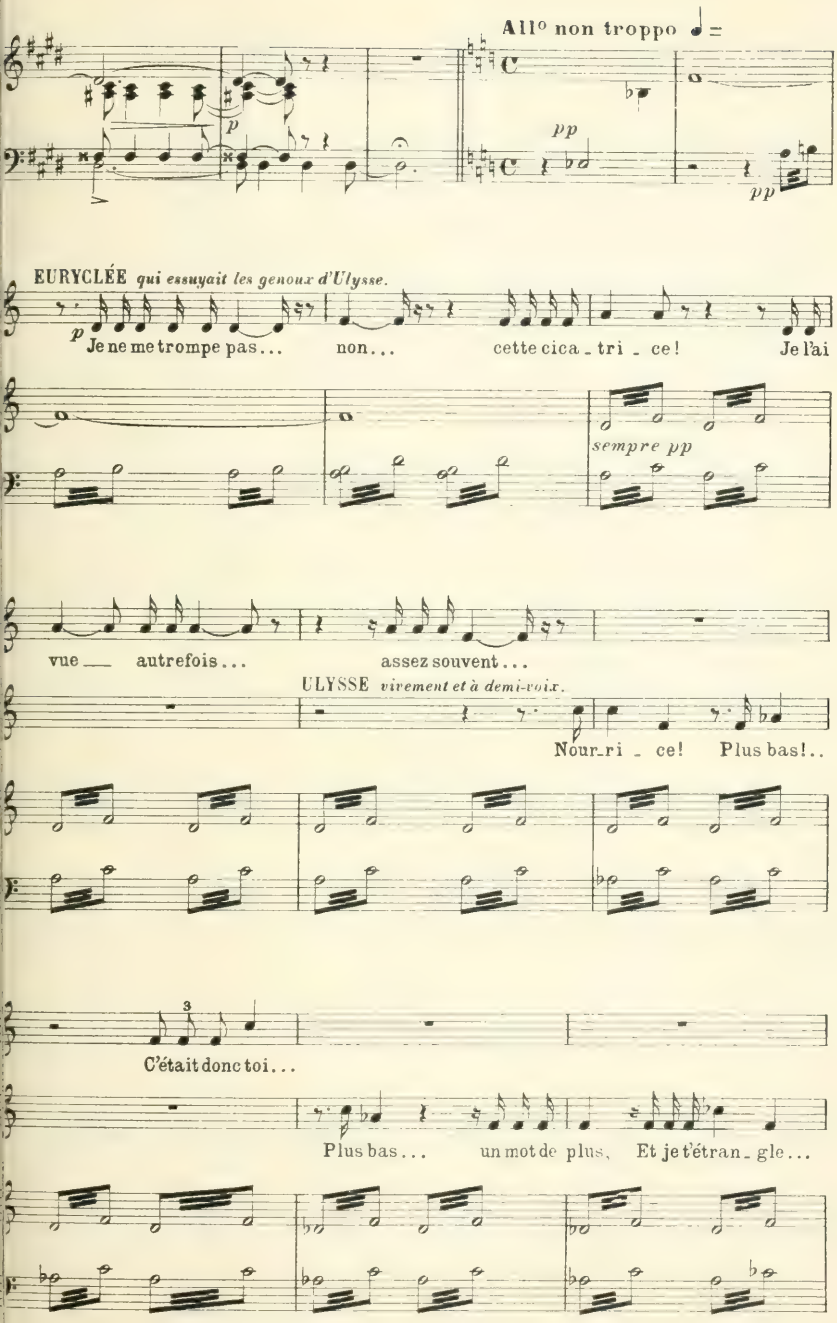
3 3

f

P.

noir!

f *f* *f* *sempre*


All° non troppo ♩ =
p
pp
pp
EURYCLÉE qui essuyait les genoux d'Ulysse.
p
Je ne me trompe pas... non... cette cica - tri - ce! Je l'ai
sempre pp
vue — autrefois... assez souvent...
ULYSSE vivement et à demi-voix.
Nour - ri - ce! Plus bas!..
3
C'était donc toi...
Plus bas... un mot de plus, Et je t'étran - gle...

E. Tu n'es donc pas tombé devant les murs de Troi_e!..

U. Tu vois bien que je suis v_

E. Oh! quelle joi_e! J'é_touf_fe... en te voy_

U. _vant.

f *p*

E. _ant... je pleu_re malgré moi!..

U. A Péné_lope il faut dé ro_ber ton é

f

-moi, — Si tu veux — que mon bras punisse en-fin l'ingean-ce Des Préten-

EURYCLÉE

Je me tairai pour ta ven - gean - ce!

-dants.

p

Molto moderato

PÉNÉLOPE *se tournant vers Ulysse et Euryclée.*

Quels pro-pos entre vous — pouvez-vous échan-ger? —

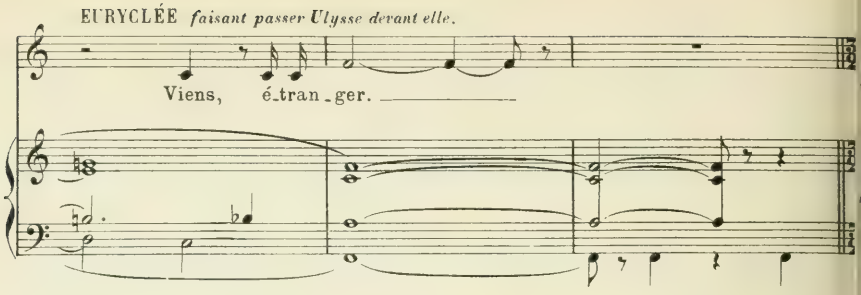
Molto moderato

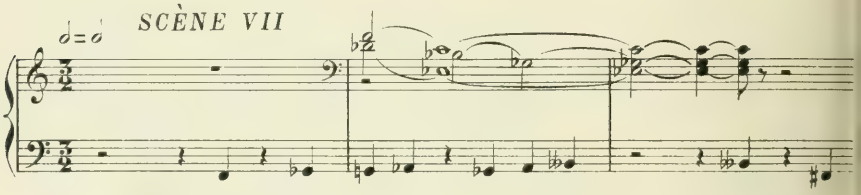
p

p

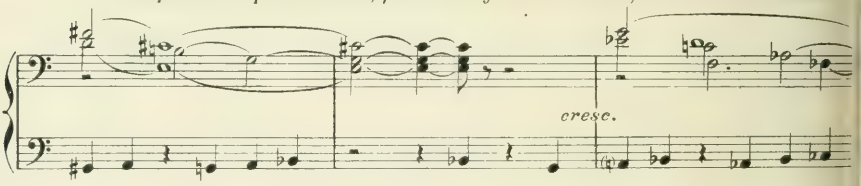
ULYSSE

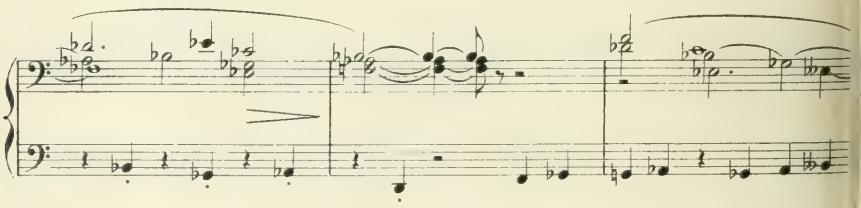
Je lui disais... que j'ai bien faim...

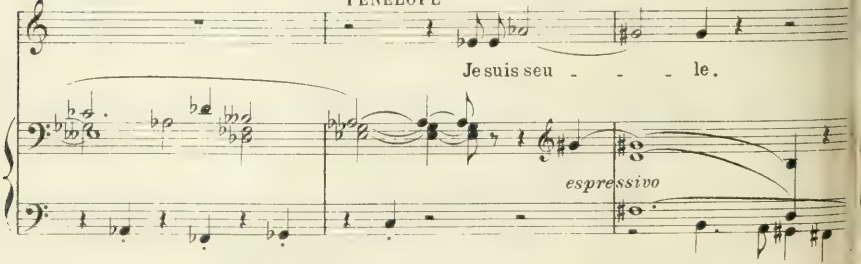


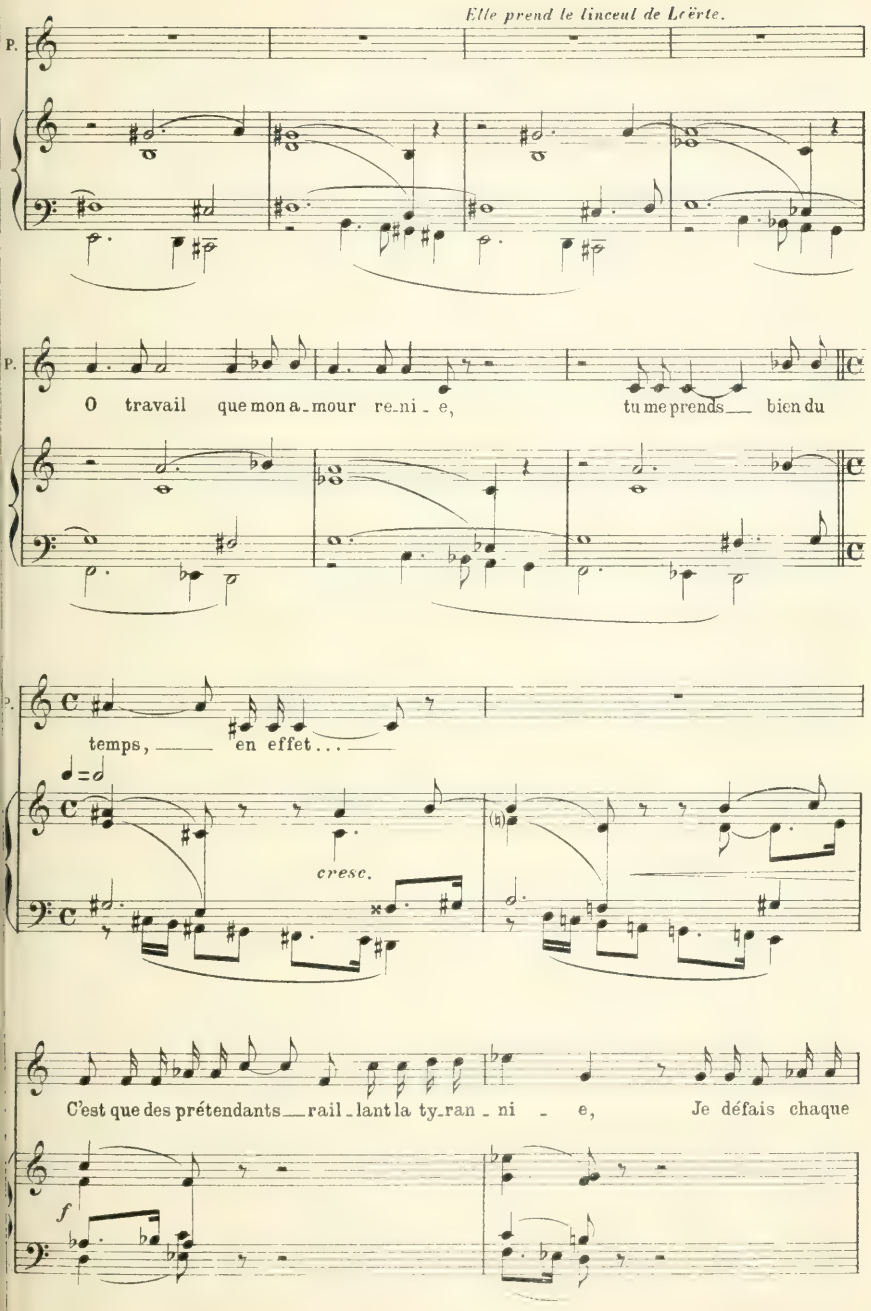


Pénélope s'assure qu'elle est seule, fouille du regard tous les coins, soulève toutes les tentures..








Elle prend le linceul de Laërte.
P.
O travail que mon a_mour re_ni_e, tu me prends bien du
temps, en effet...
cresc.
C'est que des prétendants rail_lant la ty_ran_ni_e, Je défais chaque
f

P.

soir ce que le jour j'ai fait.

♩ = ♩

p

p sempre

Ped.

PÉNÉLOPE

Si je suis habi - le à join - dre les fils,

pp

Les Prétendants entrent au fond sur la pointe des pieds.
Pénélope ne les aperçoit pas.

P.

Pour les dé - faire en - cor mes doigts sont plus sub - tils.

EURYMAQUE

La Rei - ne... cachons-

Ped.

PÉNÉLOPE

Prétendants,

LÉODÈS

Observvons en si - len - ce.

nous...

Ped.

je me ris de vous!..

A quoi tra-vail-le - t'el - le?

ANTINOÜS *s'apercevant du travail de la Reine.*

Oh! c'est trop d'inso - len - ce!..

Ped.

PÉNÉLOPE *suivant sa pensée et se croyant toujours seule.*

Vous n'ar - ra - cherez pas le sou - ve - nir d'U - lysse au cœur de son é -

p.

- pou - se.

cresc.

sempre

Apercevant les Prétendants

Allegro

Allegro ♩ = 132

PÉNÉLOPE

f

Zeus in_clé_

_ment! Ah! je suis décou_ver_ _ te!

f sempre

EURYMAQUE

Nous comprenons pour_quoi le linceul de Laër_ _ te S'ache_

LÉODÈS

f

Tu te mo_quais de notre a_veu_gle_

_vait si len_te_ment!

ANTINOÜS

Lé.

Dès de_main, ô veu _ ve d'U_ _ment.

An.

_lys _ se, Que le prê _ tre de Zeus à l'un de nous — t'u _ nis _ se!..

f

PÉNÉLOPE

Tous, je vous

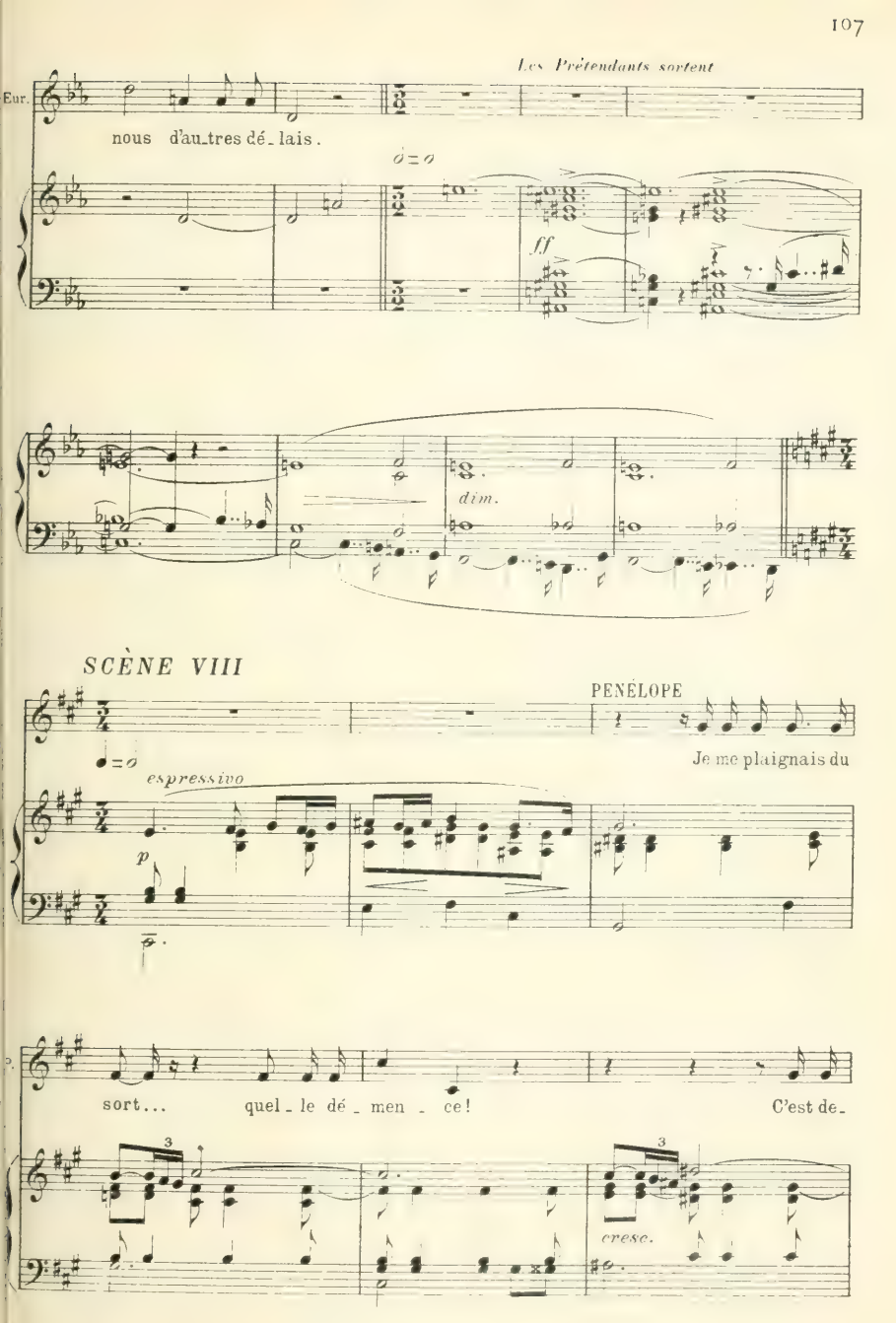
ff

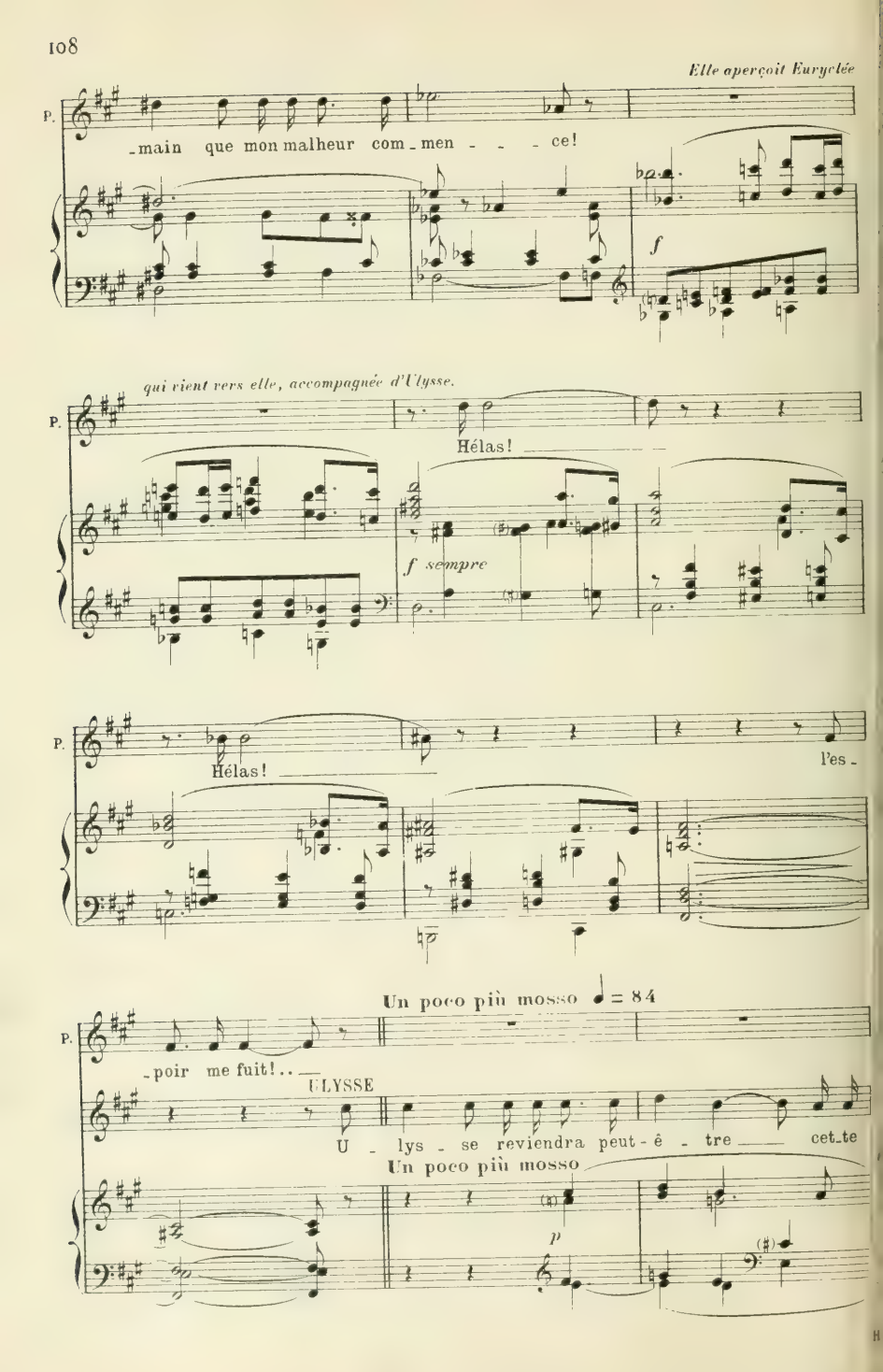
P.

hais!..—

EURYMAQUE

Ta haine Est vai _ ne.— Tu n'auras pas de


Les Prétendants sortent
Eur.
nous d'au_tres dé_lais.
ff
dim.
SCÈNE VIII
PENÉLOPE
espressivo
p
Je me plaignais du
sort... quel_le dé_men_ce!
C'est de_
cresc.


Elle aperçoit Euryclée
P.
-main que mon malheur com-men - - - ce!
f
qui vient vers elle, accompagnée d'Ulysse.
P.
Hélas!
f sempre
P.
Hélas!
l'es-
Un poco più mosso ♩ = 84
P.
-poir me fuit!..
ULYSSE
U - lys - se reviendra peut-ê - tre cet-te
Un poco più mosso
p

EURYCLÉE

Le vieillard a rai - son. Peut-ê - tre cette nuit reviendra le Maî - tre.

nuit...

f

PÉNÉLOPE

Pour quoi — n'est-il pas reve - nu? —

Ce qui doit arri - ver des Dieux seuls — est con-

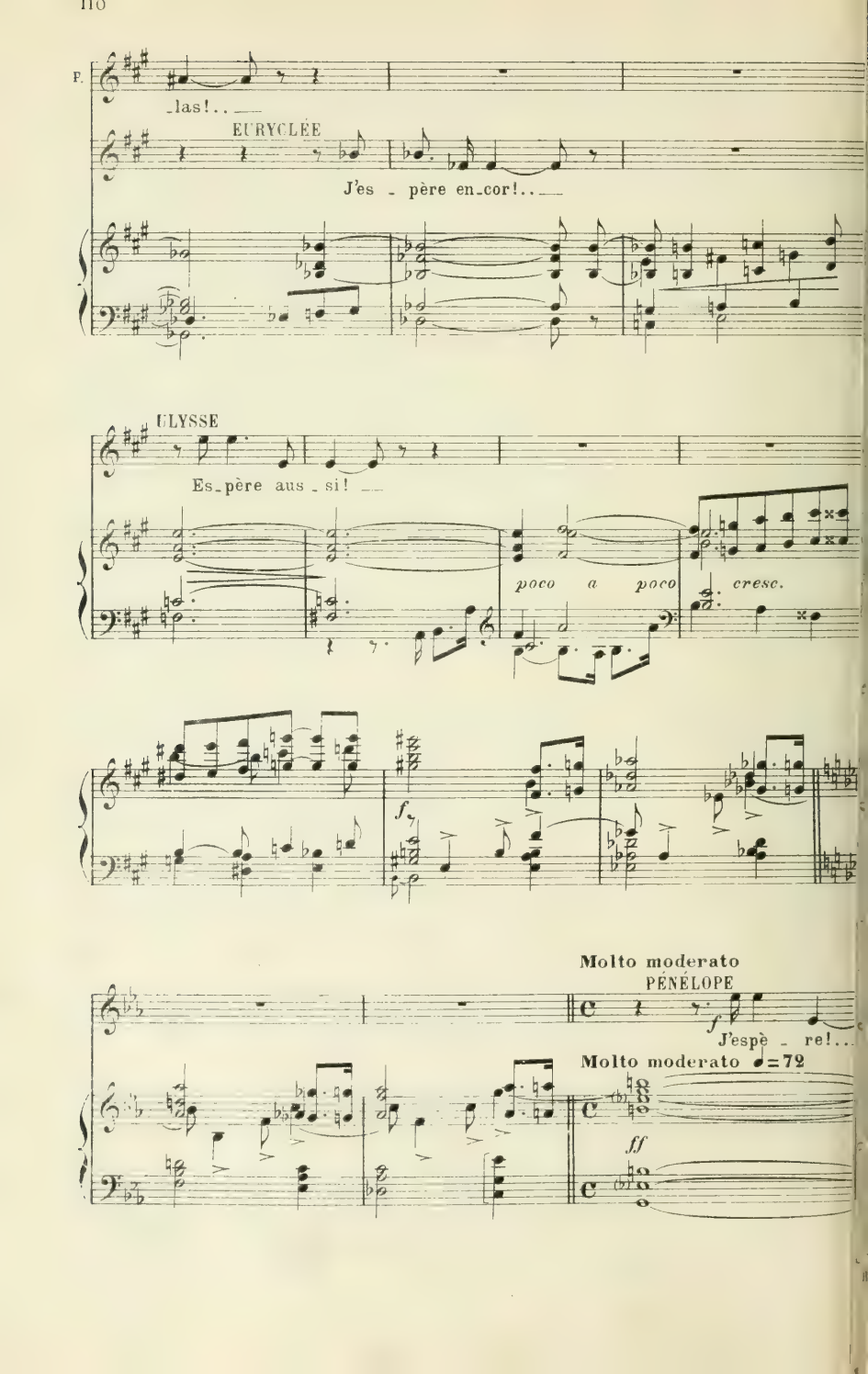
p

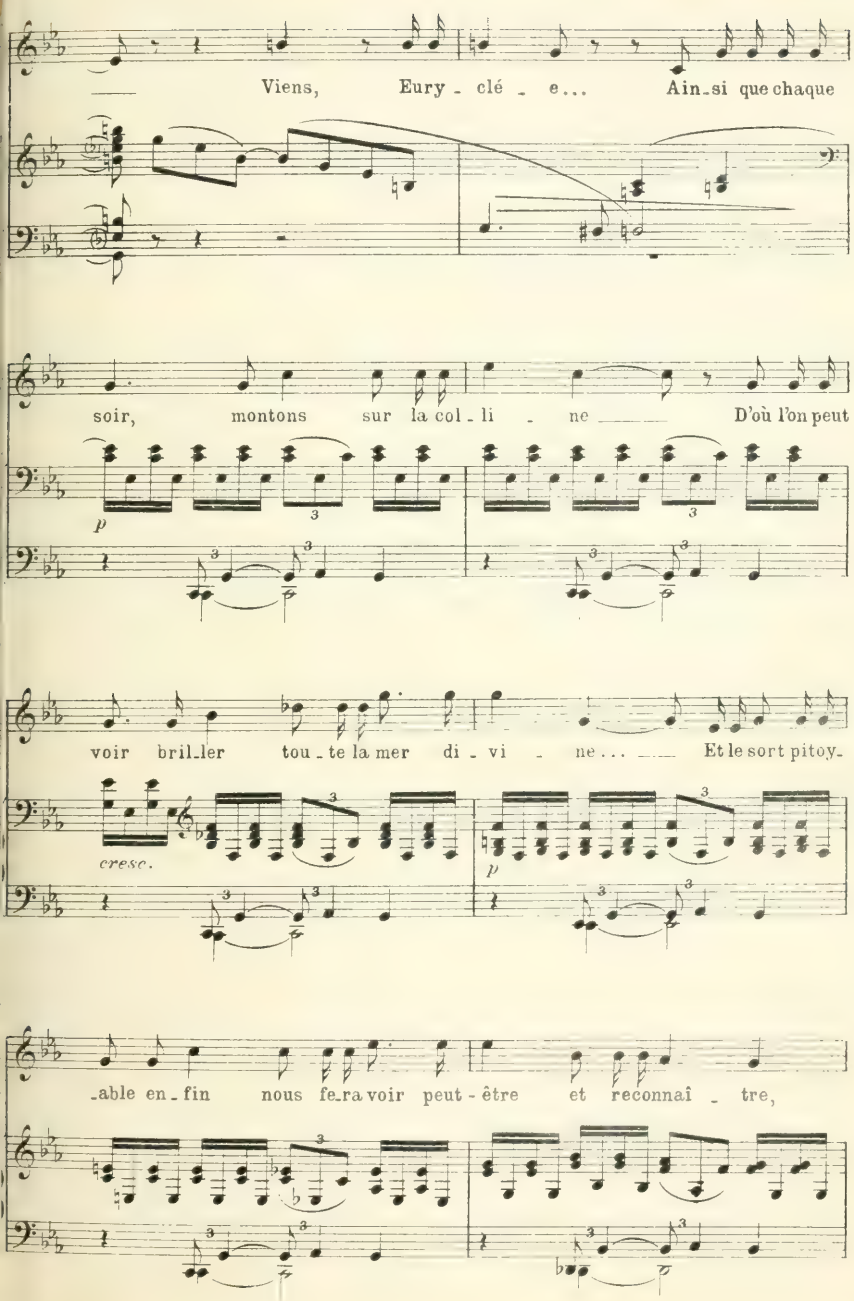
Più mosso ♩=96

Hé-

-nu: — A leur gré — notre vie est lu - gu - bre ou pros - pè - re...

Più mosso


P.
_las!..
EURYCLÉE
J'es - père en_cor!..
ULYSSE
Es_père aus - si!
poco a poco cresc.
f
Molto moderato
PÉNÉLOPE
f
J'espè - re!...
Molto moderato ♩=72
ff


Viens, Eury - clé - e... Ain-si que chaque
soir, montons sur la col - li - ne D'où l'on peut
p
voir bril-ler tou - te la mer di - vi - ne... Et le sort pitoy-
cresc.
p
-able en - fin nous fe-ra voir peut - être et reconnaî - tre,

P.

— Ja-mais mon cœur n'eut un dé-sir plus cher! — La nef d'U-

cresc.

P.

-lys - - - se sur la mer! — —

f *p*

f *p*

f *p*

Un poco più mosso

PÉNÉLOPE

Quoi! pauvre homme,

ULYSSE

Me permets-tu de t'accompa-gner, — Rei-ne?

Un poco più mosso

tu prends tant de part à ma pei_ne? Le repos conviendrait à tes membres

mf

las...

ULYSSE

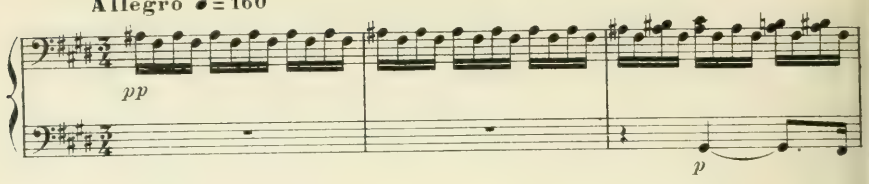
Non!.. Je me sens plus dis_pos.

p

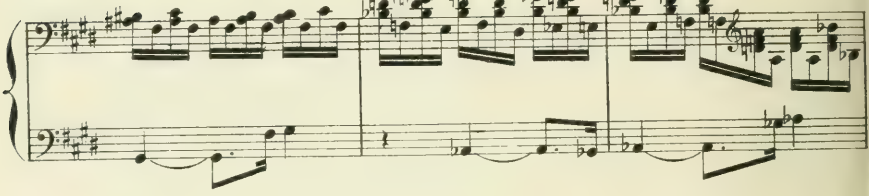
Ton accueil fut si bon...

Pénélope entre dans sa chambre suivie d'Eurycléa

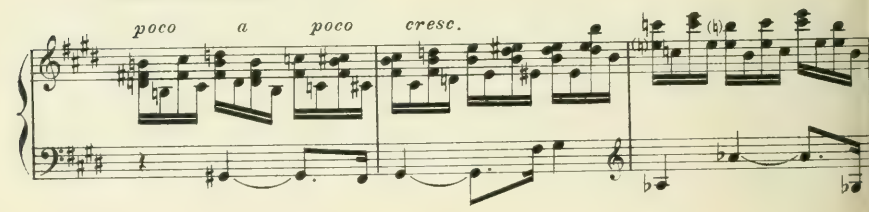
Ulysse reste seul. Il se redresse, va au Trône de Pénélope,

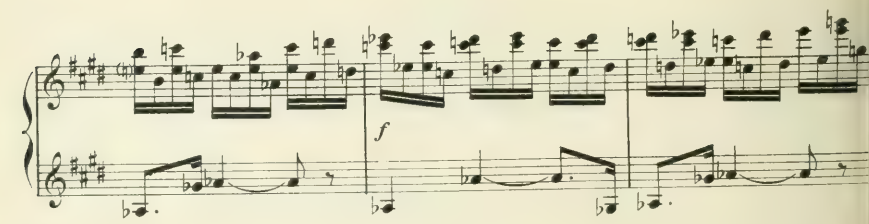


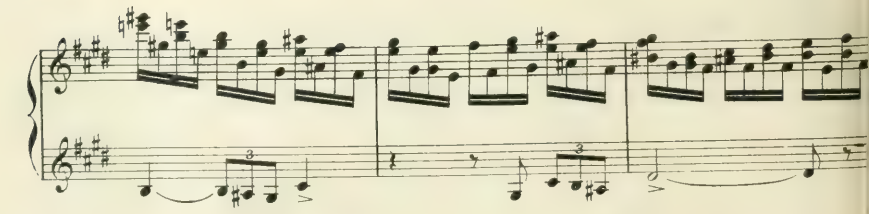
baise les franges du drap qui le recouvre, et le linceul abandonné;— et des yeux et des



mains salue tous les objets.







ULYSSE

f

E - - pou - - - se ché - ri - - - e!..

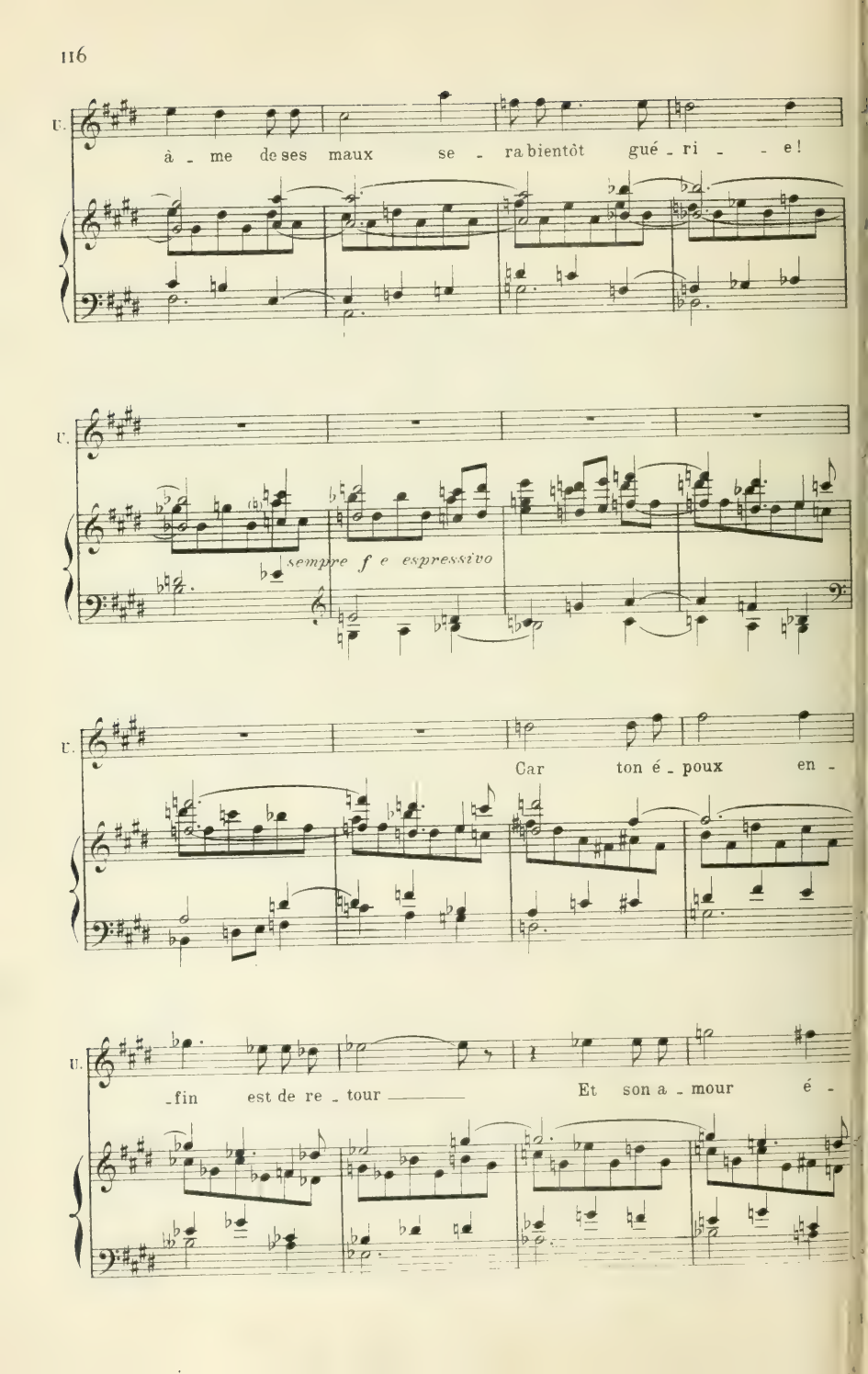
sempre f

E - - pou - - - se ché - ri - - - e!..

espressivo

f *sempre*

Ton

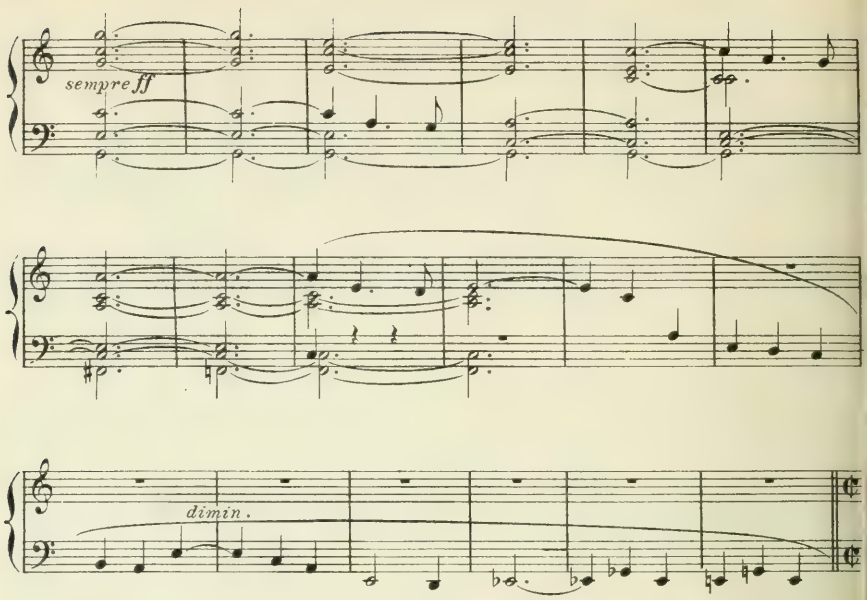

U.
à - me de ses maux se - ra bientôt gué - ri - - e!
U.
sempre f e espressivo
U.
Car ton é - poux en -
U.
- fin est de re - tour
Et son a - mour é -

-ga - le ton a - mour!..

f

E - pou - se meur - tri - e!..

E - pou - se ché - ri - e!..



SCÈNE X

Pénélope et Euryclée reviennent. Elles ont un manteau sur leurs épaules. Pénélope tend un manteau à Ulysse qui a repris son attitude humble et courbée.

Moderato

PÉNÉLOPE

Prends ce man-

Moderato 𝅗𝅥 = 60

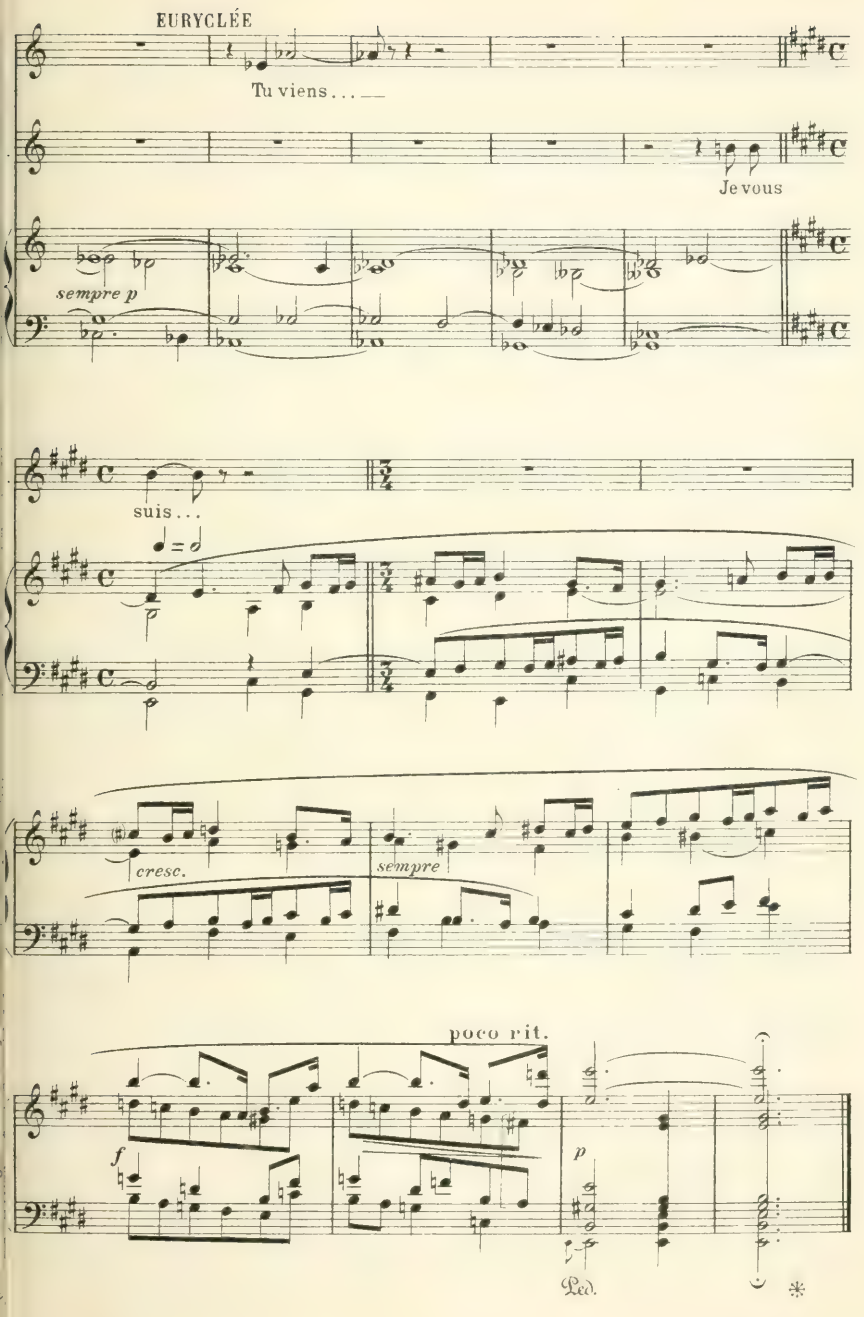
p

P.

-teau, vieillard, l'ombre des nuits Est frai - che...

ULYSSE

Merci!..

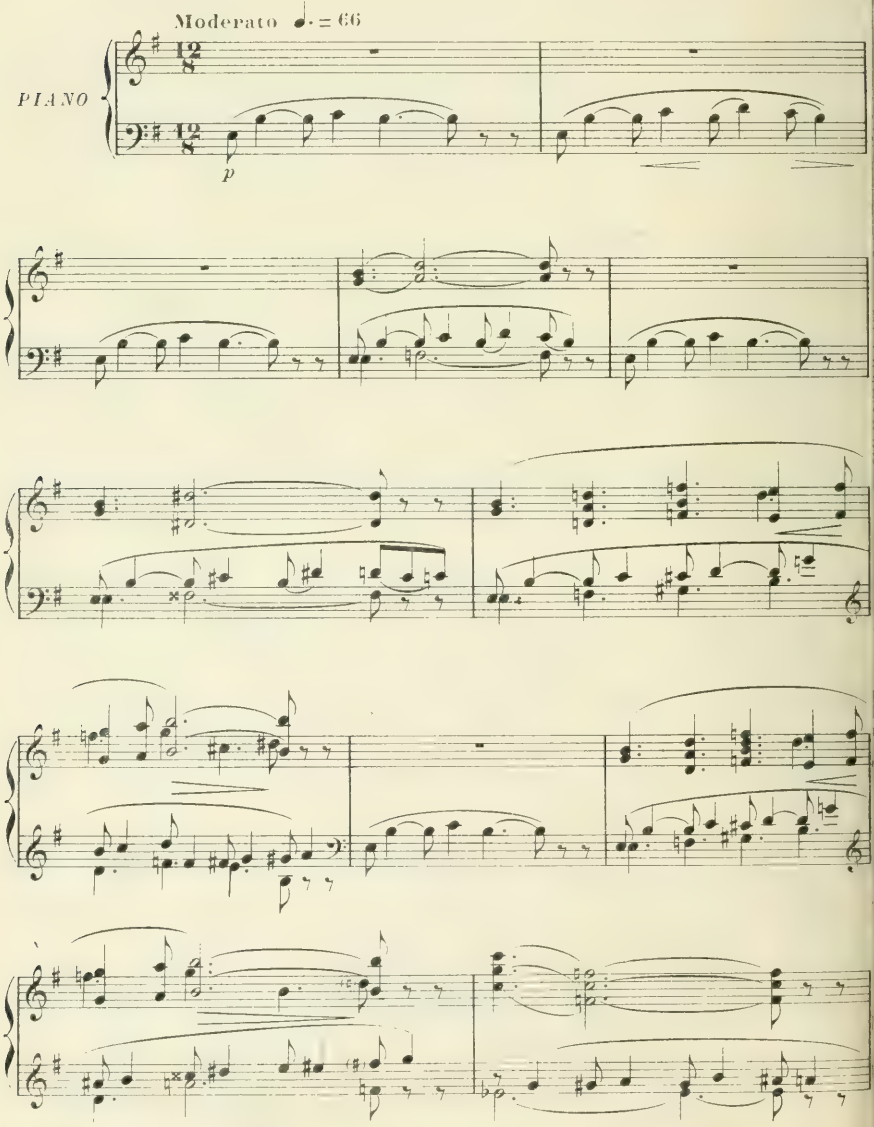


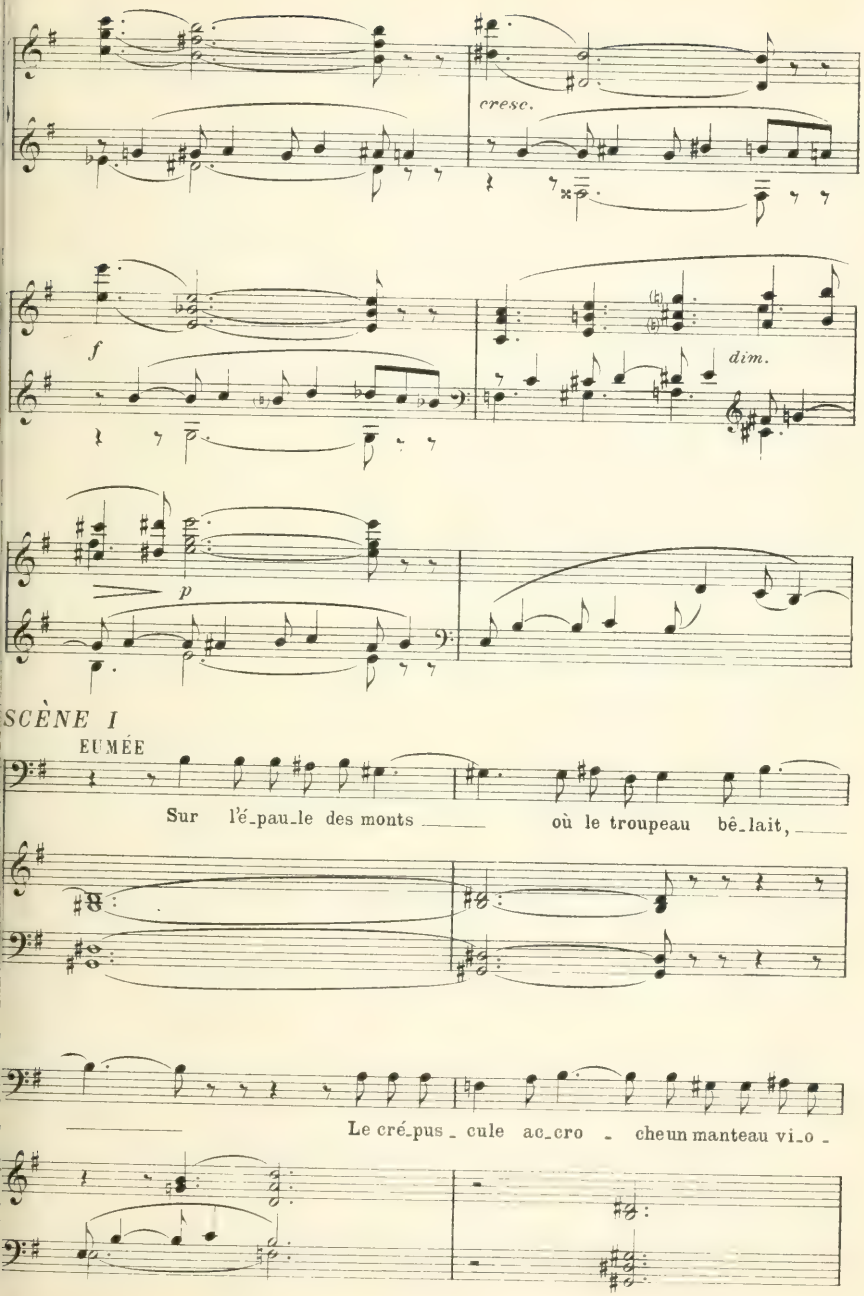
Fin du 1er Acte

Acte II

Le sommet d'une colline qui domine la mer.

Une colonne de marbre, qu'entoure un banc circulaire, érige sa blancheur dans le soir qui descend lentement. Des roses en guirlande couronnent la colonne. On distingue, à gauche, les cabanes des bergers. Un calme clair de lune baigne le paysage entier.




cresc.
f
dim.
p
SCÈNE I
EUMÉE
Sur l'é_pau_le des monts où le troupeau bê_lait,
Le cré_pus_cule ac_cro_che un manteau vi_o_

E.

-let... Le vent qui passe est plein d'ex-ta - ses pa-ci -

E.

-fi - ques Et fait chan - ter les pins mé-lan-co -

E.

-li - - - ques... La lune au dessus des

E.

flots é-mergeant Luit comme un plat d'ar

-gent. Ses rayons mê - lés aux rumeurs ma-

-ri - nes Gui - dent vers l'en - clos les troupeaux Que la mu-

-si - que des pipeaux Et le tin - te-ment des cla-

-ri - nes Ac-com-pagnent dans l'air lé - ger.

Des bergers saluent Eumée en passant.

E.

UN PÂTRE

Bon - ne veil - - le, Eumé - e.

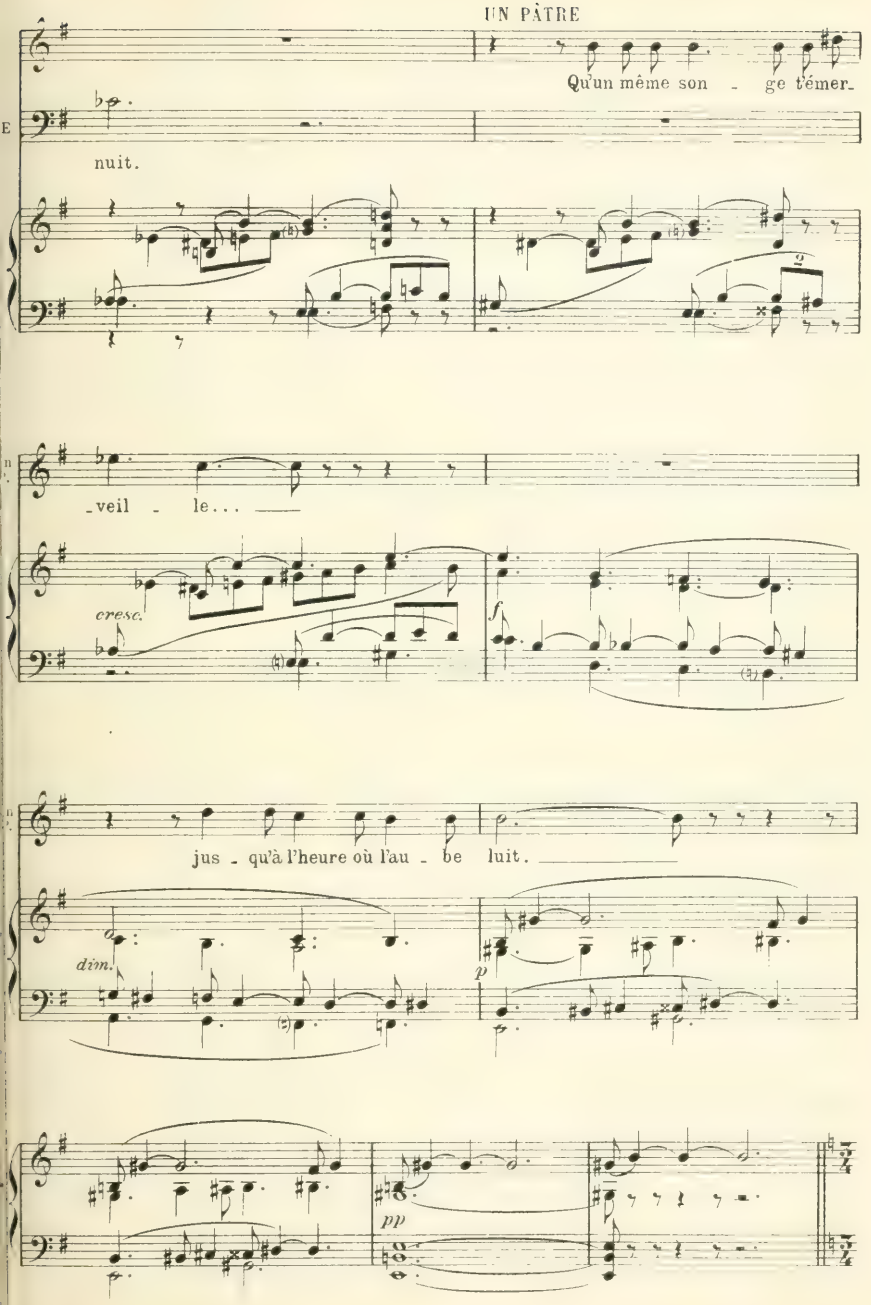
un P.

EUMÉE

Pâ - tre, bonne veille aussi; - - Qu'un songe heureux ber - ce ta

E.

UN PÂTRE


Qu'un même son - ge t'émer-
nuit.
-veil - le...
cresc.
f
jus - qu'à l'heure où l'au - be luit.
dim.
p
pp

SCÈNE II

Pénélope est entrée suivie d'Euryclée et de quelques femmes. Ulysse les accompagne.

Allegretto non troppo ♩ = 120

p dolce — *f espressivo*

Quelques pâtres, non loin, veillent, assis, autour de feux allumés.

p

PÉNÉLOPE *p*

C'est sur ce banc, de_vant cet - te co - lon - ne,

P. Qu'au sou_ve_nir des temps heureux, — je m'a_ban - don - ne...

P. Souvent, i - ci, le soir ve - nu, —

p — *f espressivo sempre*

P. U-lys - - se a rê-vé con - tre mon sein nu En re-gar-

p

P. -dant s'é-va-nou-ir sous les é - toi - les La blan-cheur des dernières

P. voi - - les, Là - bas... parmi les î -

f p

P. -lots Battus des flots... O dou - ces,

p f

P.

ô loin-tai-nes cho - ses ! .. Chaque soir,

p

P.

tout le long des che-mins, Je cueille de mes mains, D'entre les plus

P.

frai - - ches é - clo - ses, Les plus é - blou-is-san - tes

f

P.

ro - - ses... Je les sus-pends i - ci, j'en ceins ce marbre

blanc, J'en re - cou - vre le banc... Car si sa nef, soudain,

p *f*

ar - ri - vait sur la cô - - - te, C'est vers cet - te co -

p *f* *p*

- lon - ne hau - - te Qu'U - lys - se d'a - bord lè - ve - rait les

yeux. Ces ro - ses lui di - raient mon a -

P.

-mour an-xi-eux Et son cœur con-naî-trait sur

P.

l'heure à cet-te vu-e Que Pé-né-lope at-

cresc.

P.

-tend, fi-dè-le, sa ve-nu-e.

f *sempre*

f

EUMÉE *mf*

Les

Dieux fi_ni_ront bien par ex_au_cer tes vœux, O

mf

Rei - ne bien-ai - mé - e, Et ce jour là je veux,

de ces deux mains là, je veux aider U - lysse à ré_duire en fu_

cresc.

f

_mé - - e La splendeur des mau - dits qui dé_vo_rent ses

m.g.

PÉNÉLOPE *f*

All° molto mod^to

Puis - se de - main lui - re ce jour,

E.

biens...

All° molto mod^to ♩=92

f

P.

Eu - mé - e!..

p *cresc.*

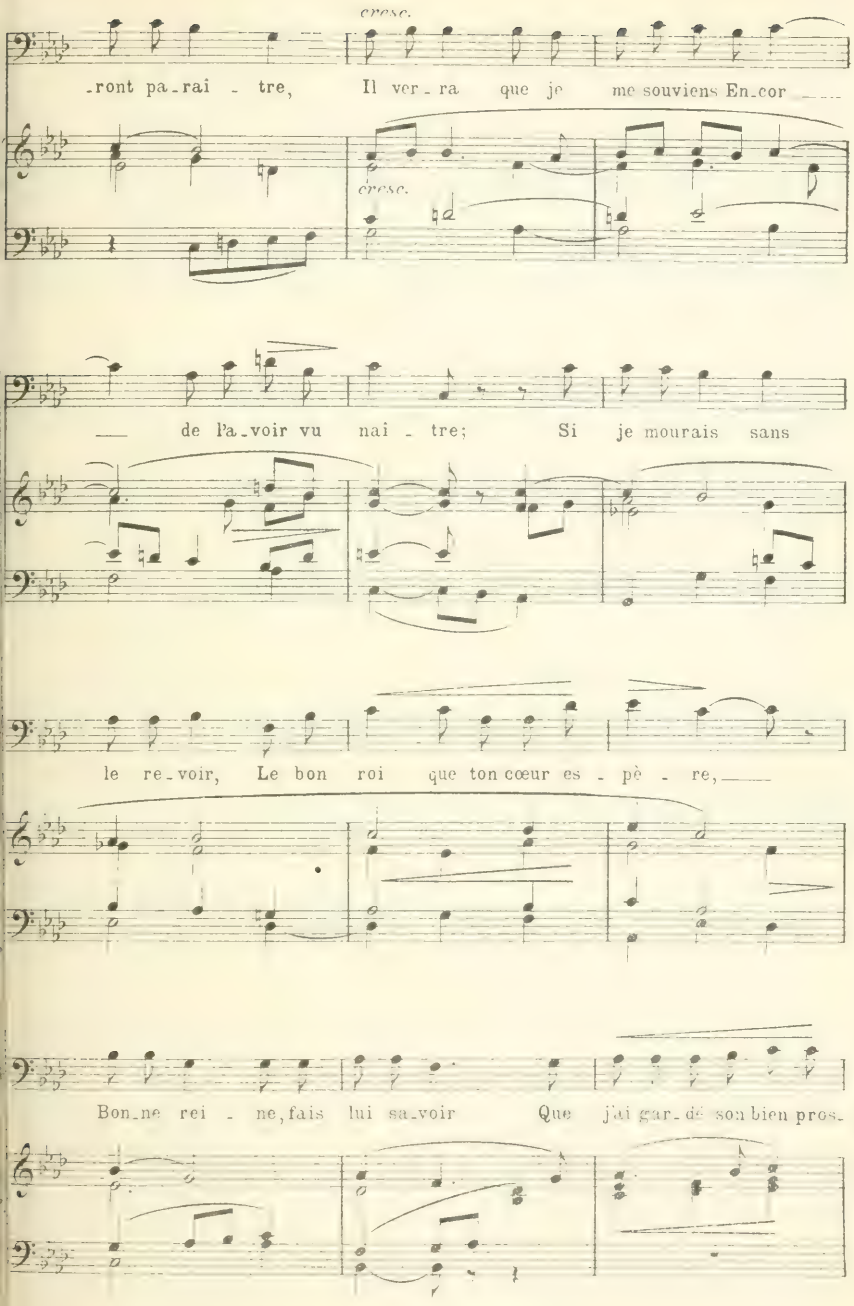
EUMÉE *mf*

J'ai gar dé les bœufs et les chiens Et tous

mf

E.

les troupeaux de mon mai - tre; Quand les Dieux le fe -


cresc.
-ront pa-rai - tre, Il ver-ra que je me souviens En-cor
cresc.
de l'a-voir vu nai - tre; Si je mourais sans
le re-voir, Le bon roi que ton cœur es - pè - re,
Bon-ne rei - ne, fais lui sa-voir Que j'ai gar-dé son bien pros-

E.

-pè - re, Si je mourais sans le revoir...

p

Moderato

PÉNÉLOPE *se tournant vers Ulysse*

Tu le vois, du héros dont j'attends le retour, Seuls, ces

Moderato ♩=69

P.

humbles bergers ont conser-vé l'a - mour!..

♩.=♩

p sempre

P.

Et nul_le

P.

voile à l'ho_ri_zon ne bou - ge!..

Eumée s'éloigne et va rejoindre les bergers autour des feux.

PÉNÉLOPE

Andante moderato

♩=120

O mon

Andante moderato ♩=72

f espressivo

p

hô - te, à présent puis - je t'inter_ro_ger?

ULYSSE

De

Copyright by HEUGEL & Cie 1913

AU MÉNESTREL, 2bis rue Vivienne, H. & Cie 25,876 HEUGEL & Cie Editeurs, Paris.

P. D'où viens - tu? Fuis - tu quel-que dan-

U. grâ - ce!..

P. -ger? Quelle nef t'a conduit vers I - tha - que? Et quel hom-me T'a

P. dit le nom dont mon é-poux se nom - me?

ULYSSE

Ne m'inter-ro-ge

P. Si

U. pas ce soir sur ma pa - - trie et sur ma ra - ce!

nul mau - vais des - sein ne t'a con - duit vers moi, En di -

- sant ton nom cal - me mon é - moi, Car tant de

ru - se m'en - vi - ron - - - ne Que je ne dois d'a - bord

me fi - er à per - son - ne. Mal -

cresc.

P. -gré mon dé - sir si tu ne par - lais, Je te croi -

cresc.

f

P. -rais peut-ê - tre un traître en mon pa - - lais.

Un poco più mosso

Un poco più mosso ♩=76

f

ULYSSE

Je te répon - drai donc, ô fem - me vé - né - ra - ble. Tu connaî -

p

U. -tras jusqu'où mon sort fut mi - sé - ra - ble. Et je di -

U. -rai comment et par quel - le rai - son U - lys - se re - po -

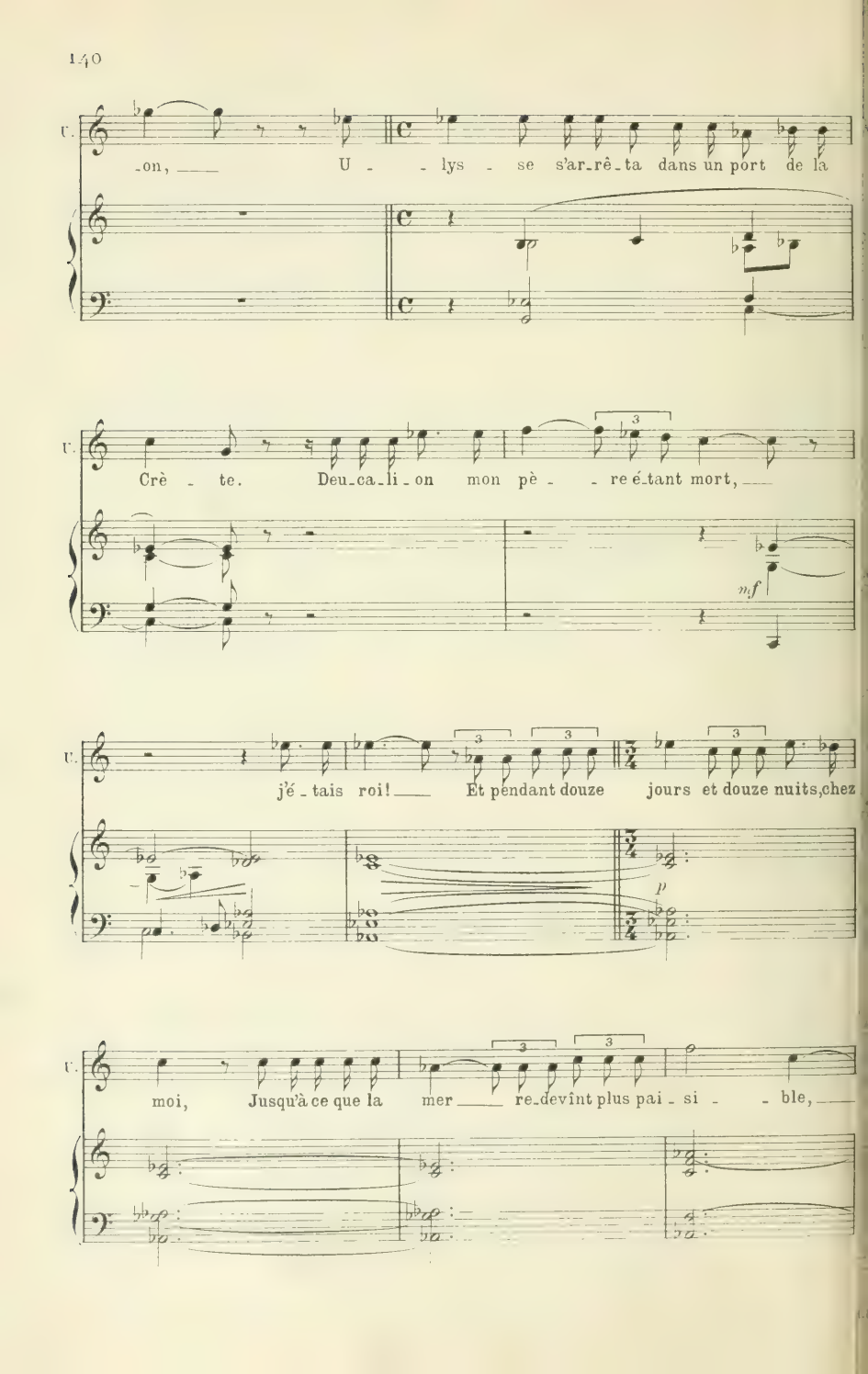
U. -sa, ja - dis, dans ma mai - son. Tu con - nais la Crè - te:

U. Cette i - le Belle et fer - ti - le Où rè - gnait Deu - ca - li -

p

-on? Pous - sé par la tempê - te, Comme il allait vers I - li -

H. & Cie 25,876


-on, U - - lys - se s'ar-rê-ta dans un port de la
Crè - te. Deu-ca-li-on mon pè - - re é-tant mort,
mf
j'é-tais roi! Et pendant douze jours et douze nuits, chez
p
moi, Jusqu'à ce que la mer re-devînt plus pai-si - - ble,

PENÉLOPE *f*

O ciel! est-ce pos-

j'a-bri-tai ton é-poux.

-si-ble? Tu ne mens pas au moins, U-lysse a bien re-çu tes

f

soins?.. A quoi te ser-vi-rait, par un mensonge in-

-fâ-me, De troubler u-ne pauvre fem-me?..

ULYSSE

A rien....

cresc.

f

P.

Te souvient-il en - cor Des vê-tements qui le cou.

U.

p

cresc.

un poco più mosso

P.

-vraient?

ULYSSE

Sois rassu-ré - - - - - e!

un poco più mosso ♩ = 84

p subito

U.

Un double manteau de lai-ne pour-pré - e, Qu'attachait une a

-gra - fe d'or, En - ve - lop - pait le hé - ros in - tré -

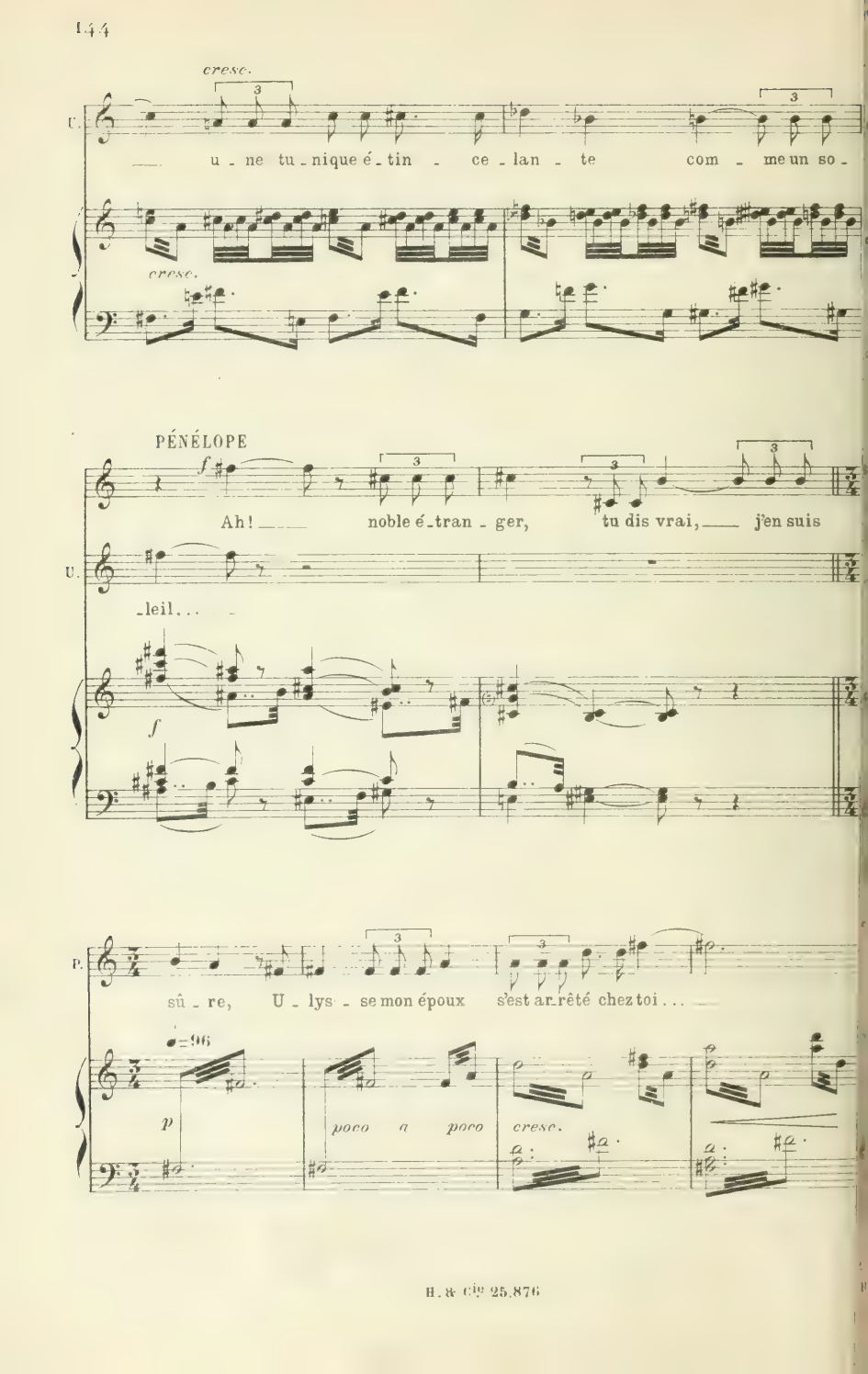
PÉNÉLOPE

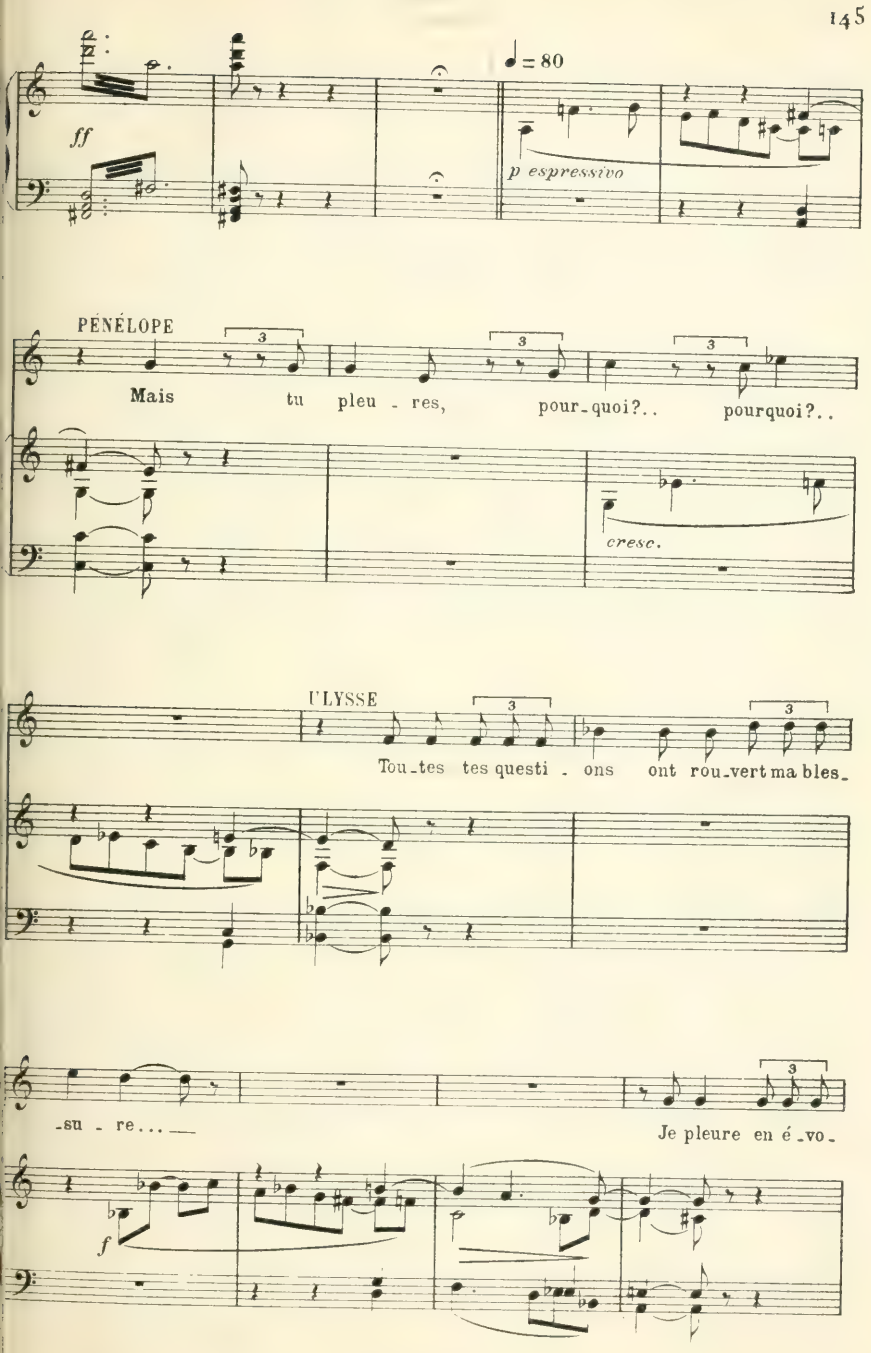
C'est vrai!..

-pi - de.

pp subito

Fine et splendi - - de, Il a - vait sur le corps


cresc.
U.
u - ne tu - nique é - tin - ce - lan - te com - me un so -
cresc.
PÉNÉLOPE
f
Ah! noble é - tran - ger, tu dis vrai, j'en suis
U.
- leil...
f
P.
sû - re, U - lys - se mon époux s'est ar - rêté chez toi...
♩=96
p
poco a poco cresc.


♩ = 80
ff
p espressivo
PÉNÉLOPE
Mais tu pleu - res, pour-quoi?.. pourquoi?..
cresc.
ULYSSE
Tou-tes tes questi - ons ont rou-vert ma bles-
-su - re...
Je pleure en é-vo-
f

U.

-quant, de-vant mon deuil pré-sent, ——

f

U.

Mon an-cien - ne splen - deur é - va-nou-ie au

U.

vent!.. ——

p

PÉNÉLOPE

Que mon pa - lais, vieil-lard, dont la douleur —— m

cresc.

na - vre, A la tem - pê - te de tes jours ser - ve de

f

ha - vre; Tu peux y demeu - rer jus - qu'à ton jour der -

dim.

- nier.

Allegro risoluto

ULYSSE

Mais, que diront,

Allegro risoluto ♩ = 152

Rei - ne, Tous ces jeunes seigneurs dont l'outrageant mé - pris . . .

f

PÉNÉLOPE

Comme un vol de cor - beaux au - tour d'u - ne co -

P.

lom - - - be, Ils sont au - tour de

P.

moi, m'in - sul - tant de leurs cris; C'est sur moi

que leur fu_reur tom - - - - be!

Ah! si jamais revient

mon é_poux au bras prompt... Ah! Que la mort les frappe au

♩=80

f *sempre*

front, C'est mon vœu!..

ULYSSE

f

Que les Dieux t'ex - au - - - cent!..

f

PÉNÉLOPE

Mais, je

pp

P.

pleu - re, Et peut-ê - tre qu'U - lys - - - - se ou-bli-ant sa de-

P.

-meu - re Et son é - pou - - - se au sein des tri-om-phes guer-

P. -riers, Rit et s'en-ivre Au pé-ril des com-

P. -bats que sa bra-vou-re li-

P. -vre.

ULYSSE *f*

La vic-toire est sans goût, les lauriers sont a-

ff *p*

U. _mers Quand on les cueil _ le loin des yeux qui vous sont

U. chers ... PÉNÉLOPE Ou peut-être aux genoux d'une

f *espressivo*

P. fille étrangè_re, Il trahit les serments qu'il m'adressait naguè_re...

ULYSSE Ce _ lui dont les

p *cresc.*

yeux ont connu tes yeux, Loin d'eux — pourrait-il se sentir joy-

f *p* *f*

PÉNÉLOPE

Il est d'autres yeux sous les cieux im-

-eux?

p

-men - ses...

f

ULYSSE

Ton é - poux ab - sent te gar - de sa foi!

PÉNÉLOPE

Ou, peut-

U.

Il revient il re - vient vers toi...

P.

è - - - tre as - sail - li de fur - ti - ves dé - - men - - - - -

p sempre espressivo

P. - ces ...

ULYSSE

Ce -

U. - lui dont ta voix a gri - sé le cœur,

PÉNÉLOPE

Peut -

U. Peut-il s'en - i - vrer d'une au - tre liqueur?

P. -ê - tre pres_se-t-il une au_tre lèvre of - fer - - - -

p e espressivo

P. -te...

poco a poco

ULYSSE

Loin de toi sa pau_vre raison est triste et gé-

cresc.

U. -mit Comme u - ne maison dé - ser - - te...

f

Ce - lui dont l'ar-deur effeuilla ja-

p *sempre espressivo*

-dis En tremblant d'a-mour, tes pudeurs de

cresc.

lys, Pour tou - jours t'a-do - re,

f

Et n'a qu'un désir, dans l'exil af-

f

U.

-freux, Te sen - tir pâ-mée en ses bras heu-

f sempre

U.

-reux En - co - - - - - re!..

U.

ff

PÉNÉLOPE

Com_me tu dis ce_la...

m.f

com_me tu dis ce_la...

dimin.

Moderato ♩.=66

EURYCLÉE

La nuit s'avan_ce :

E.

Il

E.

faut rentrer, princes - se.

poco a poco cresc.

sempre cresc.

All.º moderato ♩=76

f

f sempre

PÉNÉLOPE

f

Mer cru - el - - le

P.

im - placa - bles flots

sempre f

P.

meno f

Vous n'eû - tes pas pi - tié de mes san -

meno f

P.

cresc.

f

- glots, Vous n'a - vez pas con - duit vers moi ce - lui que

cresc.

f

P.

j'ai - - me Pour la der - niè - - re fois vous me voy -

P.

- ez moi mê - - - me

EURYCLÉE

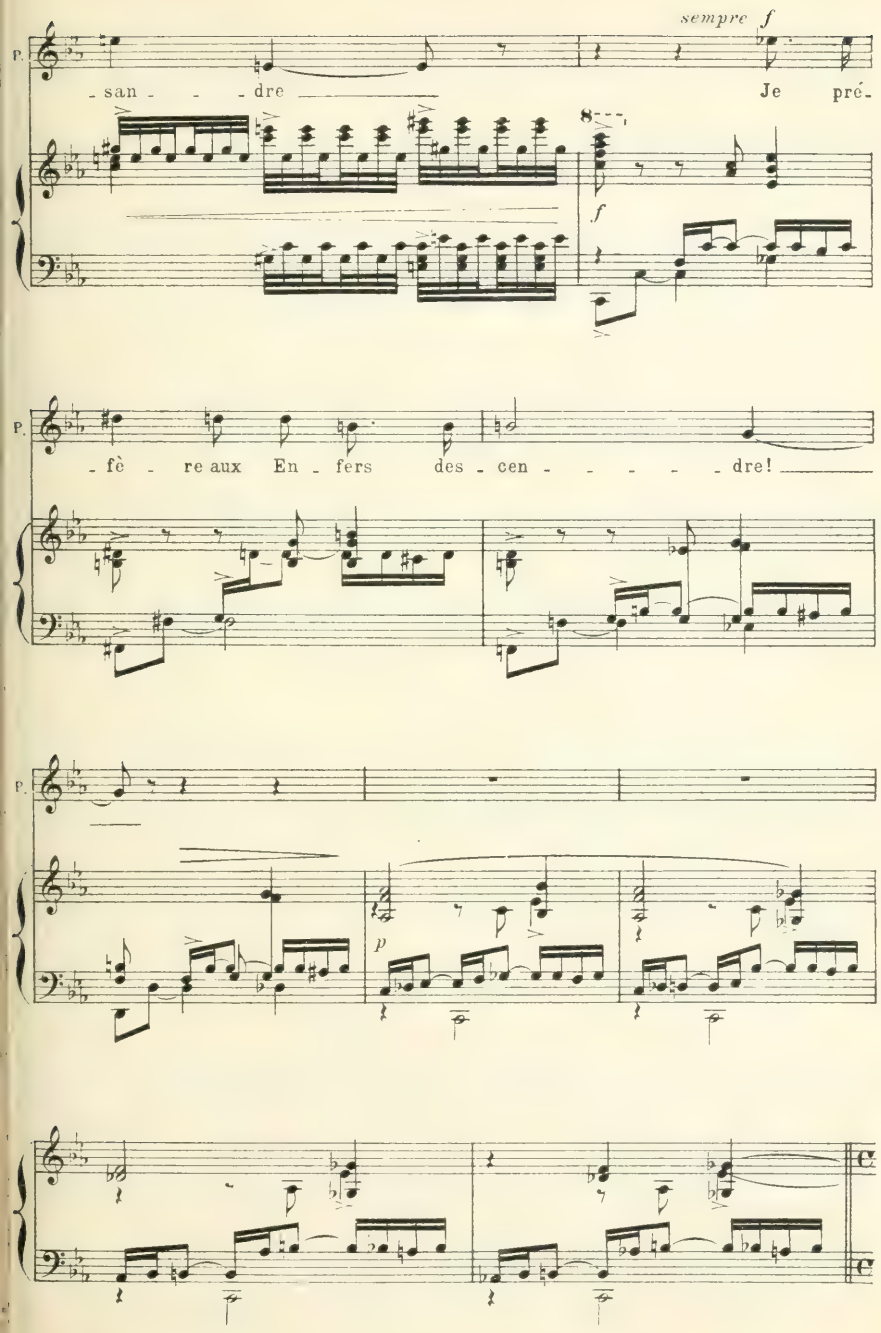
Que dis - tu?..

PÉNÉLOPE

Crois - tu que de - main Je met - trai ma

P.

main Dans la main d'Eury - ma - - que ou celle de Pi -


sempre f
P.
- san - - - dre Je pré-
f
P.
- fè - re aux En - fers des - cen - - - - - dre!
P.
p

Molto mod^to quasi adagio

ULYSSE

Tan_tôt, aux murs suspendu, Ne m'as-tu pas montré, nour_

Molto mod^to quasi adagio ♩ = 63

p sempre

U.

_ri _ _ ce, L'arc d'U_ _lys _ _ _ _ se?

f

f sempre

PÉNÉLOPE

De_puis son dé_

-part, nul ne l'a ten - du...

poco a poco dim.

EURYCLÉE

Qui pourrait ten - - - dre l'arc ter - ri - - - ble?

p

ULYSSE

Ne sois donc qu'à ce-lui d'en-tre les Prétendants Qui ten - dra

Allegro vivo

l'arc Pen - dant qu'ils se dis -

Allegro vivo ♩ = 160

p

pp

U. -pu - teront cet-te gloire im-pos-si - - - - ble

U. Ton é - poux peut en - cor re-ve-nir!..

cresc.

PÉNÉLOPE

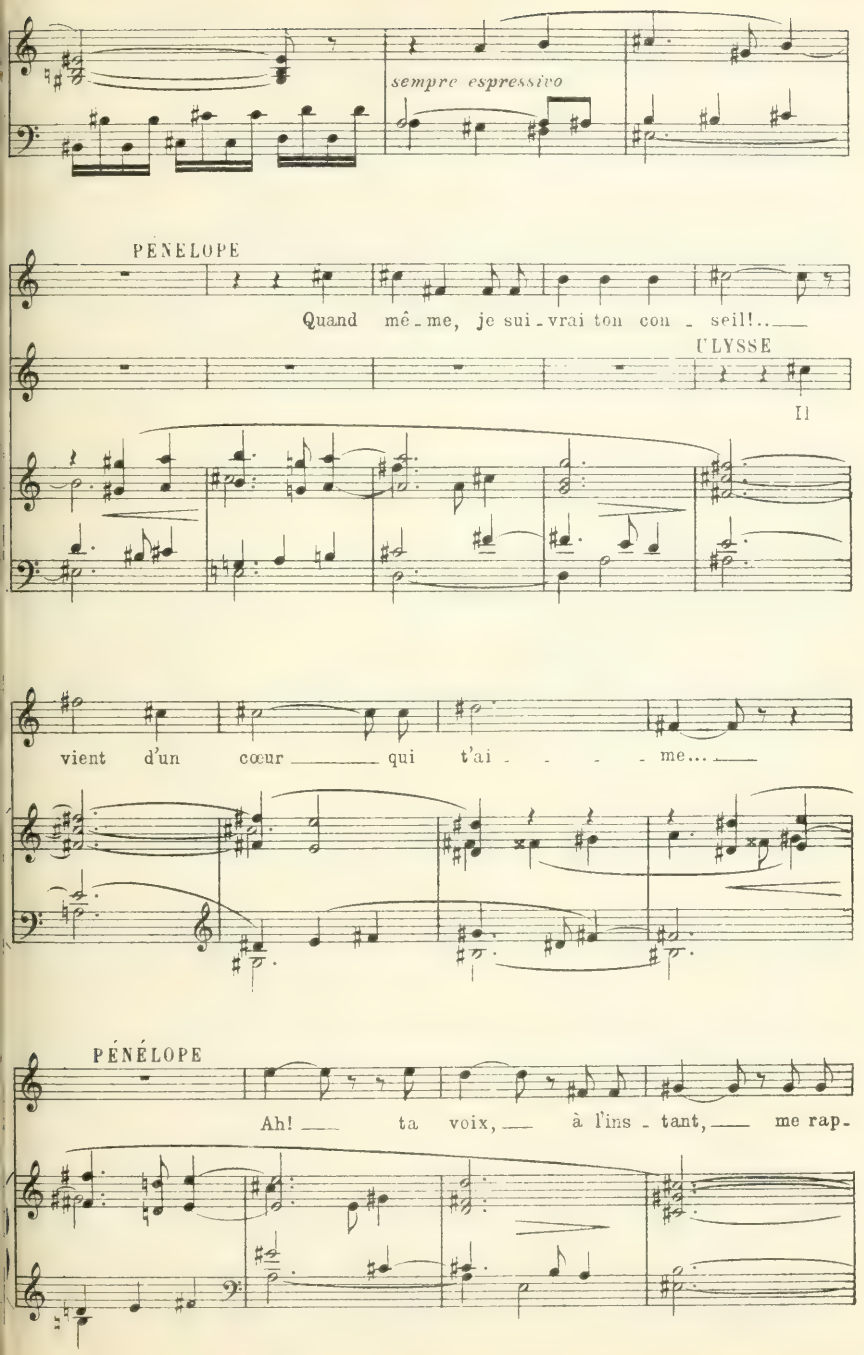
U. Je n'es-

espressivo

f *p*

P. -pè - - - - - re plus!

cresc.


sempre espressivo
PÉNELOPE
Quand mê - me, je sui - vrai ton con - seil!..
ULYSSE
Il
vient d'un cœur qui t'ai - - - - me...
PÉNÉLOPE
Ah! ta voix, à l'ins - tant, me rap-

P.

-pel - - le...

ULYSSE

Qui?

P.

Non!

P.

Tu t'en orgueilli - rais si je di - sais son nom!

p

ff

sf

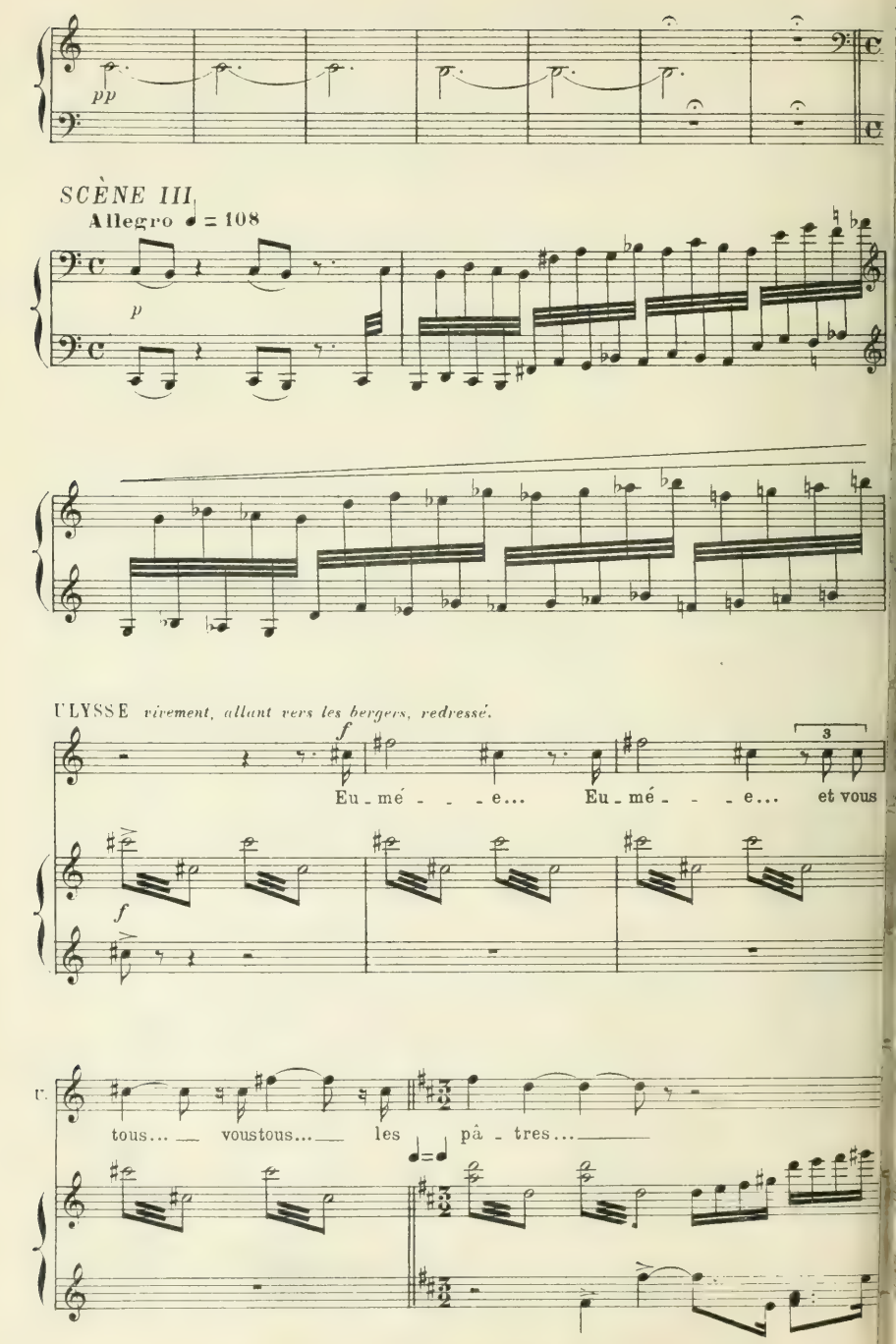
sf

poco a poco dim.

Pénélope sort, suivie de ses femmes

p

sempre p


pp
SCÈNE III
Allegro ♩ = 108
p
ULYSSE vivement, allant vers les bergers, redressé.
f
Eu - mé - - - e... Eu - mé - - - e... et vous
3
f
r.
tous... vous tous... les pâ - tres...
♩=♩

Par tous les Dieux du ciel, par le feu de vos â - tres,

Par l'amour des pa - rents qui sont chers à vos

cœurs... Re_connais_sez le plus à

sempre f

plain - dre des vain_queurs de Troie Soy_ez en

f

U.

joi - - - - e

Les bergers se sont approchés, pleins d'émoi.

Allegro vivo

U.

Je suis U - lys - se vo - tre Roi!

Allegro vivo ♩ = 152

f sempre

EUMÉE

f

U - lys - - - se!

Est - ce pos-

CONTRALTI

f

U - lys - - - se!

TÉNORS

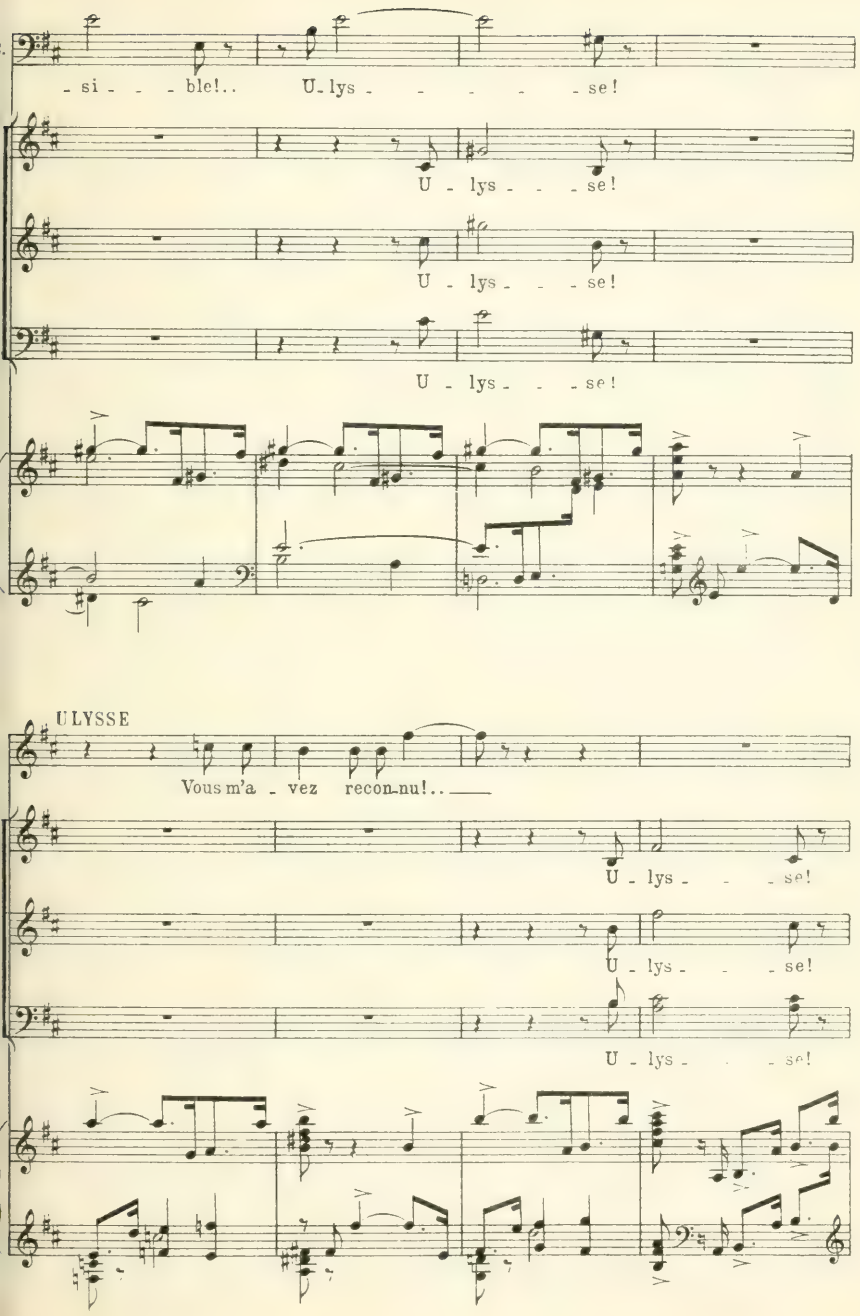
f

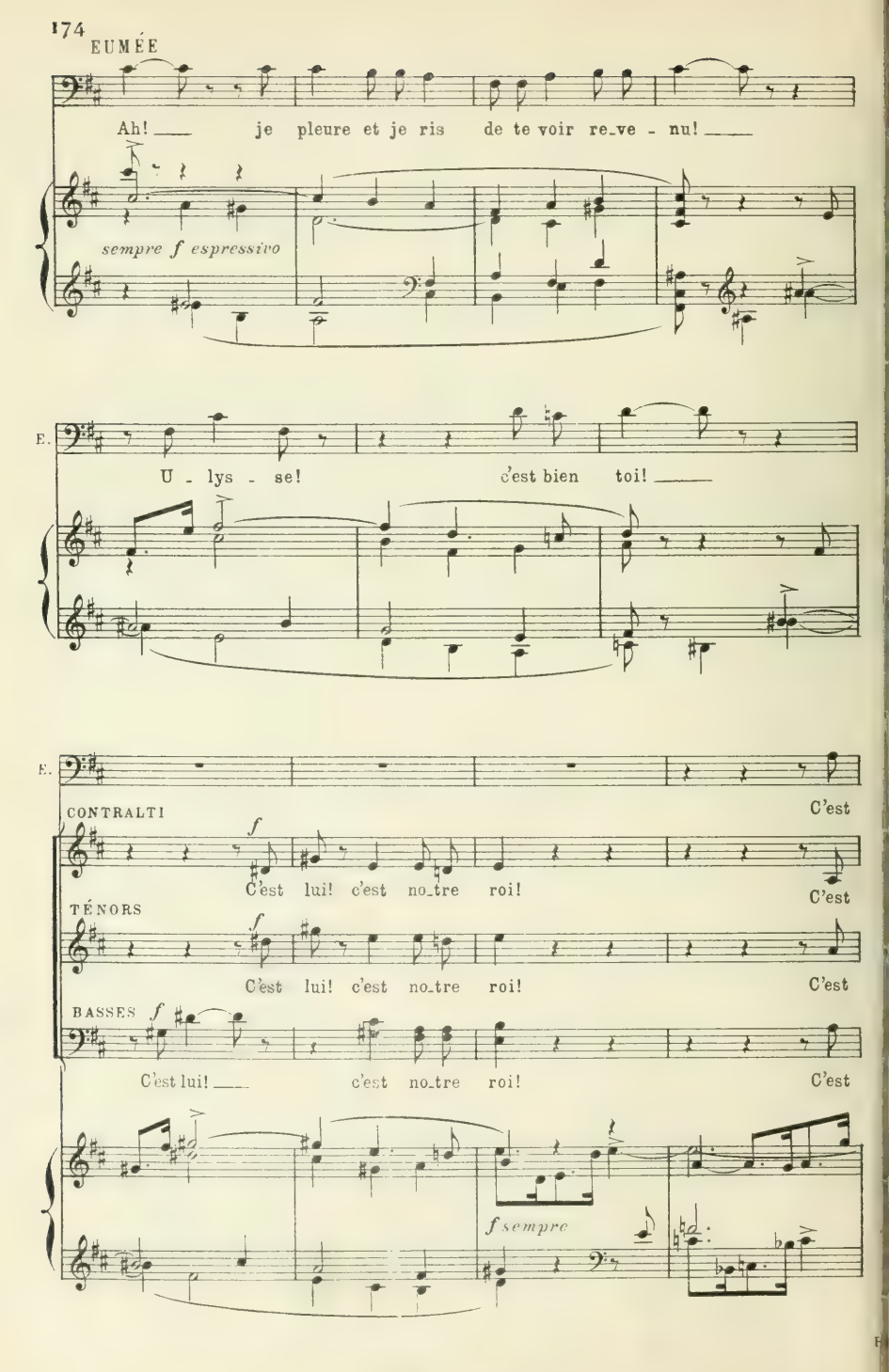
U - lys - - - se!

BASSES

f

U - lys - - - se!


si - - - ble!.. U - lys - - - - - se!
U - lys - - - se!
U - lys - - - se!
U - lys - - - se!
ULYSSE
Vous m'a - vez recon-nu!..
U - lys - - - se!
U - lys - - - se!
U - lys - - - se!


EUMÉE
Ah! je pleure et je ris de te voir re_ve - nu!
sempre f espressivo
E.
U - lys - se! c'est bien toi!
E.
CONTRALTI
C'est lui! c'est no_tre roi!
C'est
TÉNORS
C'est lui! c'est no_tre roi!
C'est
BASSES
C'est lui! c'est no_tre roi!
C'est
f sempre

E.

lui! ___ c'est lui! ___

lui! ___ c'est lui! ___

lui! ___ c'est lui! ___

lui! ___ c'est lui! ___

p

ULYSSE

p

Dès que l'au_be lui_ra, sur la pail_le de

p

U. l'ai - - re Le_vez - vous! ve_

p p

U. - nez au pa_lais. je comp - te sur vos

cresc.

U. bras pour ai_der ma co - lè - - - re, La ven_

f p

U. - gean - ce que je voulais S'ap - prê - - - te

f

Et des Préten - dants o - di - eux,

p *f*

p

Pour - vu que vous gar_diez ma pré_sen - ce se -

p

cresc.

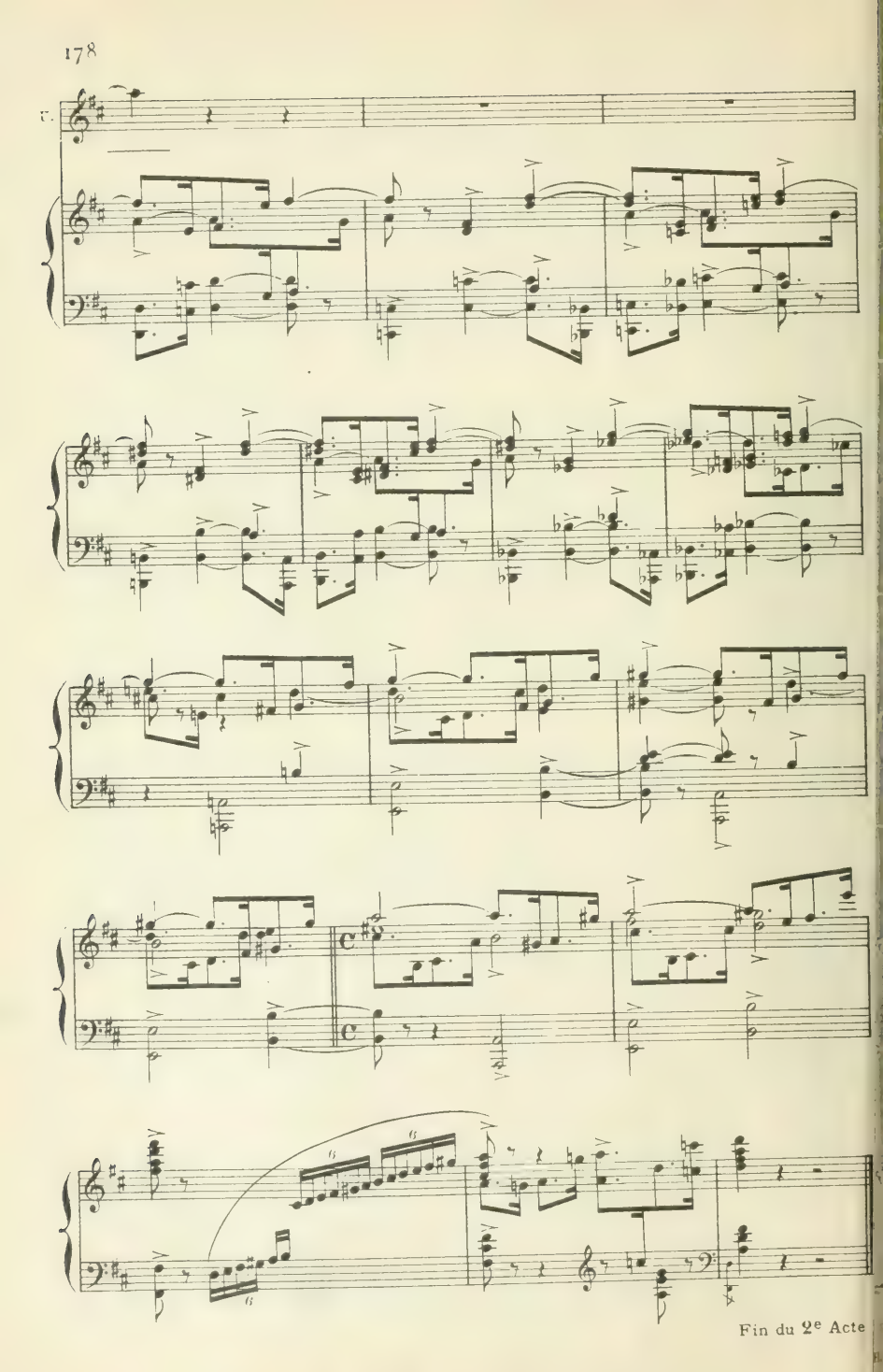
- crè - - - te, Je châ - ti - rai le

p *poco a poco*

cri - - me a - vec l'ai - - de des Dieux.

f

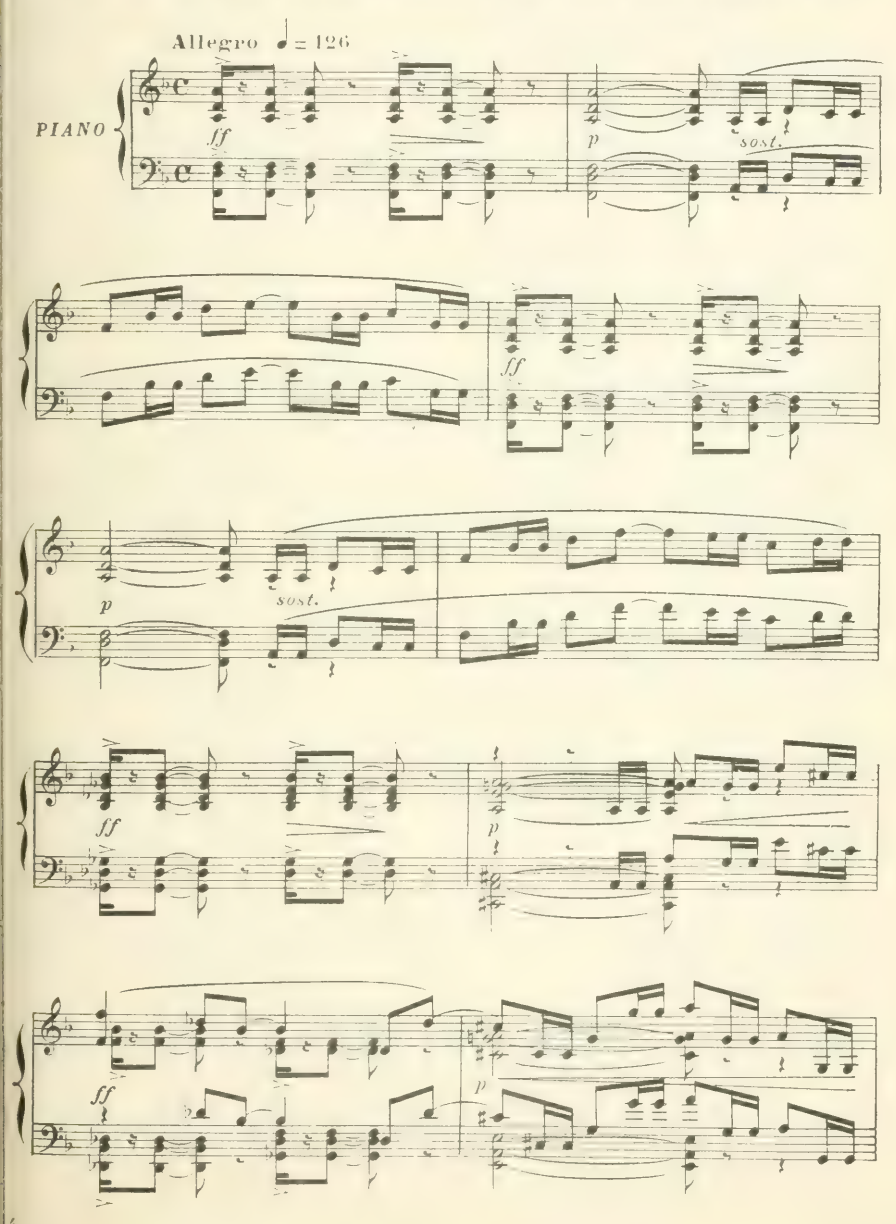
cresc. *f*

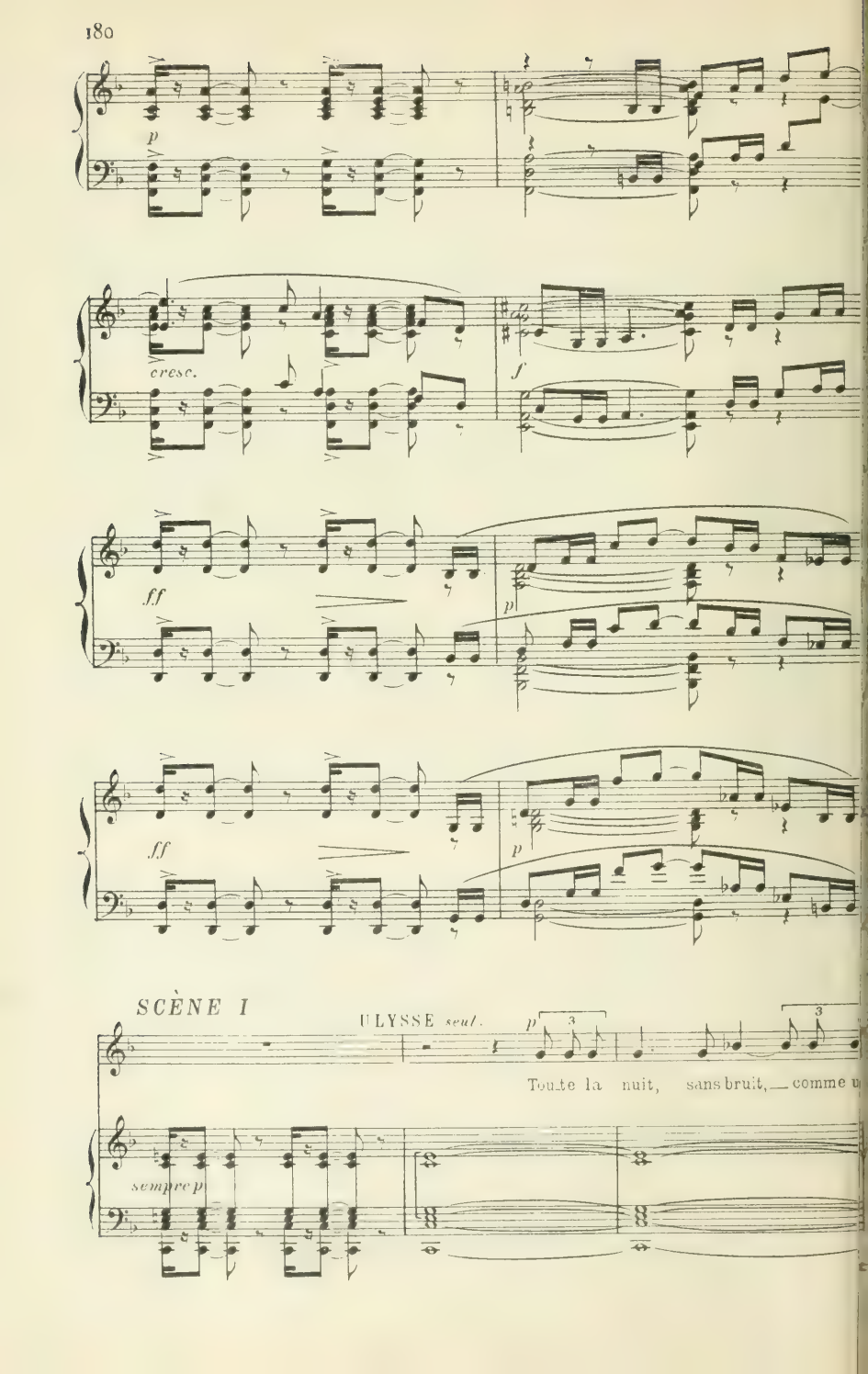


Fin du 2e Acte

Acte III

La grande salle du palais d'Ulysse
Un trône sous un dais. Hautes colonnes, à gauche et à droite.
Au fond, au milieu, portes de bronze à coulisses auxquelles on accède par des marches.
Il fait jour déjà au lever du rideau, et jusqu'à la fin de l'acte la lumière ne cesse de grandir.




p
cresc.
f
ff
p
ff
p
SCÈNE I
ULYSSE seul.
p
Toute la nuit, sans bruit, comme u
sempre p

U. -ne om - bre, J'ai rô - dé dans le palais som - - - bre!

p

U. J'ai fait tour-ner les lour-des por - - - tes sur leurs

U. gonds, J'ai re-con - nu tou-tes les sal - - - les

U. Et j'ai choi-si, par - mi mes ar - - - - mes co-los-

U.

-sal - - les, Ce glai - - ve sous le-quel sont tom.

poco a poco cresc.

U.

-bés les Dra-gons Dont le sang blê - - - me, au

f

U.

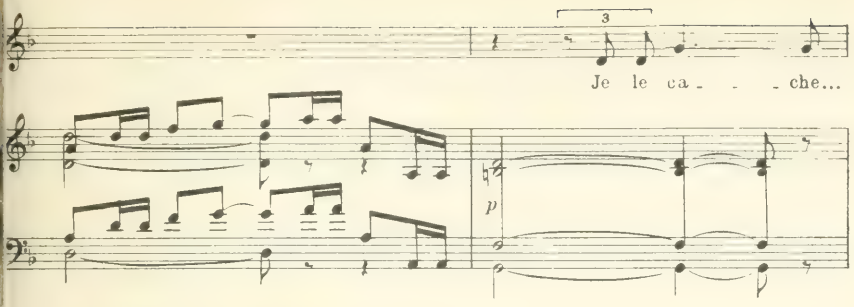
cré-pus-cu - - - le D'E-ri-ry-man - - the, é - toi -

f *sempre*

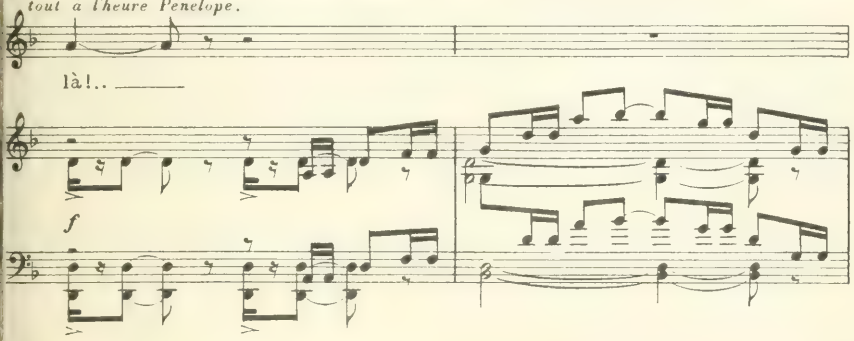
U.

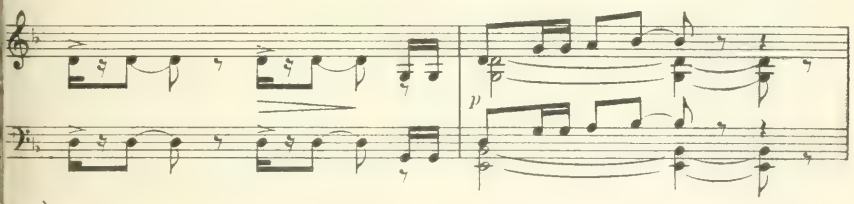
-la le bras jus - - te d'Her-cu - - - - le!..

p *ff*



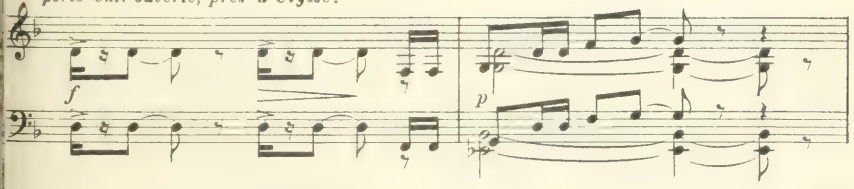
Il cache le glaive sous le trône où s'assiéra tout à l'heure Pénélope.

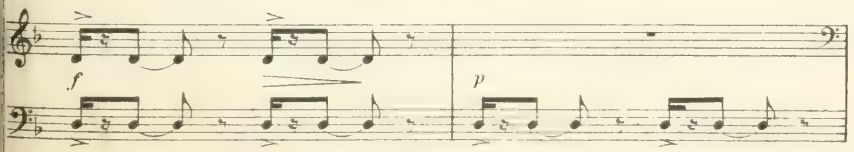




SCÈNE II

Euryclée est entrée et se tient contre une porte entrouverte, près d'Ulysse.





espressivo

EURYCLÉE *à mi-voix, comme si elle craignait d'être vue et entendue.*

Mor - - - ne et fa - rou - - - - - che, Pé - né -

E. - lo - - - - - pe n'a pas dor - mi.

E. El - - le n'ac - cu - se pas son des - tin en - ne -

E. - mi... El - le est as - si - se sur sa

E. cou - che, Et com - me si le poids de

E. ses malheurs l'é - touf - fait, *cresc.* nul soupir de son

cresc.

E. *f* cœur ne s'é - lan - ce, Hé - las!

f

E.

Mais son si - len - - - ce est plus ter -

E.

- ri - - - - - ble que ses pleurs.

ULYSSE

Ne la quit-te pas et dis - lui qu'elle u - se tan

U.

- tôt de la bon-ne ru - - - se de l'arc!

p

f

EURYCLÉE

Nul ne ten_dra l'arc sans dé_faut d'U_lys_se!..

p

p

ULYSSE

p

Sauf U_lys_se!

f

p

EURYCLÉE

mf

Puis_se, ô mon roi, ta di_vi_ne ma_

f

_li_ce nous sau_ver!..

ULYSSE

Sur_

U.

- tout, tais-toi... Que le mystè - re m'enve - lop - - pe;

Più moderato

Più moderato ♩ = 84

p espressivo

U.

dolce

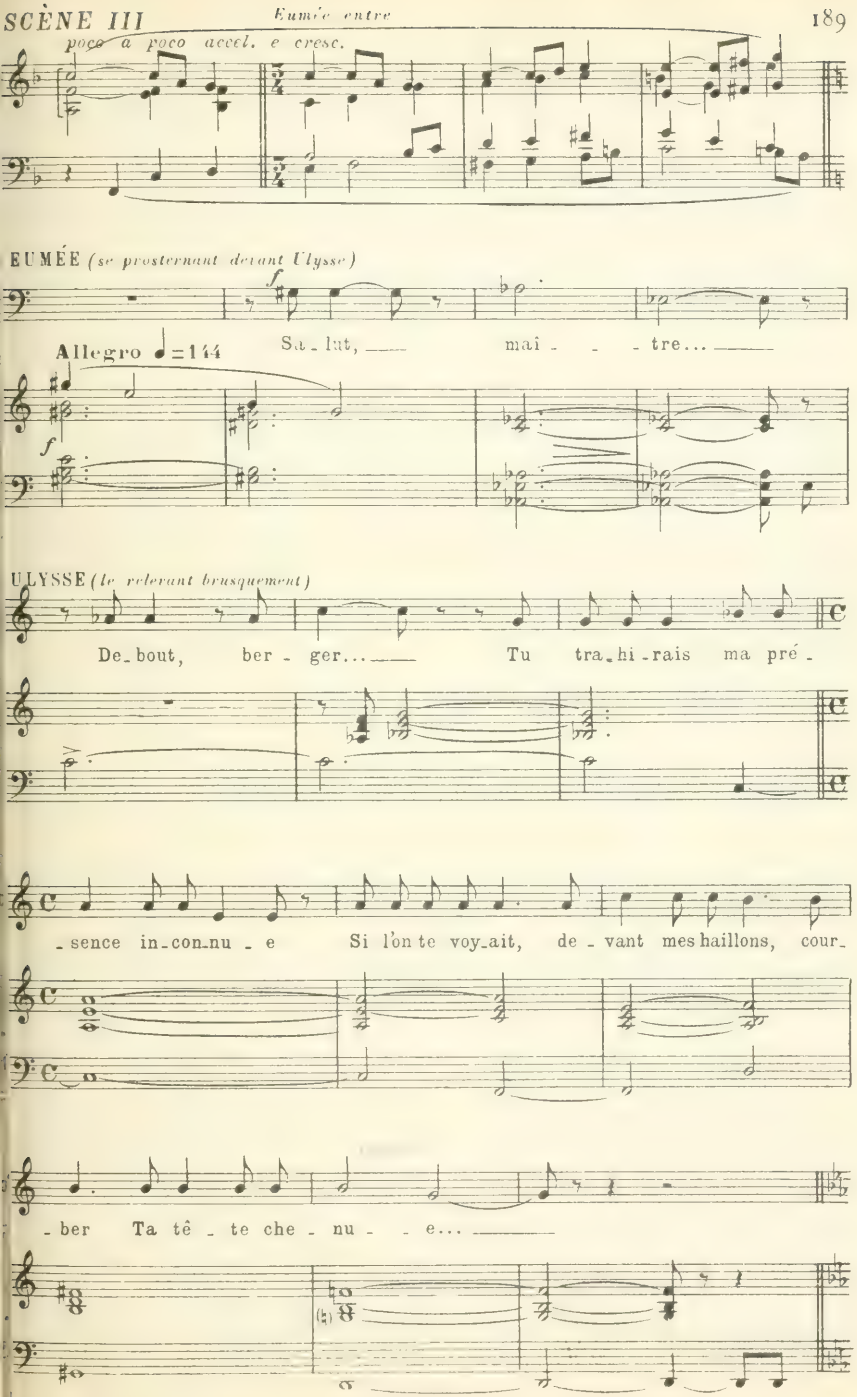
Et ce soir tu ver -

U.

- ras sou - ri - - - re Pé - né - lo - - - pe.

U.

(Euryclée sort)


Eumée entre
poco a poco accel. e cresc.
EUMÉE (se prosternant devant Ulysse)
Sa - lut, mai - - - tre...
Allegro ♩=144
ULYSSE (le relevant brusquement)
De - bout, ber - ger... Tu tra - hi - rais ma pré -
- sence in - con - nu - e Si l'on te voy - ait, de - vant mes haillons, cour -
- ber Ta tê - te che - nu - - e...

Allegro vivo

EUMÉE

p

Les Préten - dants, — sans

Allegro vivo ♩ = 168

p

E.

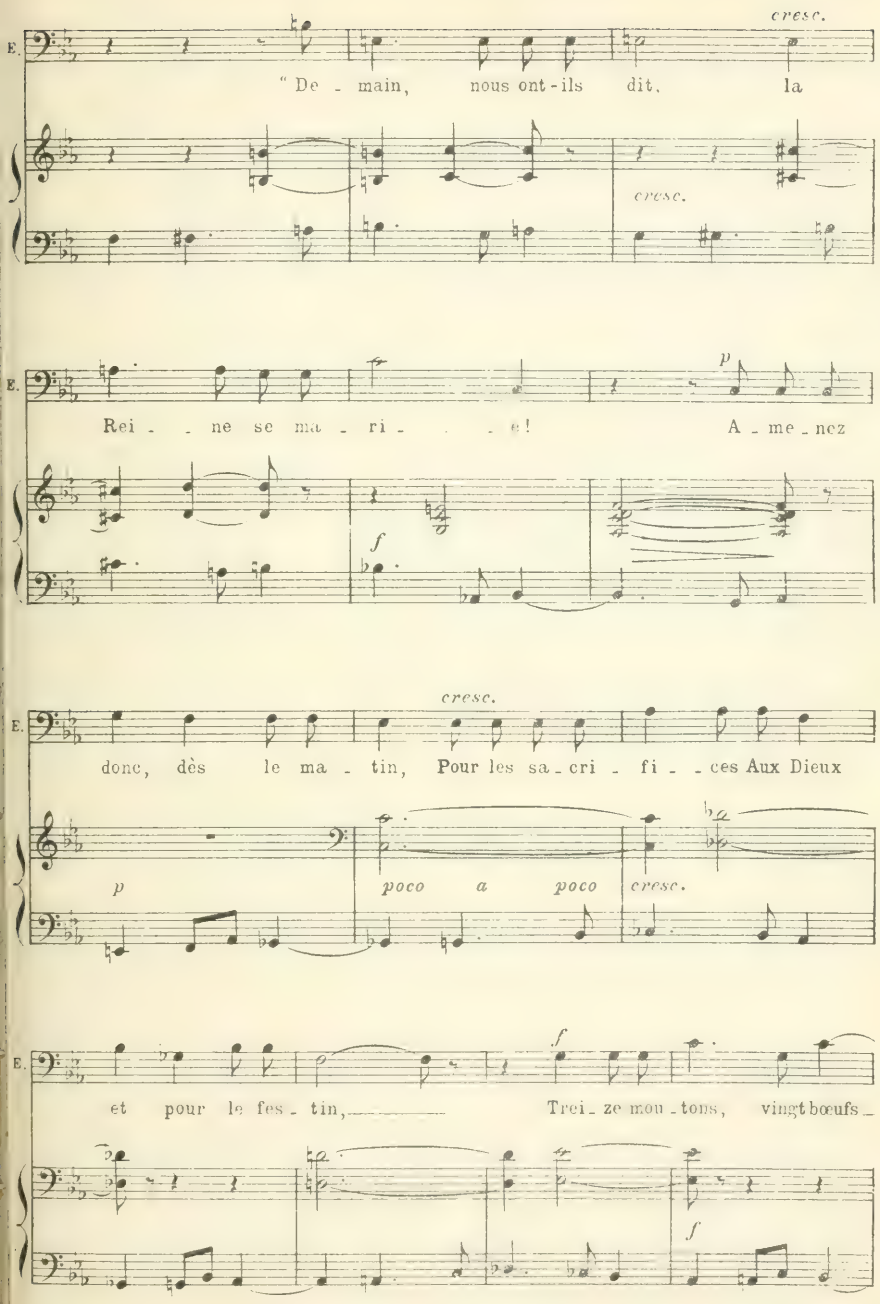
le sa-voir, Ont ser - vi nos des-seins!.. — Hi - er au

E.

soir, les va - lets maudits De ces ban-dits Sont ve -

E.

- nus à la ber-ge - - ri - - - e:


E.
cresc.
"De - main, nous ont-ils dit, la
cresc.
E.
p
Rei - ne se ma - ri - e! A - me - nez
f
E.
cresc.
donc, dès le ma - tin, Pour les sa - cri - fi - ces Aux Dieux
p
poco a poco cresc.
E.
f
et pour le fes - tin, Trei - ze mou - tons, vingt bœufs -
f

E. et cent gé - nis - - ses!" Nous a-vons ré-pon-

p

p

E. - du: " C'est compris! l'ordre est en-ten

E. - du!" Et sans que per

cresc.

f

p

E. - son - - ne, hors nous, Ne soup

f

E. -çon - - ne tes pro - jets Se - crets, Nous som-mes

p

E. -là, nous, tes ber-gers, tous

f

E. prêts à la ba - tail - - - le, prêts à tor - dre Le

E. cou des vo-leurs, sur ton or - - - - dre!

sempre f

E.

Et nous ri - ons com-me des

E.

fous, com - me si cet-te no - - ce in-

f sempre

E.

-fâ - - - me qui s'ap - prê - - - - te é - -

E.

-taitpournous aus - si u - ne fê - - - - te!..

f sempre

ULYSSE

Mer - ci, mon bon Eu - mé - - - e!..

dim.

p

Sous vos man - teaux, ay - ez la main à vos cou - teaux;

p

sempre p

Et quand ma co -

U. -lè - - - re en-flam-mé - - - - e Se-coue-

U. -ra sur mon front re-dres-sé tout à coup,

U. cresc. ce glai - - - - ve dans mes mains ro-

cresc.

U. -bus - - - tes, f Fon - cez sur les Prin - ces in-

f

-jus - - - tes Com - - me sur le loup!..

EUMÉE *regardant au fond*

mf

Ils vien - - - nent!

poco a poco dim.

Eumée disparaît, on le reverra, au fond, dans quelques instants avec les bergers de

p

plus en plus nombreux pendant la scène de l'arc.

Les prétendants entrent.

SCÈNE IV

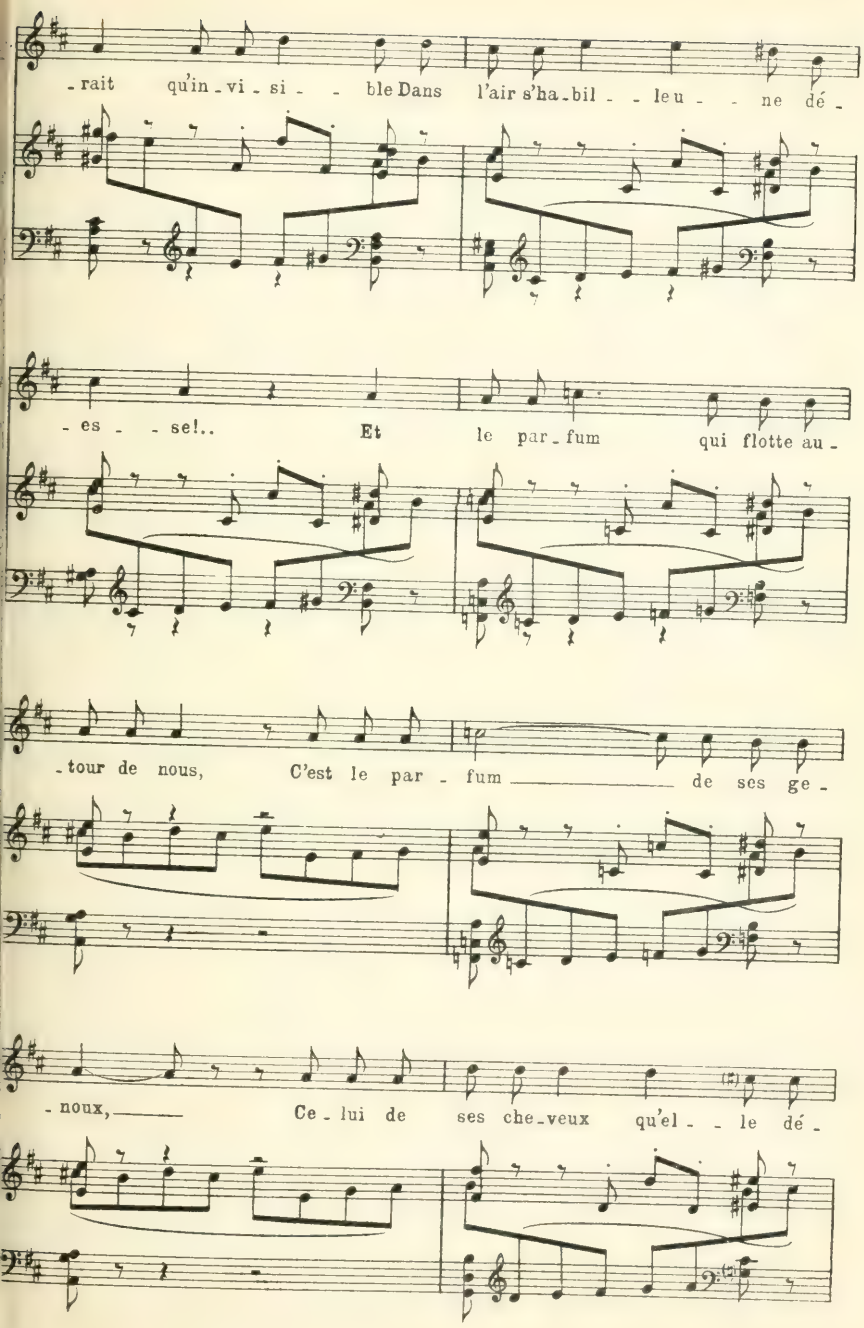
Allegretto mod^to ♩= 116

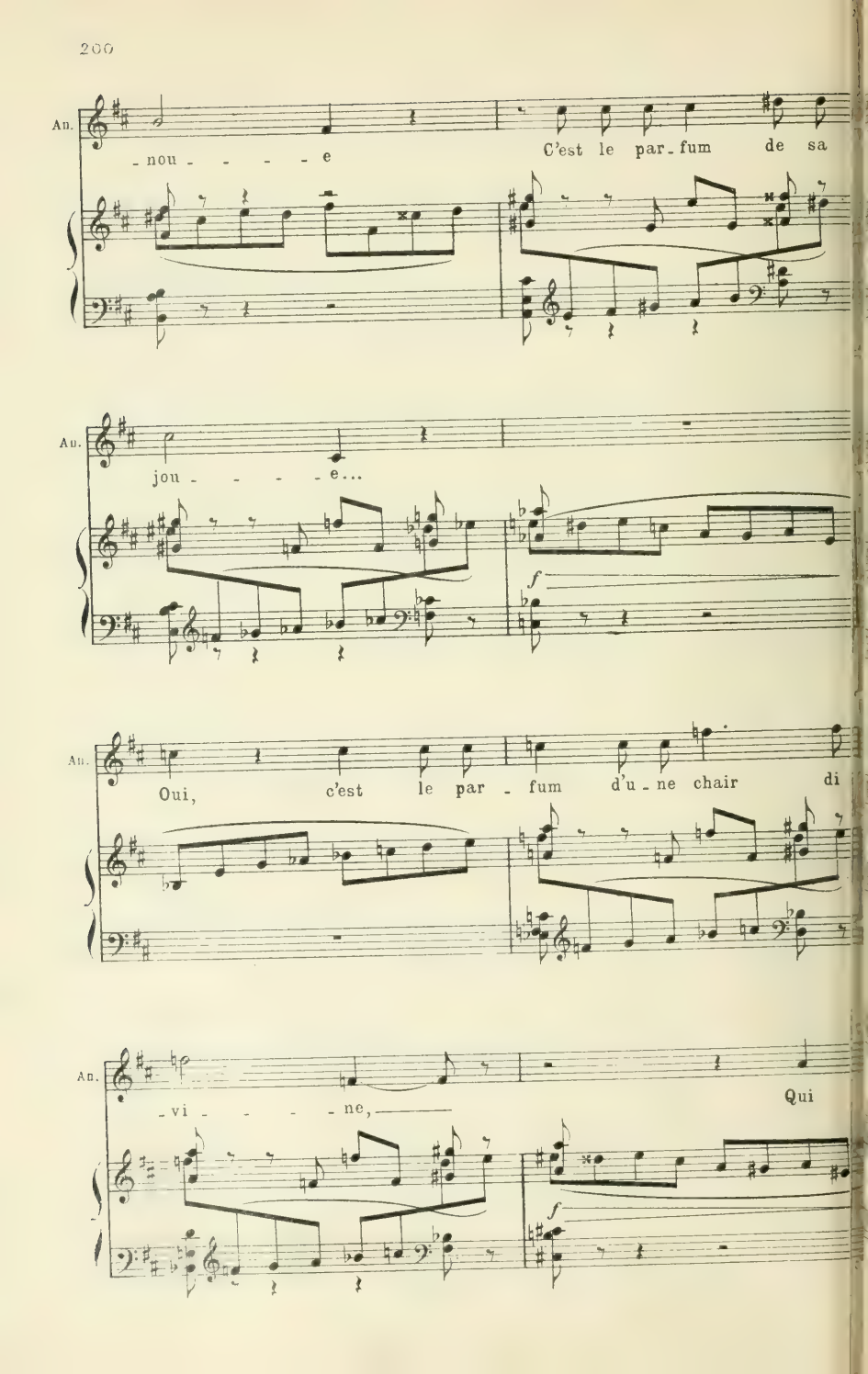
ANTINOÜS *dolce*

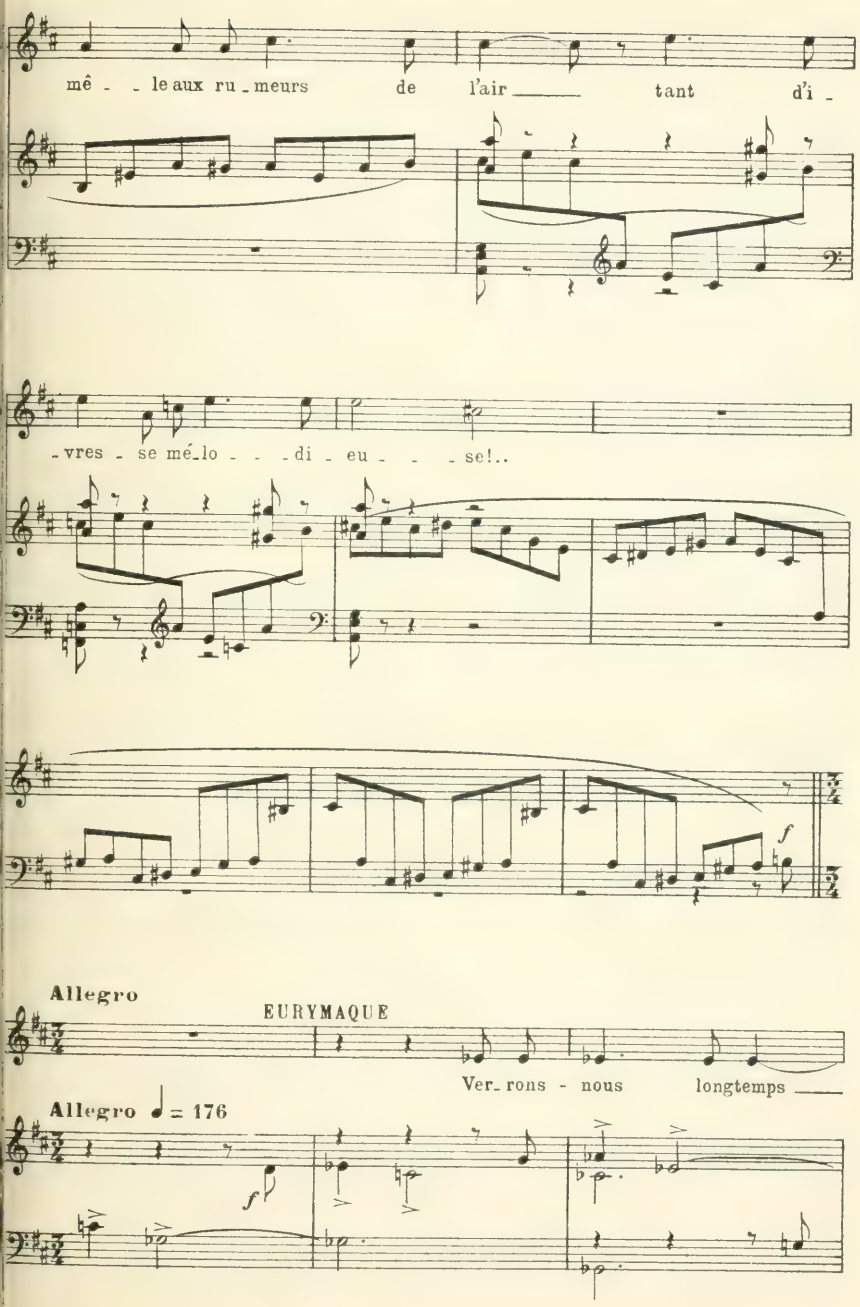
Qu'il est doux de sen - tir sa jeu - nes - - se

An.

Quand le jour est si clair!.. on di -


-rait qu'in-vi-si- - ble Dans l'air s'ha-bil- - leu- - ne dé-
-es- - se!.. Et le par-fum qui flotte au-
-tour de nous, C'est le par-fum de ses ge-
-noux, Ce-lui de ses che-veux qu'el- - le dé-


An.
-nou - - - - e
C'est le par-fum de sa
An.
jou - - - - e...
f
An.
Oui, c'est le par - fum d'u-ne chair di
An.
-vi - - - - ne,
Qui
f


mê - - le aux ru - meurs de l'air tant d'i -
- vres - se mé - lo - - - di - eu - - - se!..
f
Allegro
EURYMAQUE
Ver - rons - nous longtemps
Allegro ♩ = 176
f

Eur.

ta face o_di - eu - - se, Chien boî - teux?..

Moderato

ULYSSE *humble et sarcastique*

Prin - ce, tu ne la ver_ras plus bientôt!..

Moderato ♩ = 96

p

ANTINOÜS *à Eurymaque.*

Pourquoi je -

p

An.

- ter par_tout ces re_gards mor - - - nes? Si quel_que

♩ = ♩

p

monstre a fon_cé de ses cor - nes Sur ta gai_té, dis -

- le tout haut!..

EURYMAQUE

Tout à l'heure, en passant, ——

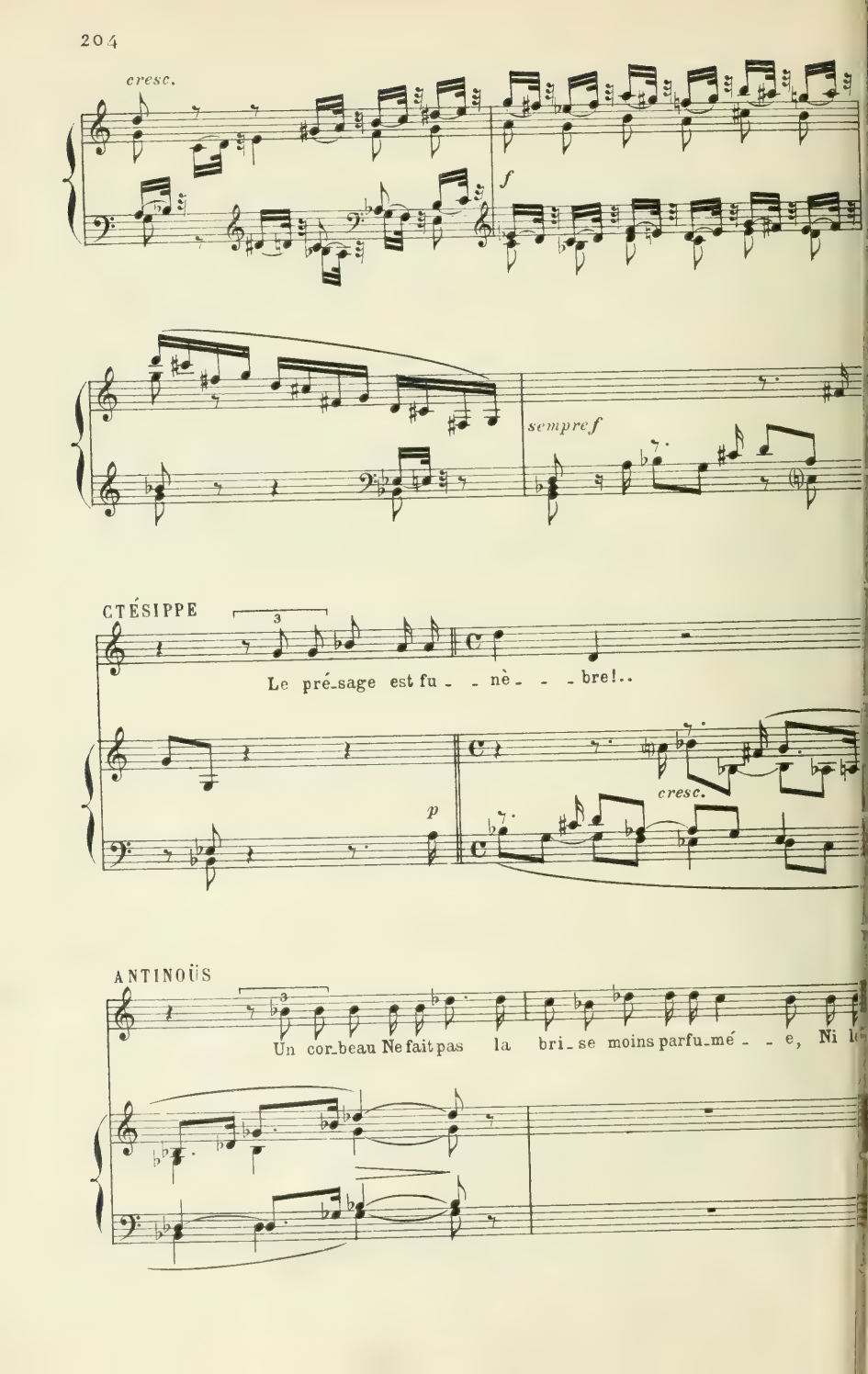
p

—— J'ai vu tour_ner un cor - beau cro_as_sant —— A ma

gau - - - che...

p

poco a poco


cresc.
f
sempre f
CTÉSIPPE
Le pré_sage est fu - - nè - - - bre!..
p
cresc.
ANTINOÜS
Un cor_beau Ne fait pas la bri_se moins parfu_mé - - e, Ni l

Andantino

ciel moins beau...

EURYMAQUE

Oui... c'est vrai...

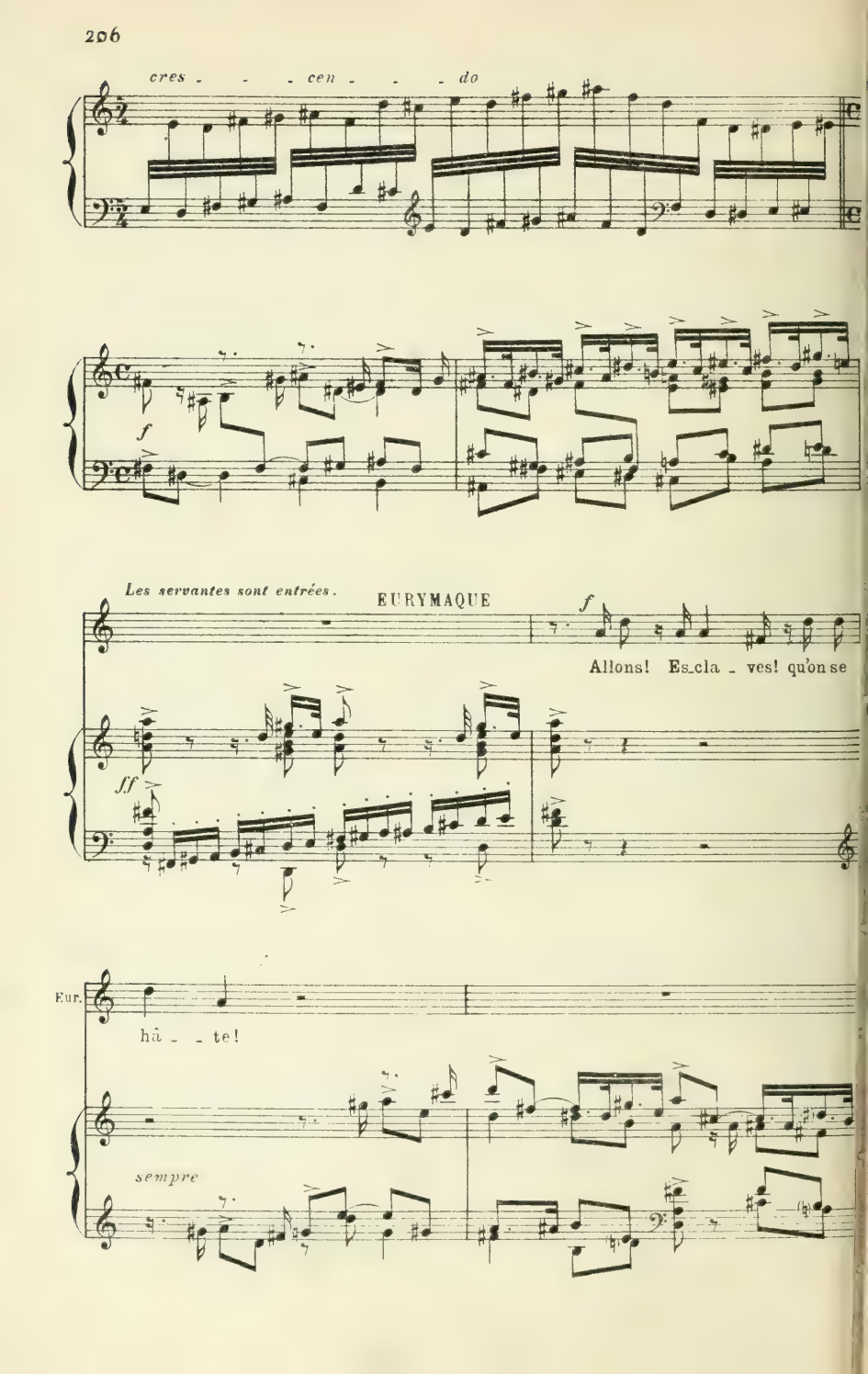
Andantino ♩ = 84

p

je veux rire aussi Et quit - ter le souci qui me

gâ - te ma joi - - - - e...

p


cres - - - cen - - - do
f
Les servantes sont entrées.
EURYMAQUE
f
Allons! Es_cla _ ves! qu'on se
ff
Eur.
hâ _ _ te!
sempre

Dressez les ta - bles du fes-

- tin, Emplissez les cra - tè - res de vin.

mf

LEODES

Or - nez de ro - - ses les por-

- ti - - ques...

EURYMAQUE

Je - - tez les ta - pis pour - prés sur les

ANTINOÜS

A - me - nez ——— les jou -

Eur.

trô - - nes

cresc.

f

An.

- eu - ses de flû - - - - - te...

dim.

Allegro ♩ = 152

p

pp

cresc.

ANTINOÜS

A - près, ———

f

qu'on a - ver - tisse en-fin la Rei - - - - - -

p

f

- ne. Nous l'at-ten - dons . . .

f

Tous les ordres jetés par les Prétendants sont exécutés.

p

ULYSSE *à part*

Ah! je n'aurai

Più moderato ♩ = 92

f

3

U.

pas de pardons Lors-qu'é-

f

U.

-cla-te-ra ma co-lè- - - - re!..

f

Andante mod^to

EURYMAQUE

Les joueuses de flûte jouent et dansent.

N'as-tu pas fi-ni de gro-gner!..

Andante mod^to ♩=80

dim.

ULYSSE

J'ai soif!..

CTÉSIPPE

Bois!..

mezzo p

En_i_vrons-le ...

LÉODÈS

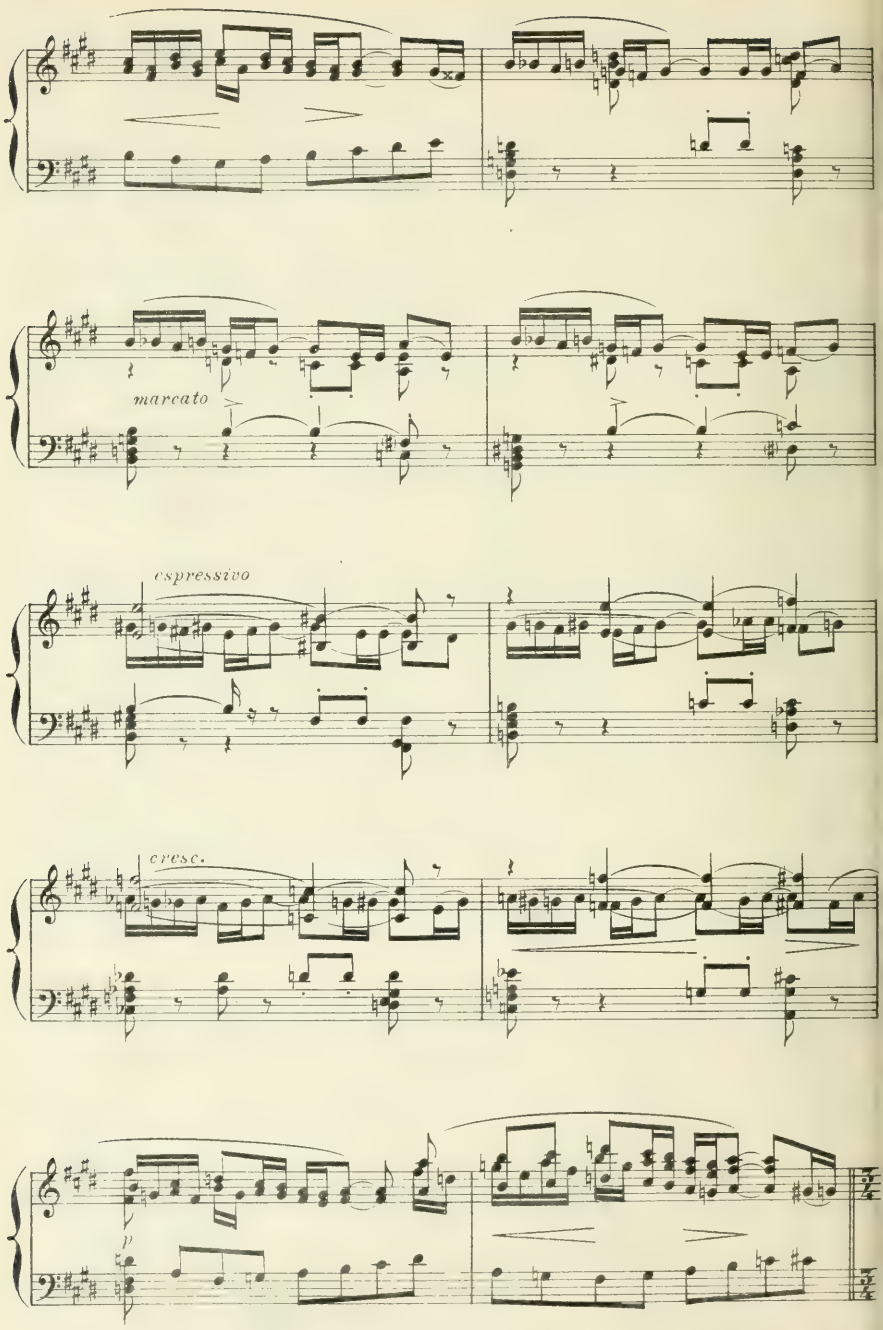
Nous rirons bien!

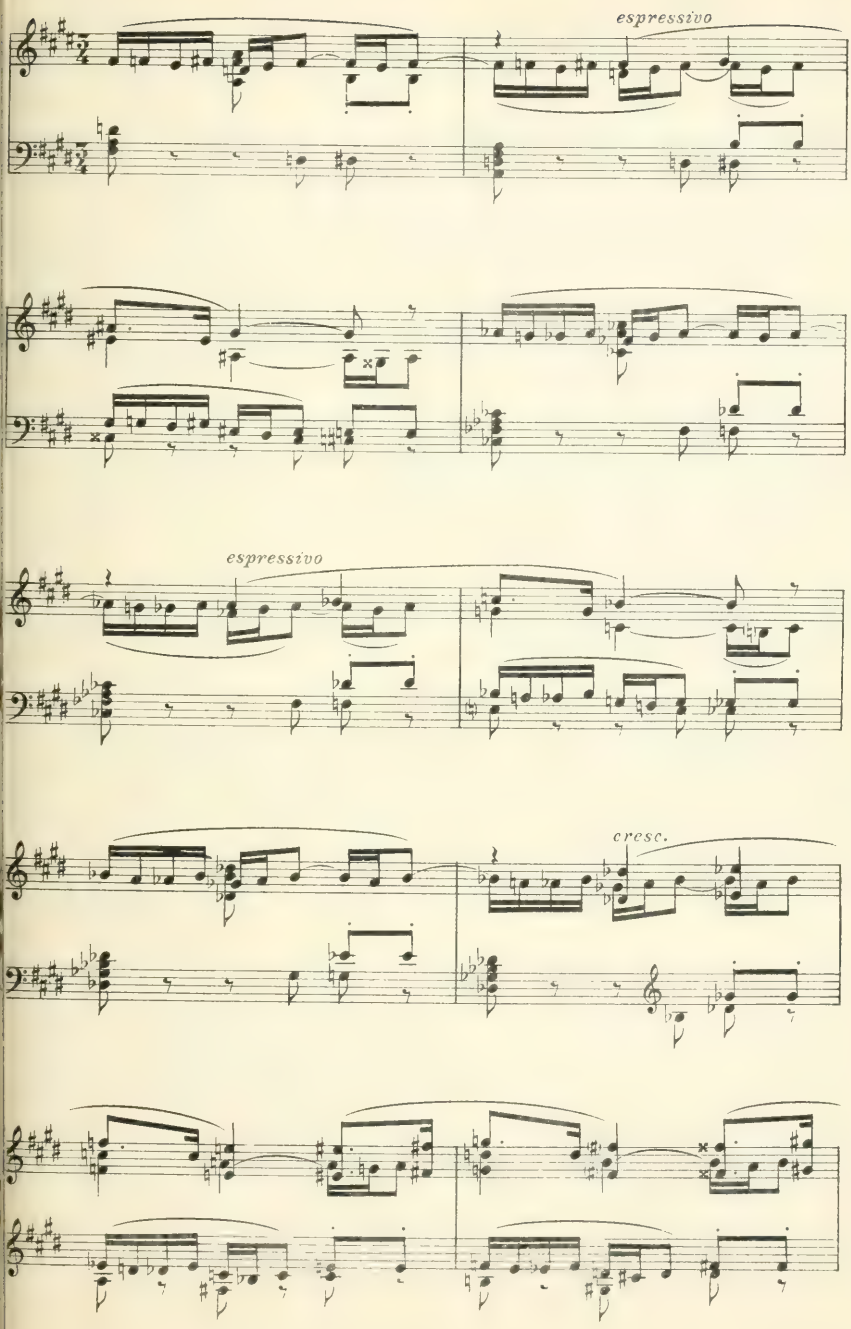
EURYMAQUE

Puis,

u_ne fois i_vre, nous l'enver_rons au fond d'u_ne ga_

_lè_re fi_nir ses jours!


marcato
espressivo
cresc.


espressivo
espressivo
cresc.

f poco a poco accelerando

SCÈNE V

Pénélope entre. Euryclée et Eurynome sont près d'elle, les servantes se rapprochent du trône où elle va s'asseoir.

Andante mod^to ♩ = 72

cresc. molto *ff*

LÉODÈS

f

La Rei - ne...

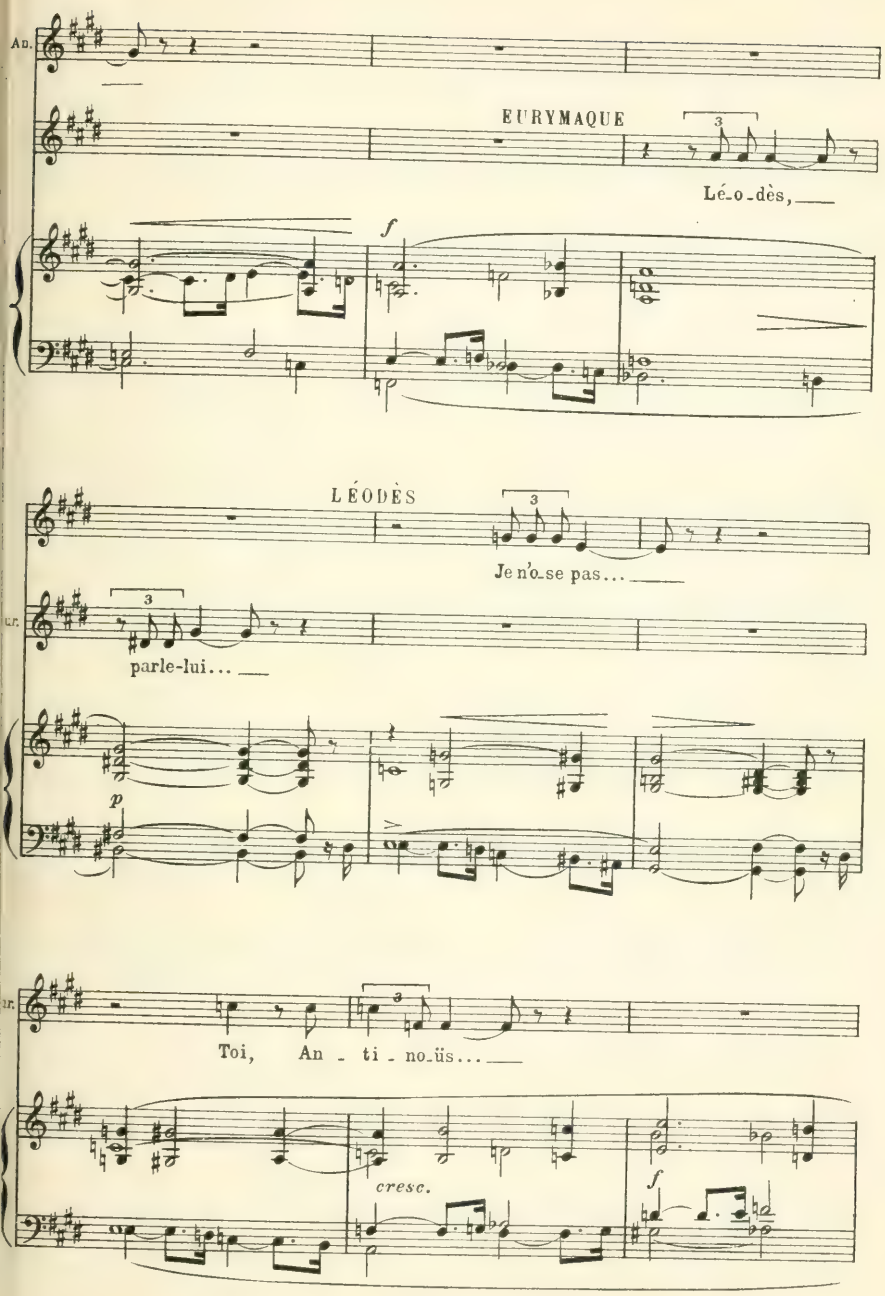
mf

ANTINOÜS

mf

Ses yeux n'ont eu ja - mais tant de tristes - se...

p


An.
EURYMAQUE
Lé_o_dès,
f
LÉODÈS
Je n'o_se pas...
parle-lui...
p
Toi, An - ti - no_üs...
cresc.
f

Eur.

fais-la des_cen - dre Des som_

poco a poco dim.

Eur.

- mets de son rê - ve!

p

ANTINOÜS

Rei - - - - ne,

Allegro commodo ♩= 108

mf

An.

p

Dis_si - - pe le chagrin qui pâ_

p

-lit ton beau front

mf

Et dé - si - gne l'é-poux qui sè-che-ra tes

p

lar - mes... Les au - tres, a-lors, s'en i-ront loin d'I-

-tha - - que et loin de tes char - - mes, Et

A.

seu - le, dé-sor-mais dans ta hau-te de-meu - - re,

poco a poco cre - - scen - - do

A.

Près du nouvel é - poux que tu pren-dras, Sans qu'un souci t'ef-

dimin.

A.

-fleu-re, Heu - reu - se tu vi - vras

p

PÉNÉLOPE

Je ne connais de

♩ = ♩

f

cresc.

vous que de lâ - ches pa - ro - les, Je n'ai vu s'arrêter vos espéran-ces

cresc.

fol - les Qu'à de mi-sé - ra - bles travaux: Dans mon mé-

♩ = ♩

f

mf

-pris vous ê - tes tous égaux!

Più moderato

EURYMAQUE

Vaine -

Più moderato ♩ = 80

f

-ment ta bouche in - ju - ri - - - - e...

Eur.

Al - lons! Choisis ton é - poux!..

f sempre

ff

Sur un signe de Pénélope, un esclave s'avance, portant l'arc.

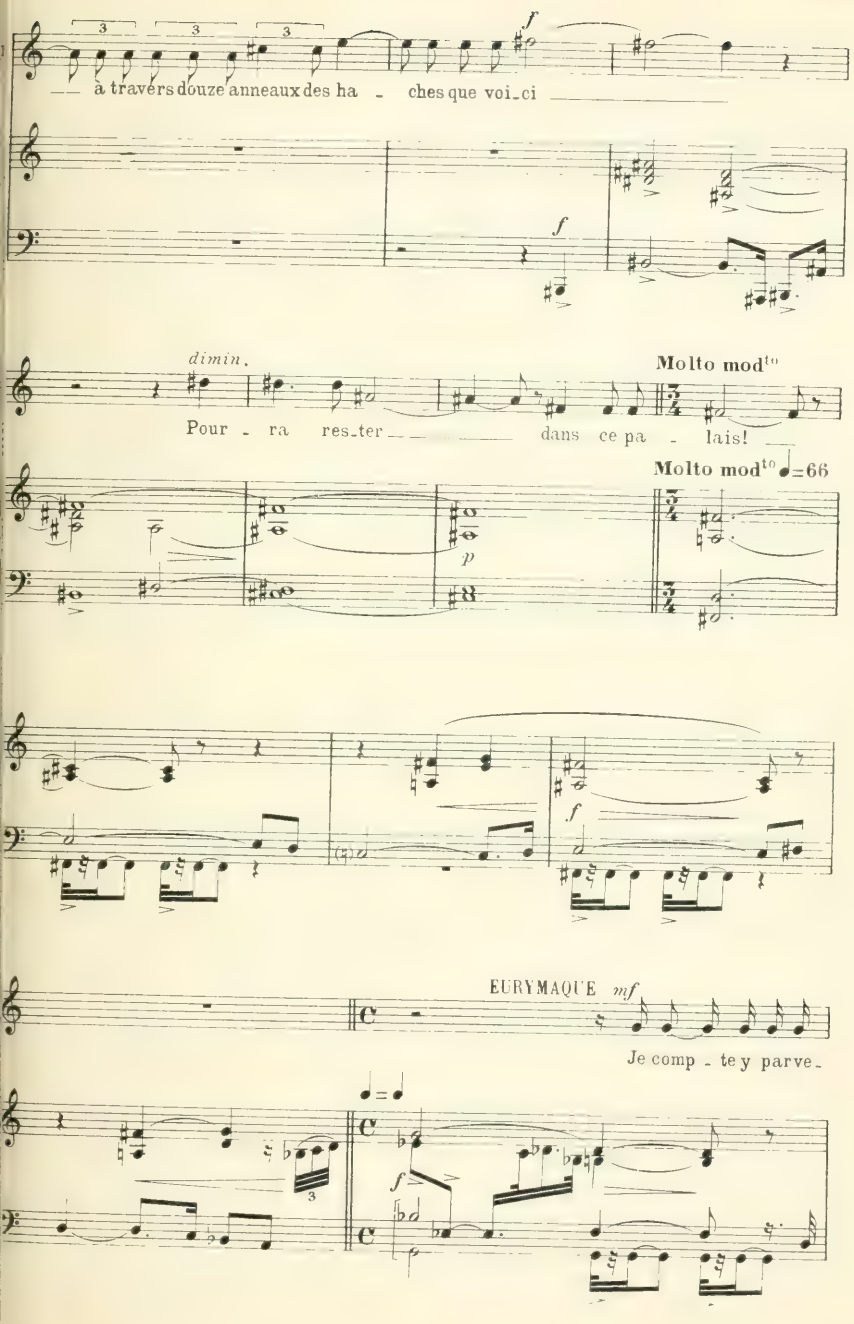
PÉNÉLOPE *p*

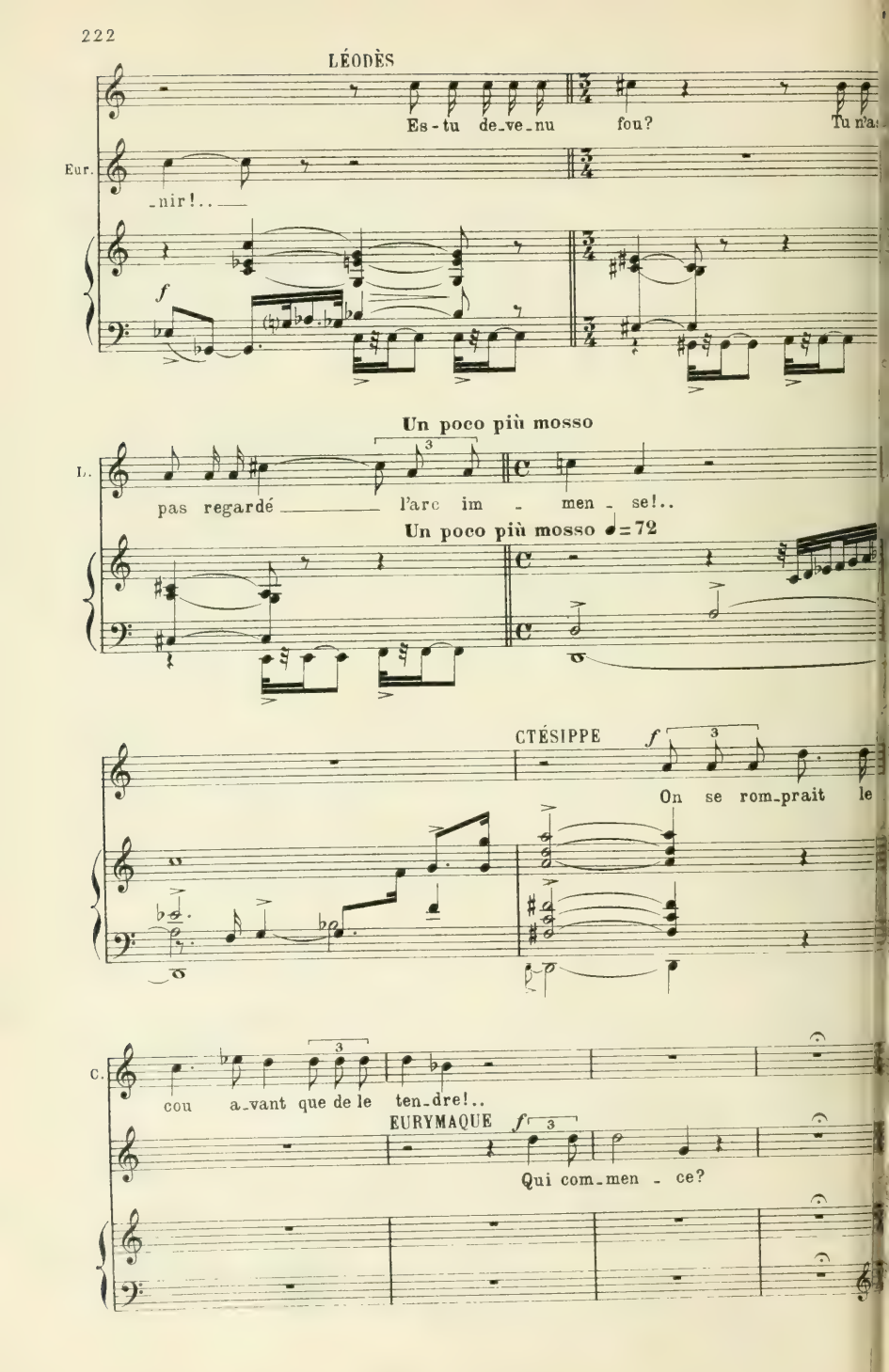
Ce-lui d'en-tre vous Qui ten-dra l'arc d'U-

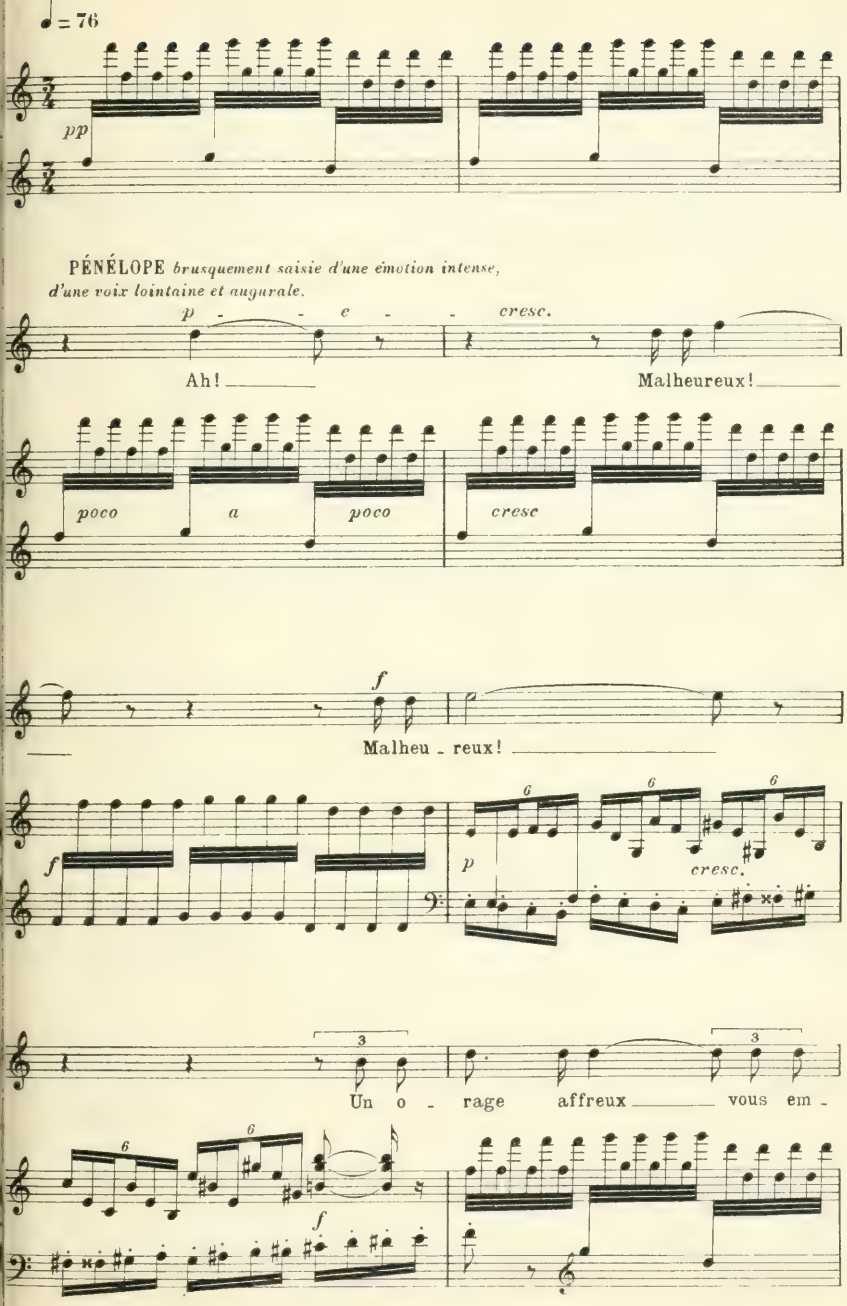
P.

-lys - se, i - ci, Et lan - ce - ra la flè - che promp-te

cresc.


à travers douze anneaux des ha - ches que voi-ci
f
f
dimin.
Molto mod^to
Pour - ra res-ter dans ce pa - lais!
Molto mod^to ♩=66
p
f
EURYMAQUE mf
Je comp - te y parve-
♩=♩
f
p


LÉODÈS
Es-tu de-ve-nu fou?
Tu n'as
Eur.
-nir!..
f
Un poco più mosso
L.
pas regardé l'arc im - men - se!..
Un poco più mosso ♩=72
CTÉSIPPE
f
On se rom-prait le
C.
cou a-vant que de le ten-dre!..
EURYMAQUE
f
Qui com-men - ce?


♩ = 76
pp
PÉNÉLOPE brusquement saisie d'une émotion intense, d'une voix lointaine et augurale.
p - - e - - cresc.
Ah! Malheureux!
poco a poco cresc
f
Malheu - reux!
f
p
cresc.
Un o - rage affreux vous em -
f

P.

-por - - te... Cha-cun de vous vai-ne-ment crie et

cresc. *f*

P.

fuit...

p *cresc.* *f*

P.

Je vois vos ge-noux, vos vi-

p *cresc.*

P.

-sa - ges en-ve-loppés de nuit...

f *p* *cresc.*

sempre f

La mort ___ est i - ci... ___

f

sostenuto

Je vois ces mu -

- rail - les Cou - ver - tes de sang et d'en - trail - - les Fu -

sempre f

- man - - - - tes... Hé -

P.

-las! pauvres fous! La co-lè - re des

P.

3

Dieux pla - - ne sur vous!..

EURYMAQUE *f*

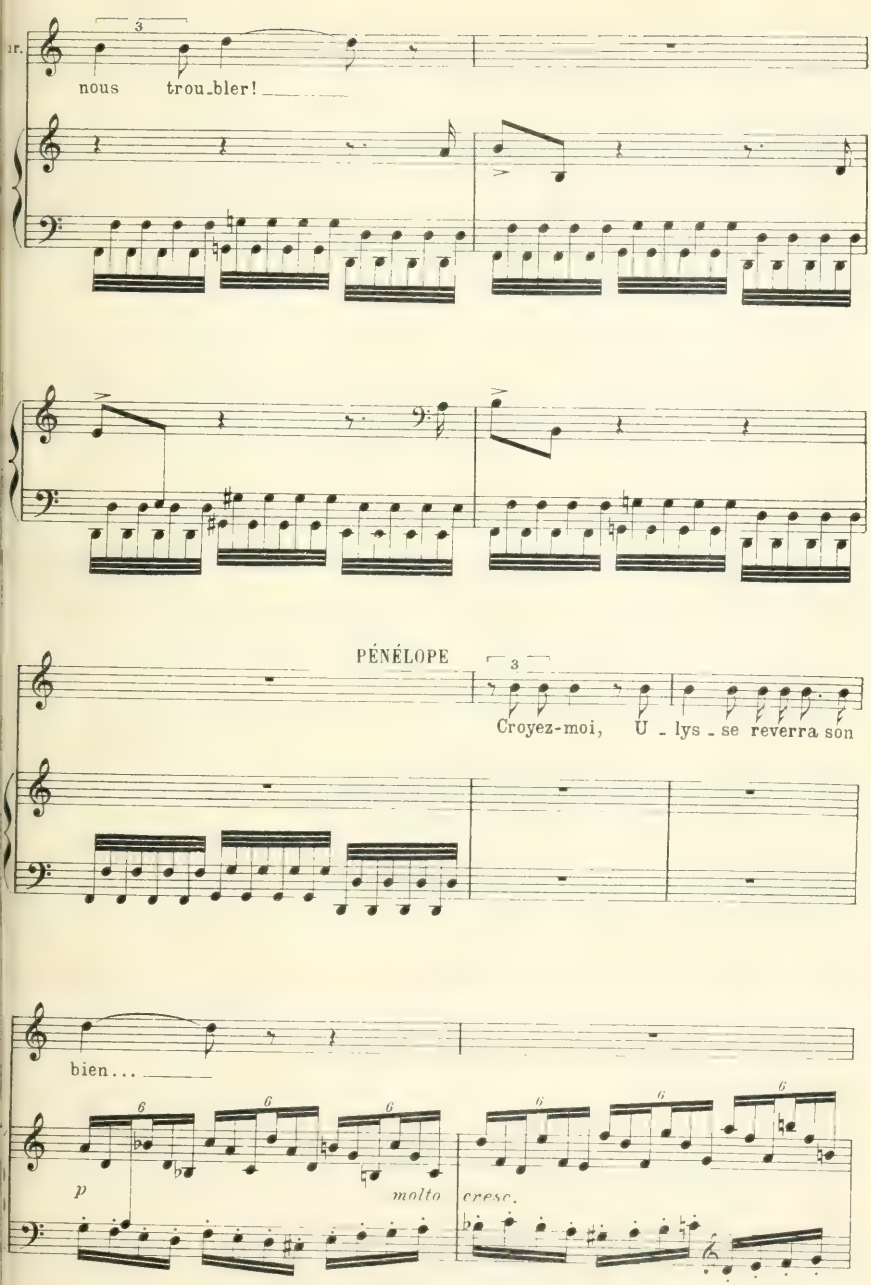
Tu

f

Eur.

3

feins d'a-voir des vi - si - ons fu-nè - - bres pour


nous trou_bler!
PÉNÉLOPE
Croyez-moi, U - lys - se reverra son
bien...
p
molto cresc.

P.

Il re_vient, le guerrier...

P.

Il est tout près...

Allegro non troppo

ANTINOÜS

f

D'où re_vient

Allegro non troppo ♩=88

-il?..—

PISANDRE

Je ne vois

EURYMAQUE *f*

Qu'il se mon-tre!..

sempre f

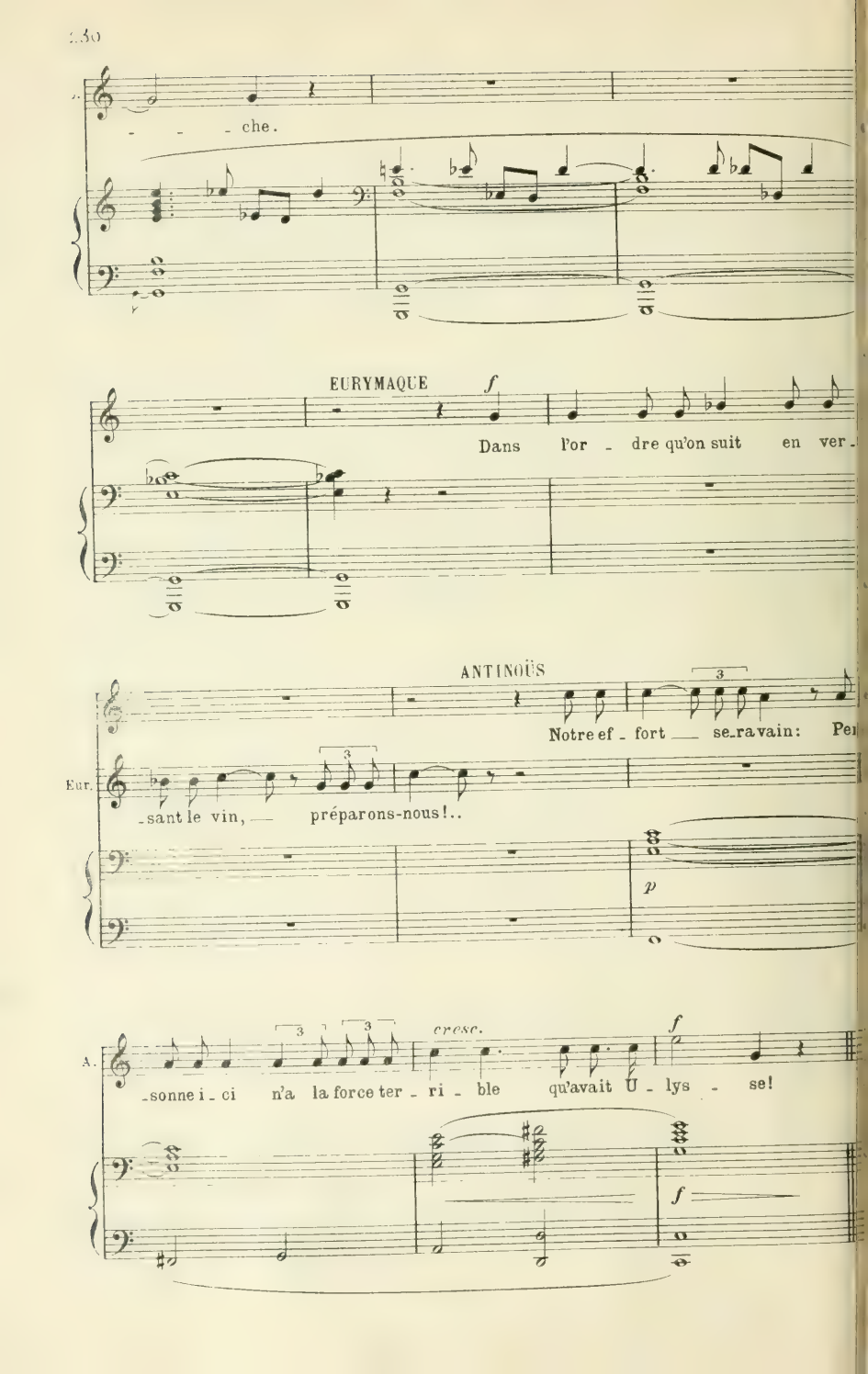
LÉODÈS

Et sur la mer

rien que les cyprès de la rou - te...

pro - che, Pas u - ne nef — au de - là de la ro - - -

meno f


che.
EURYMAQUE
f
Dans l'or - dre qu'on suit en ver -
ANTINOÜS
Notre ef - fort se ra vain: Pen
Eur.
sant le vin, préparons-nous!..
p
A.
sonne i - ci n'a la force ter - ri - ble qu'avait U - lys - se!
cresc.
f
f

Moderato

EURYCLÉE

U-lysse en se jou-ant tendait cet arc...

Moderato ♩ = 84

f

EURYMAQUE *f*

il saisit l'arc

Je vais le ten-dre! Il est é-

p *f*

-pais et lourd.

p *f*

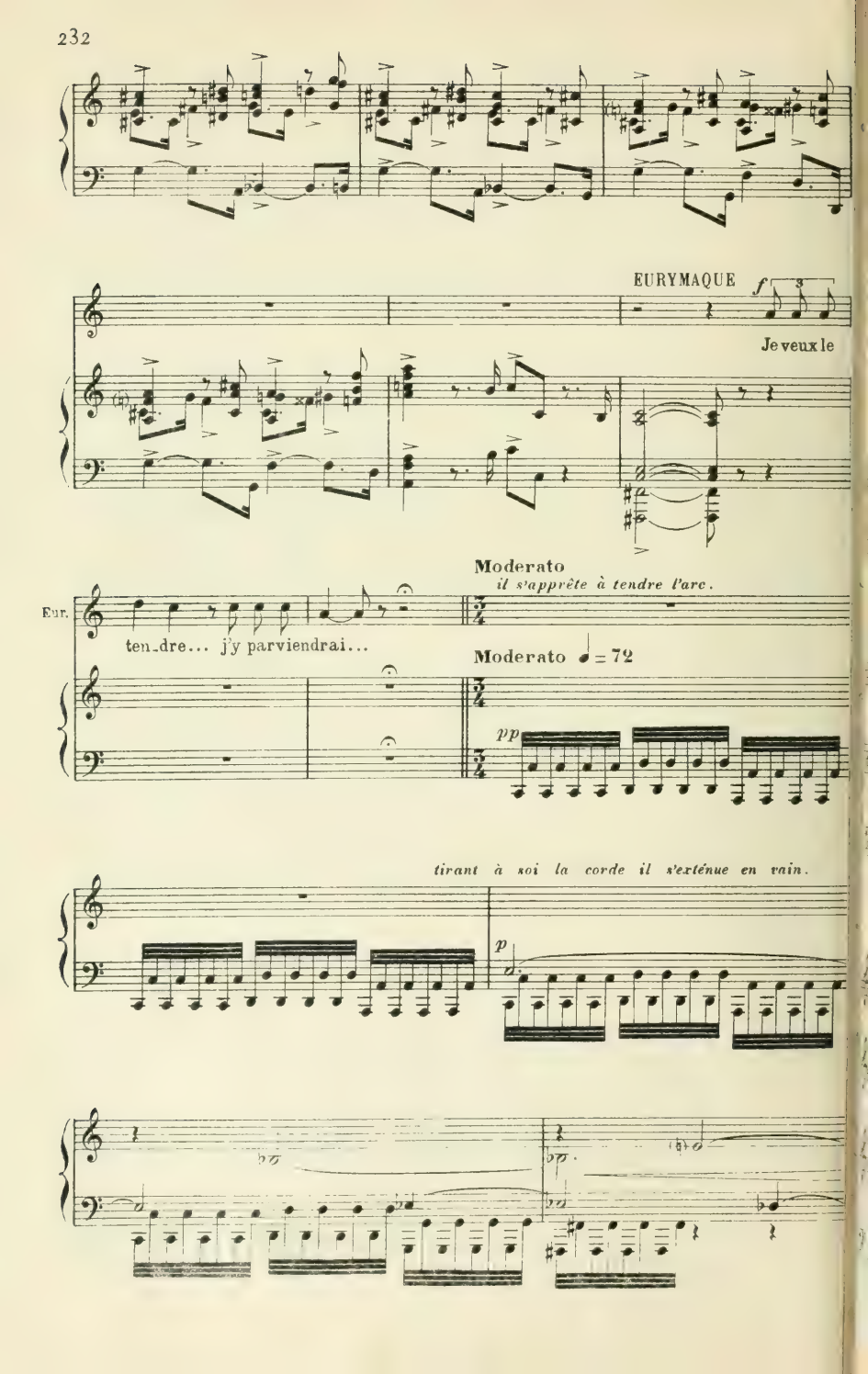
LÉODÈS

f

Les esclaves rangent les douze haches dont la file se perd dans la coulisse.

Apprêtez les ha-ches... **Un poco più mosso** ♩ = 88

f sempre


EURYMAQUE
Je veux le
Moderato
il s'apprête à tendre l'arc.
Eur.
ten_dre... j'y parviendrai...
Moderato ♩ = 72
tirant à soi la corde il s'exténue en vain.

LÉODÈS

Tu t'ar_ra_ches la main... tu saignes...

EURYMAQUE

J'ai fail_li le ten - dre...

Il essaie encore

ANTINOÜS

Ah! la ruse est ha_

rejetant l'arc avec colère

J'y re - non_ce!..

An.

-bi - le!

PISANDRE

Est-ce donc si dif-fi-ci-le!..

f sempre

Pi.

Il saisit l'arc

pp

Pi.

il essaie en vain de le tendre

p

Pi.

Je ne peux

p

pas! Arc mau-

pp *f*

LÉODÈS

Es - say - - - e à ton tour,

-dit!..

— An-ti-no-üs!..

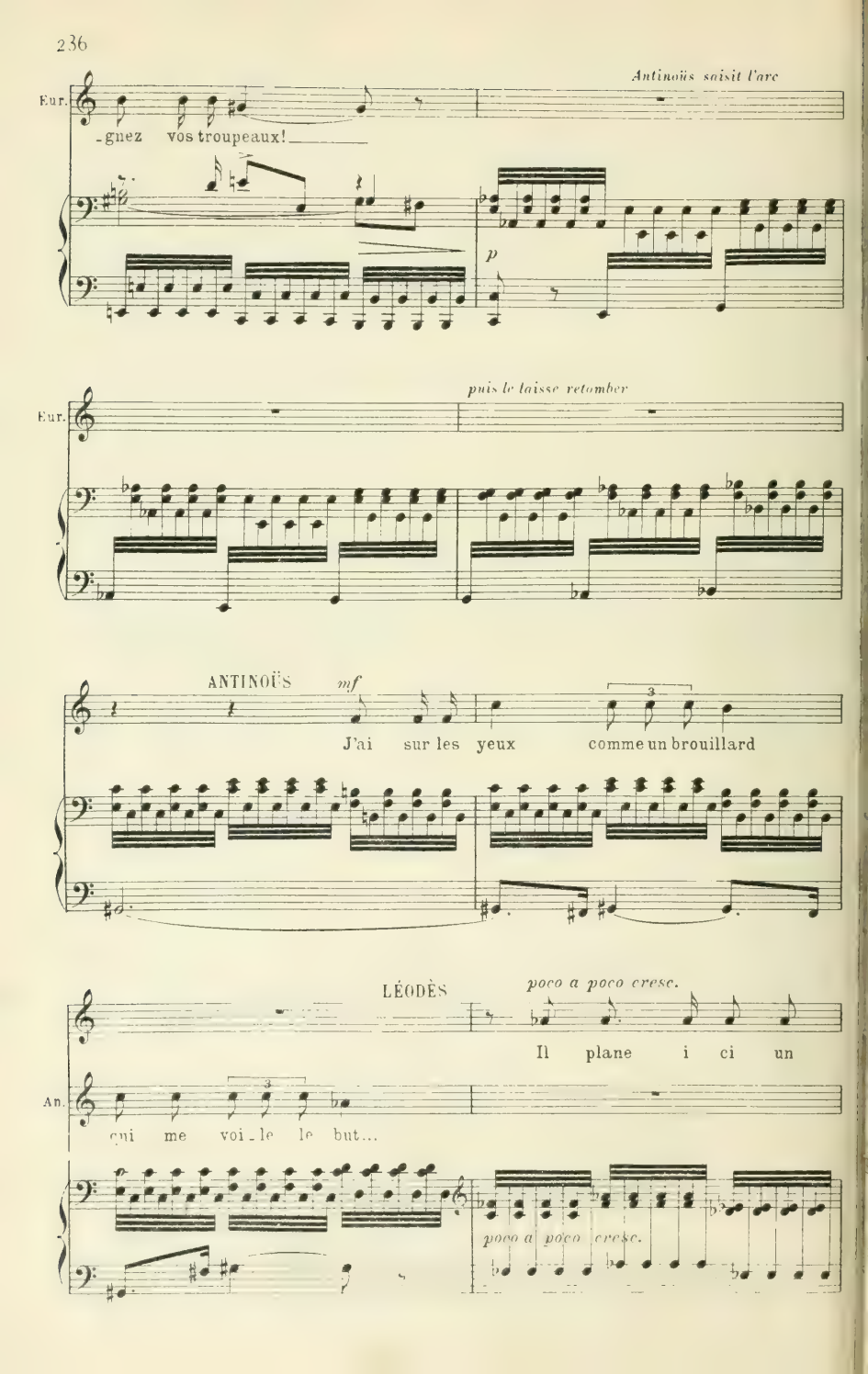
EURYMAQUE *aux bergers*

Et

cresc. *molto*

vous... ar - riè - re! re-joi-

f


Antinoüs saisit l'arc
Eur.
-gnez vos troupeaux!
p
puis le laisse retomber
Eur.
ANTINOÜS
mf
J'ai sur les yeux comme un brouillard
LÉODÈS
poco a poco cresc.
Il plane i ci un
An.
qui me voi-le le but...
poco a poco cresc.

air mau-vais de - puis le fu - nè - bre sa - lut de la Rei - ne!..

f

A boi - re!..

EURYMAQUE

f

On é - touf - fe!..

f

CTÉSIPPE

f

à boi - re!..

f

à boi - re!..

PISANDRE

f

A boi - re!..

Les esclaves versent à boire aux Prétendants

Allegro ♩=84

ff

Ulysse qui s'était tenu à l'écart, s'avance vers les Prétendants

Quasi adagio

ULYSSE *p*

Au_tre_fois on van_tait ma force et mon a_

Quasi adagio ♩=48

dolce

p

U. _dres_se, Si vous le per_met_tiez, Prin_ces,

J'essaie - rais de lan-cer la flè - - che dans la cour...

Mes yeux n'ont plus vingt

ans et mon bras trem - ble... Ce-pendant

il me sem - ble que je tendrais l'arc!...

Moderato

ANTINOÜS

Laissez

EURYMAQUE

f

In - so - lent!..

Moderato ♩=84

f

sempre f

An.

le!

Quasi adagio

Il est grave et len

LÉODÈS

Nous al-lons ri - re!

Quasi adagio 𝅗𝅥=52

p

An.

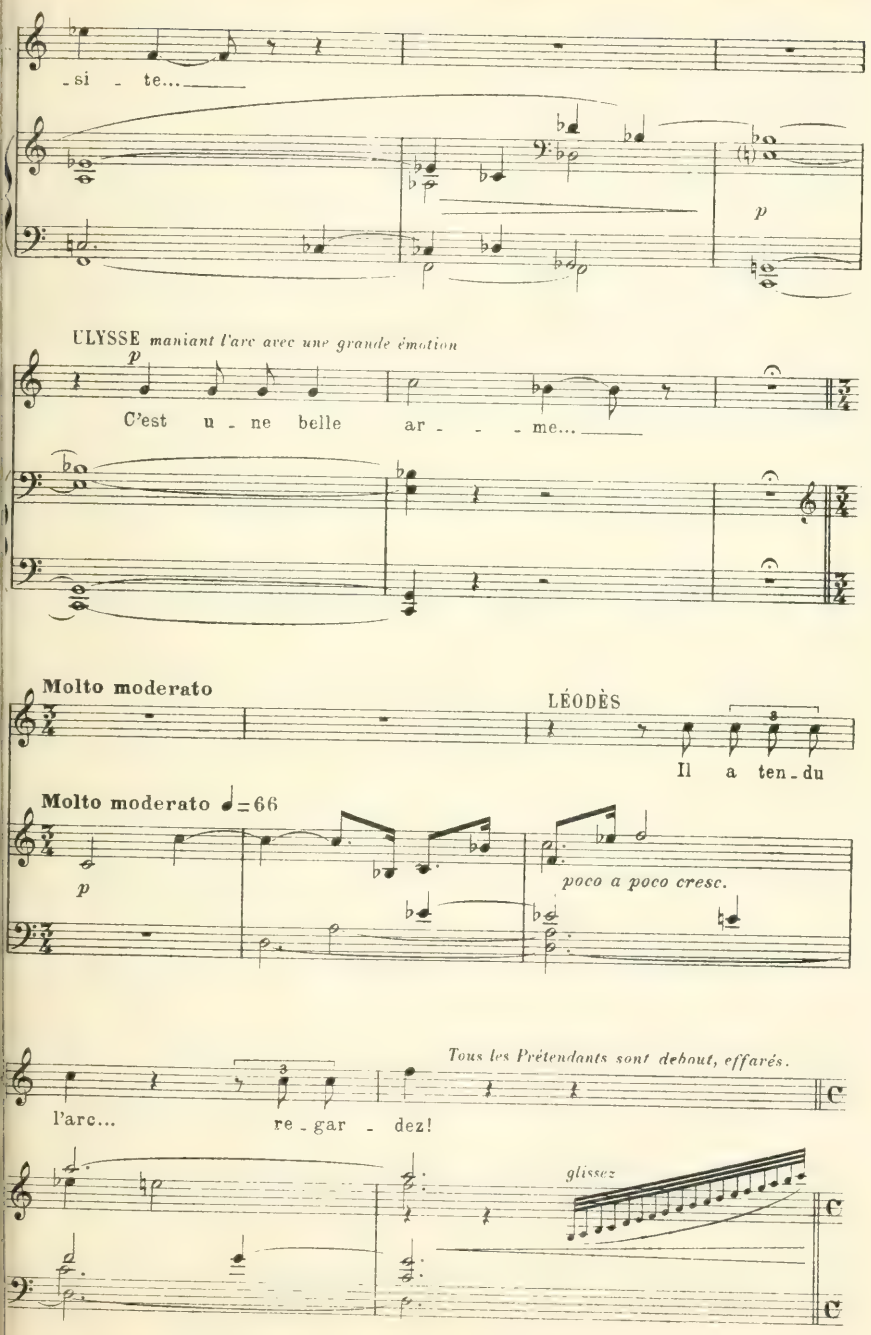
Comme s'il a-vait quelque es - poir!...

PISANDRE

Il hé

espressivo

f


si - te...
p
ULYSSE maniant l'arc avec une grande émotion
p
C'est u - ne belle ar - - - me...
Molto moderato
LÉODÈS
Il a ten - du
Molto moderato ♩=66
p
poco a poco cresc.
Tous les Prétendants sont debout, effarés.
l'arc...
re - gar - dez!
glissez

Allegro

ULYSSE *simplement*

Voi - là.

EURYMAQUE *f*

La

Allegro ♩=100

ff

ANTINOÜS *f*

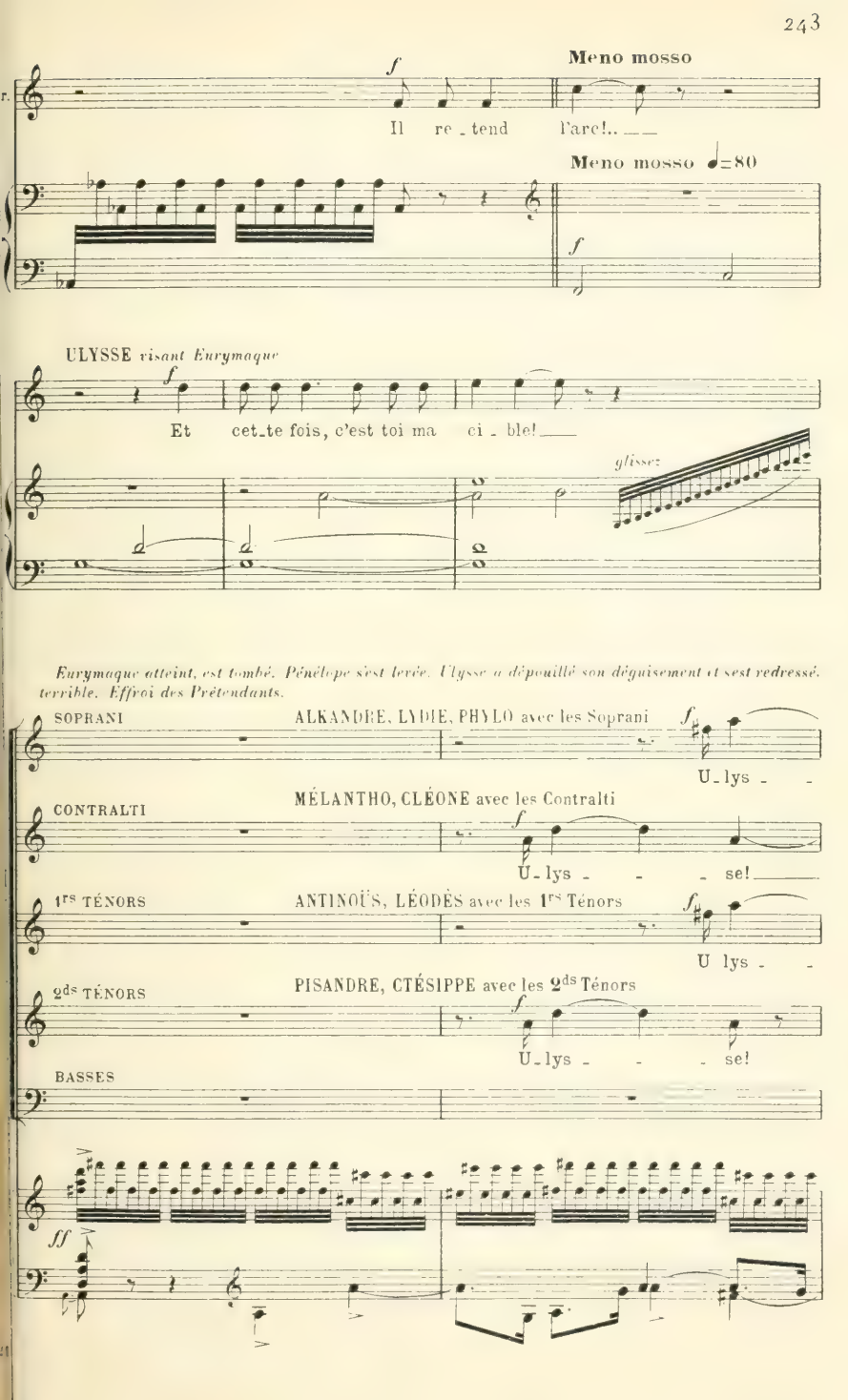
Im-pos-si - - ble!..

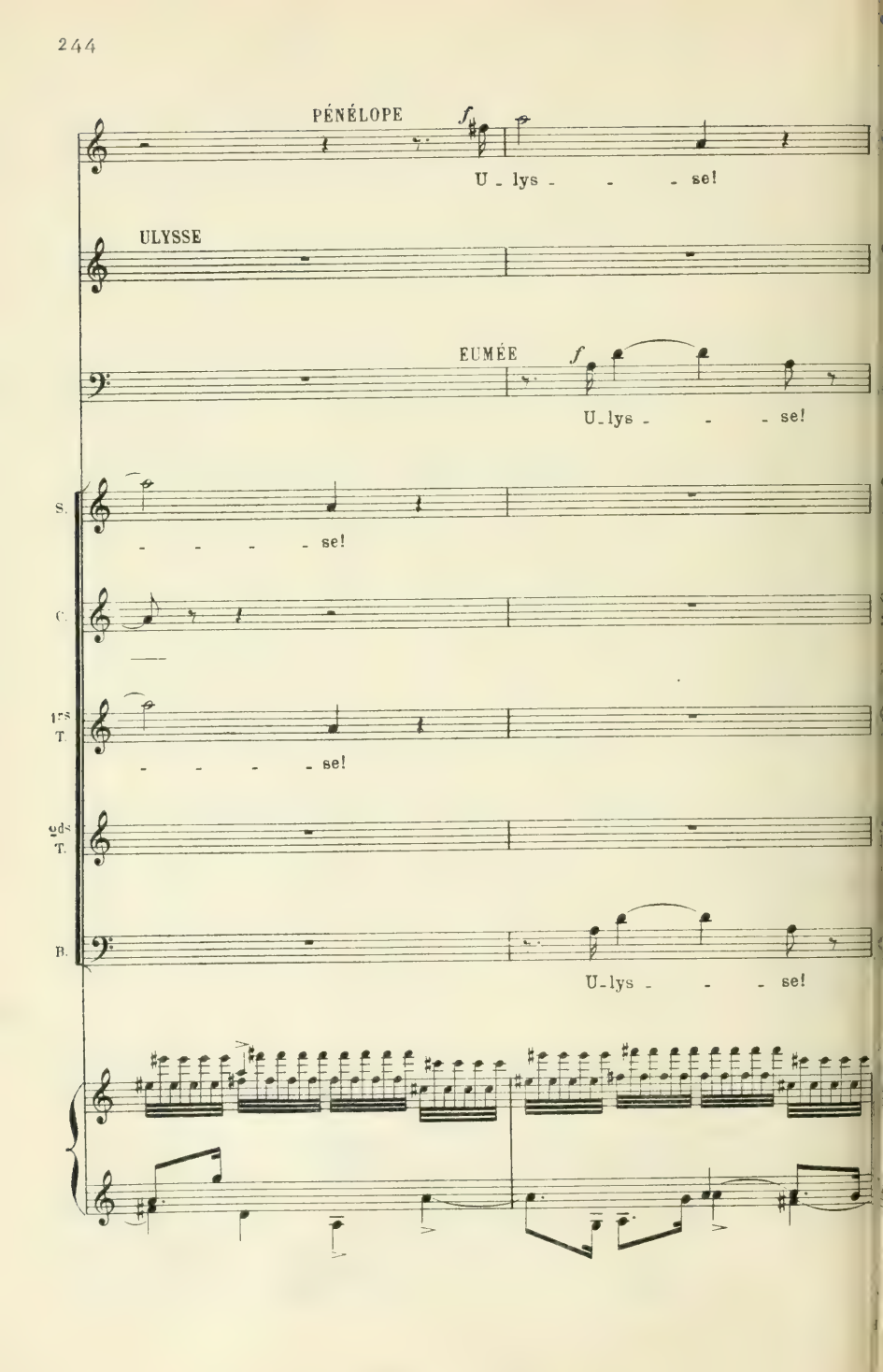
Eur.

flèche a tra-ver-sé les anneaux!..

Eur.

sempre f


Meno mosso
Il re - tend l'arc!..
Meno mosso ♩=80
ULYSSE visant Eurymaque
Et cet - te fois, c'est toi ma ci - ble!
glisse:
Eurymaque atteint, est tombé. Pénélope s'est levée. Ulysse a dépouillé son déguisement et s'est redressé, terrible. Effroi des Prétendants.
SOPRANI
ALKANDRE, LYDIE, PHYLO avec les Soprani
U - lys - -
CONTRALTI
MÉLANTHO, CLÉONE avec les Contralti
U - lys - - - se!
1rs TÉNORS
ANTINOÜS, LÉODÈS avec les 1rs Ténors
U lys - -
2ds TÉNORS
PISANDRE, CTÉSIPPE avec les 2ds Ténors
U - lys - - - se!
BASSES


PÉNÉLOPE
f
U - lys - - - se!
ULYSSE
EUMÉE
f
U-lys - - - se!
S.
- - - - se!
C.
1rs T.
- - - - se!
2ds T.
B.
U-lys - - - se!

Eurynome soutient Pénélope prête à défaillir

Ah!

ULYSSE *à qui Euryclée a passé le glaive qu'il avait caché sous le trône de Pénélope*

f

A moi! à

U_lys - - -

U_lys - - - - - - se!

U_lys - - - - se!

U_lys - - - - - - se!

U_lys - - - - se!

U_lys - - -

U. moi, bergers!

Eu. se!

S. U - lys - se! U

C. U-lys - se! U

T. U-lys - se! U

B. se! U - lys - se! U

U. *f* E - gor - gez tousces é - tran -

S. -lys - se!

C. -lys - se!

T. -lys - se!

B. -lys - se!

ff

-gers!.. As-tu fait grâ - ce à la Rei - ne!..

PISANDRE *que frappe Ulysse*

f

Grâ - - ce!..

p *soston.* *ff*

EUMÉE *tandis que faient les Prétendants.*

f

Frap - - pe, mon maî-tre, frap - pe! Que pas un n'é -

ff *p* *ff*

-chap - pe!

ANTINOÜS, LÉODÈS, PISANDRE, CTÉSIPPE *au dehors*

f

Grâ - - - - ce!

PENÉLOPE

f

U_lys_ _ _ _ se!

ALKANDRE, LYDIE, PHYLO avec les Soprani

f

U_lys_ _ _ _ se!

f

EUMÉE

f

Eu.

Fer_mez la por_ _te de la cour...

LES PRÉTENDANTS *au dehors*

f

Grâ_ _ _ _ _ce!

ff

PÉNÉLOPE

f

C'est lui, _____ en _ fin!

EURYCLÉE

f

Ah!

ANTINOÜS, LÉODÈS, PISANDRE, CTÉSIPPE *au loin*

f

Grâ_ _ _ ce!

la clameur dé_ses_pé_ ré_ _ e des Pré_ten_

dants! Ils crient... tu les en

Les PRÉTENDANTS

Grâ_ _ _ ce! Grâ_ _ _ ce!

PÉNÉLOPE

S'ils le tu_

_tends?..

EUMÉE

Tous pé_riront sous sa for_ce sacré_e.

P. aient pourtant!..

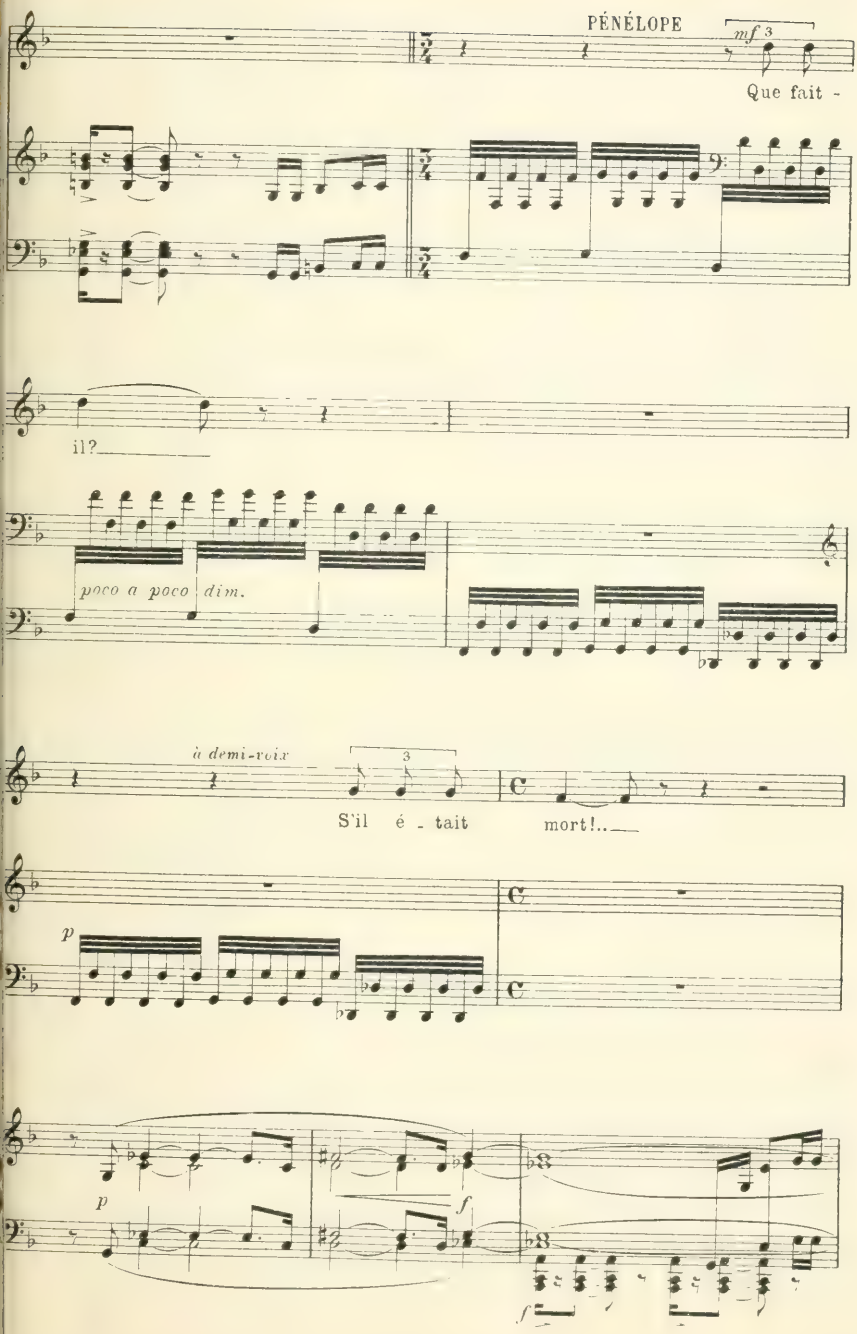
E. Crain-te fol - le! Les ber-gers sont à

E. ses cô - tés.

EUMÉE

Les cris se sont tus!

sempre f


PÉNÉLOPE
mf
Que fait -
il?
poco a poco dim.
à demi-voix
S'il é - tait mort!..
p
p
f
f

SCÈNE VI

Pénélope a couru aux portes qui s'ouvrent: Ulysse apparaît.

ULYSSE

f

Jus_tice est fai_ _ _

p

f

PÉNÉLOPE

f

U_lys_ _ _se!.. mon époux!..

U. _te!_ Péné_lo_ _ _ _pe! Péné_lo_ _ _

EURYCLÉE

f

Mon maî_ _ _tre!..

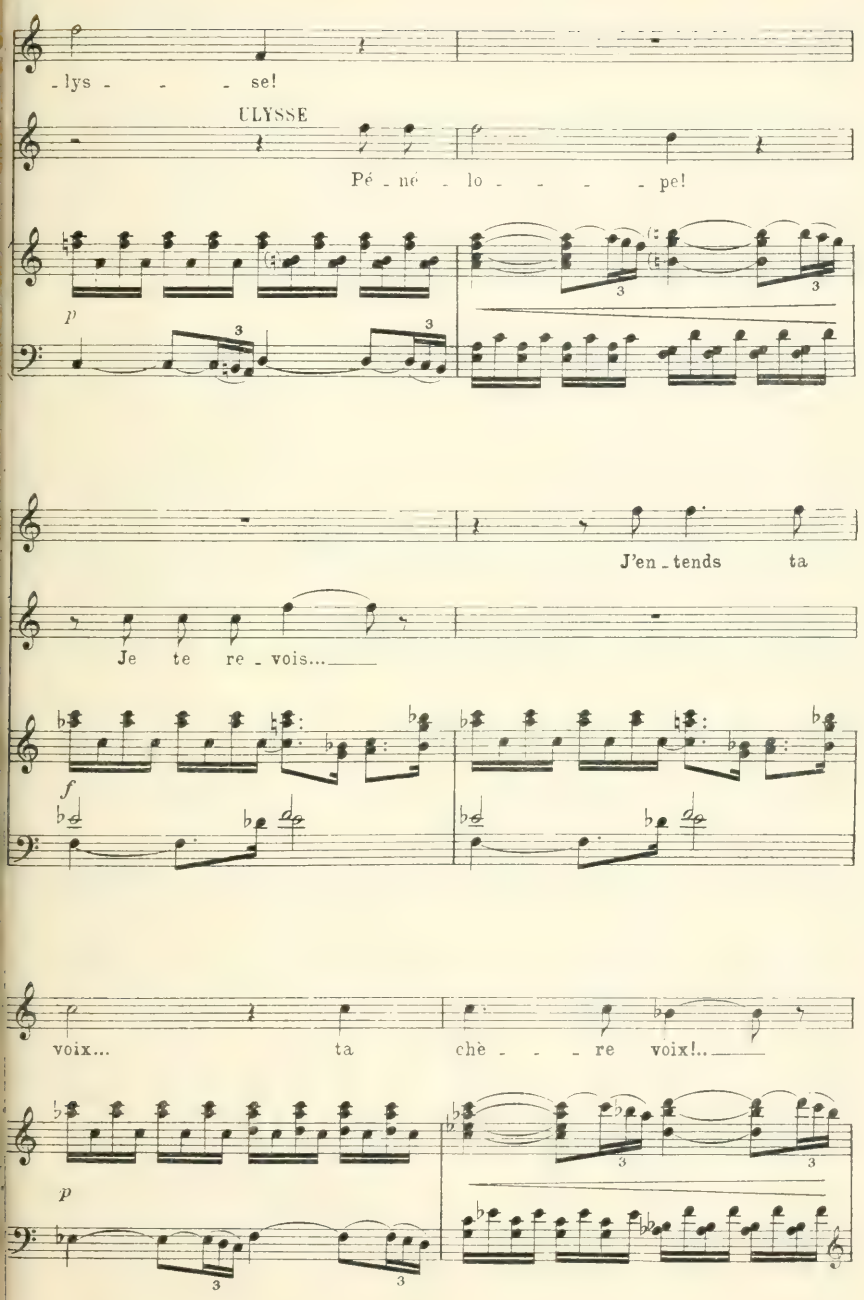
EUMÉE

f

O mon

U. U_

E. Roi!_ O ma Rei_ _ _ne ai_mé_ _e!


lys - - - se!
ULYSSE
Pé - né - lo - - - - pe!
p
J'en - tends ta
Je te re - vois...
f
voix... ta chè - - - re voix!..
p

PÉNÉLOPE

Ce sont tes mains que je

f

P.

tou - - - - che...

ULYSSE

Ce sont tes

p

U.

lè - - - vres, c'est ta bou - - - che qui me

f

Più moderato

U.

par - - - - - - - le...

Un poco più moderato ♩=

meno f

PÉNÉLOPE

Je t'at - ten - dais...

ULYSSE

Je t'ai - mais à tra - vers

tou - - tes mes mi - sè - - - res

PÉNÉLOPE

Pour toi seul, j'ai vé - cu...

espressivo

P.

ULYSSE

Pour ta gloi - - - re,

P.

O ma

U.

j'ai com - bat - tu...

cresc.

dolce espressivo

P.

joi - - - e! O ma vi - - -

-e!..

cresc.

dolce espressivo

Comme au-tre-fois, tu dor-mi-ras en-cor sur mon

cœur...

ULYSSE

Pé-né-lo-

poco a poco cresc.

U-lys-

-pe!

f sempre cresc.

ff

P. se! Nous al_lons vi - - - vre...

U. Nous al_lons

P. vi - - - - - -

U. vi - - - vre... vi - - - - - -

P. _vre!..

U. _vre!..

sempre ff

Molto moderato

EURYCLÉE

U - - lys - - se, ton peu-ple veut voir le vain-

SOPR. Div. *f*

au dehors U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

CONTR. Div. *f*

au dehors U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

TÉNORS Div. *f*

au dehors U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

BASSES Div. *f*

U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

Molto moderato ♩=60

ff *p*

ULYSSE

Al - lons vers lui!.. Ve-nez aus-si, ber-

-queur de Troi - - - e!

U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

U. -gers... A-vec vous j'ai puni les vo-leurs étrangers que les bûchers vont ré-

S. *au dehors* U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

C. *au dehors* U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

T. *au dehors* U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

B. U-lysse est de retour! Gloire à Zeus!

U. -duire en fumé - - - e!

EUMÉE *dolce* O mon roi! suis-je é-veil-lé, vraiment?..

S. Gloire à Zeus! Gloi - - re!

C. Gloire à Zeus! Gloi - - re!

T. Gloire à Zeus! Gloi - - re!

B. Gloire à Zeus! Gloi - - re!

dolce

Oui, c'est U_lysse et Pé_né_

Est - ce le jour?

au dehors Gloire à Zeus!

au dehors Gloire à Zeus!

au dehors Gloire à Zeus!

Gloire à Zeus!

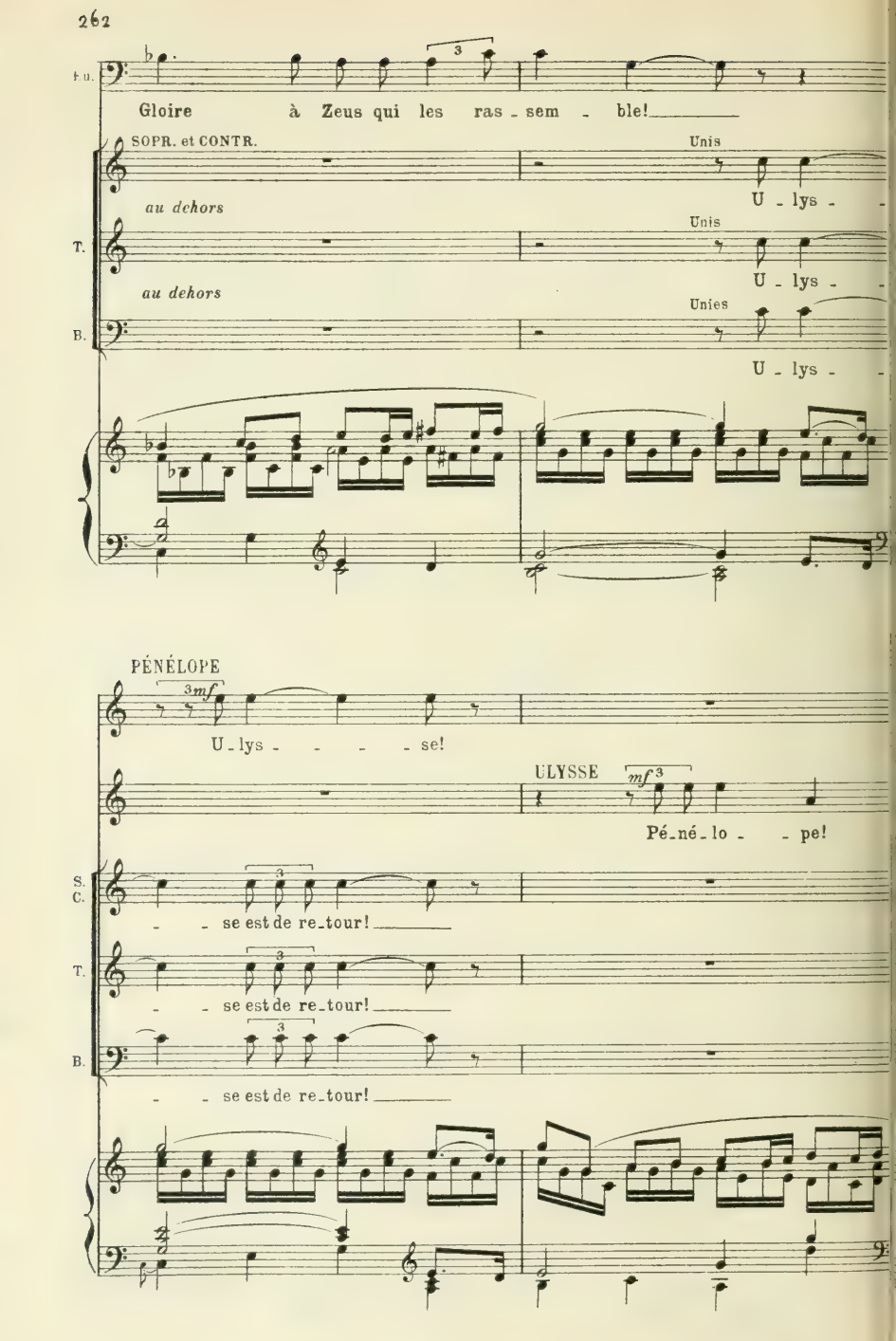
_lope, en_sem_ _ _ble que tu vois!..

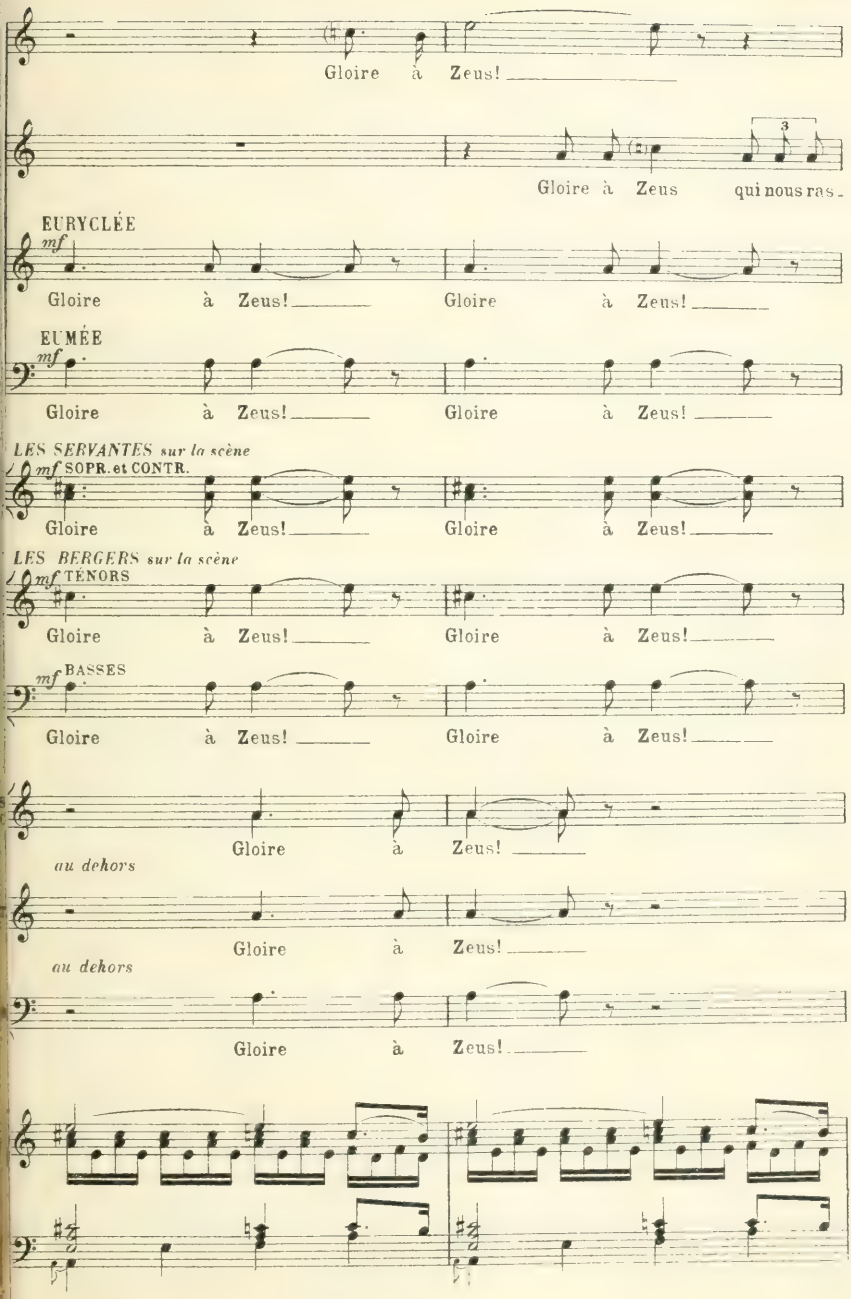
Gloi_ _ _re à Zeus!

Gloi_ _ _re à Zeus!

Gloi_ _ _re à Zeus!

Gloi_ _ _re à Zeus!


Gloire à Zeus qui les ras - sem - ble!
SOPR. et CONTR.
Unis
U - lys -
au dehors
T.
Unis
U - lys -
au dehors
B.
Unies
U - lys -
PÉNÉLOPE
mf
U - lys - - - - se!
ULYSSE
mf
Pé - né - lo - - pe!
S. C.
- - se est de re - tour!
T.
- - se est de re - tour!
B.
- - se est de re - tour!


Gloire à Zeus!
Gloire à Zeus qui nous ras-
EURYCLÉE
mf
Gloire à Zeus! Gloire à Zeus!
EUMÉE
mf
Gloire à Zeus! Gloire à Zeus!
LES SERVANTES sur la scène
mf SOPR. et CONTR.
Gloire à Zeus! Gloire à Zeus!
LES BERGERS sur la scène
mf TÉNORS
Gloire à Zeus! Gloire à Zeus!
mf BASSES
Gloire à Zeus! Gloire à Zeus!
Gloire à Zeus!
au dehors
Gloire à Zeus!
au dehors
Gloire à Zeus!

P. U-lys - - - se!

U. -sem - ble!

E. *p* Gloire à Zeus! —

Eu. *p* Gloire à Zeus! —

S. C. *p* Gloire à Zeus! —

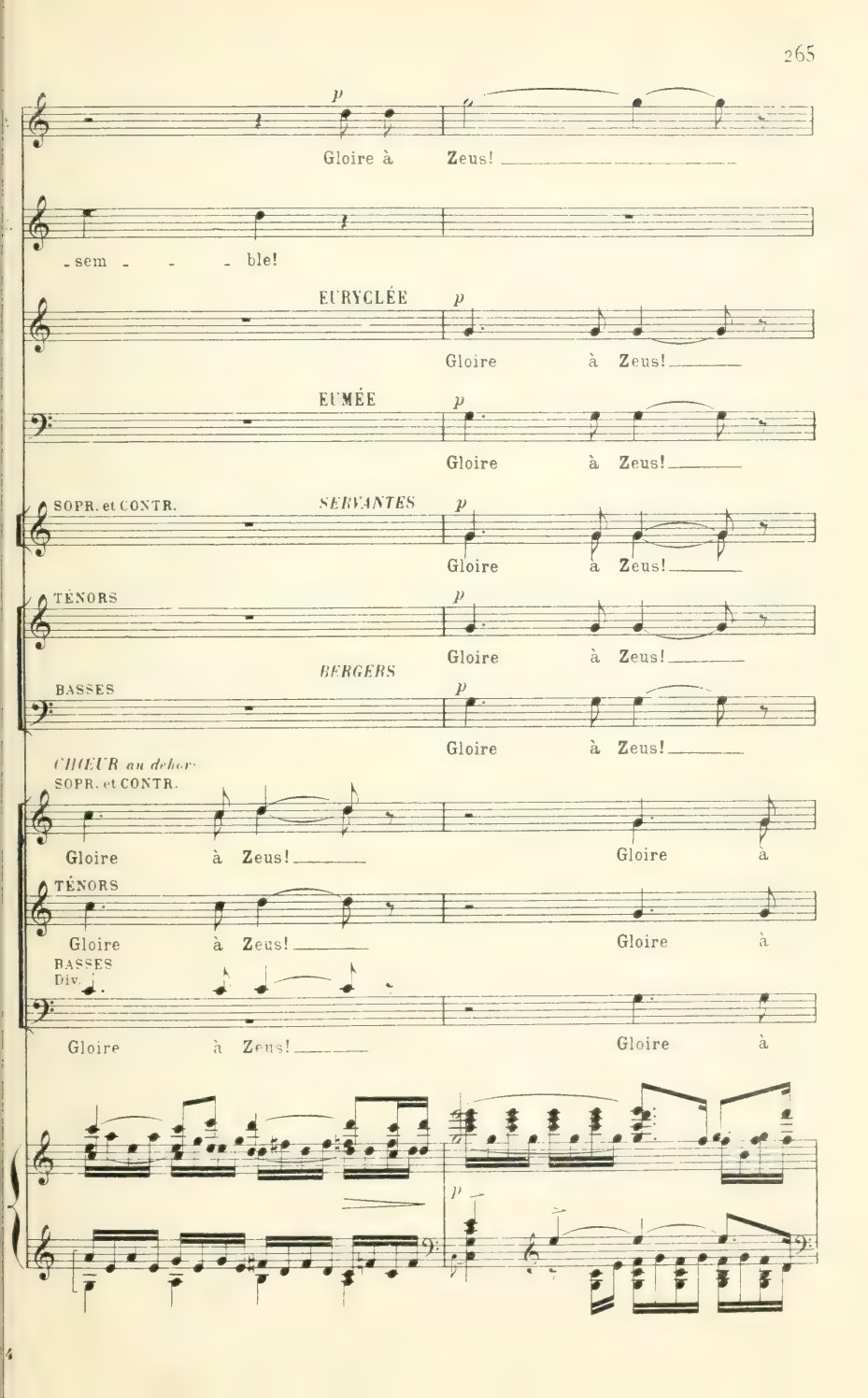
T. *p* Gloire à Zeus! —

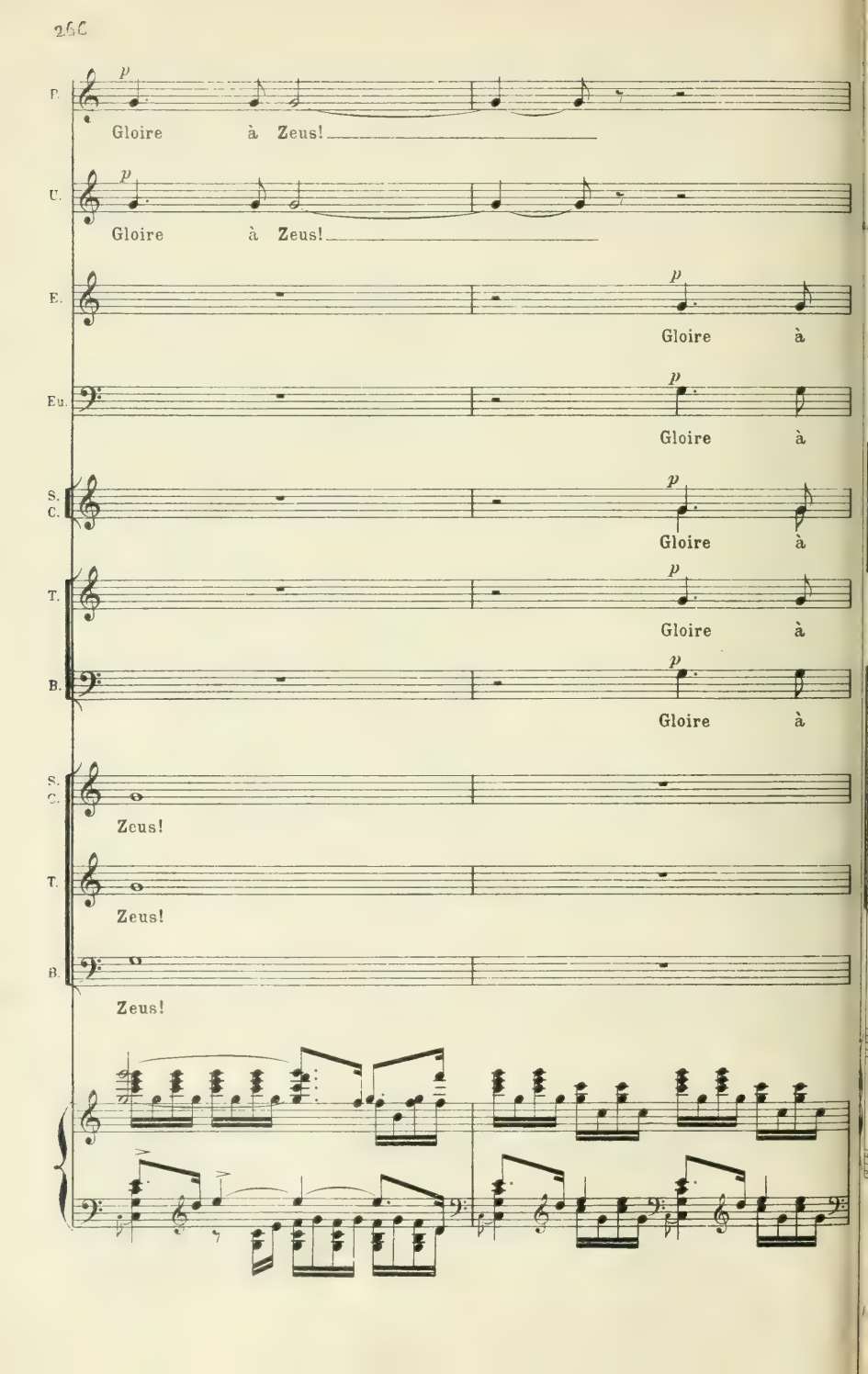
B. *p* Gloire à Zeus! —

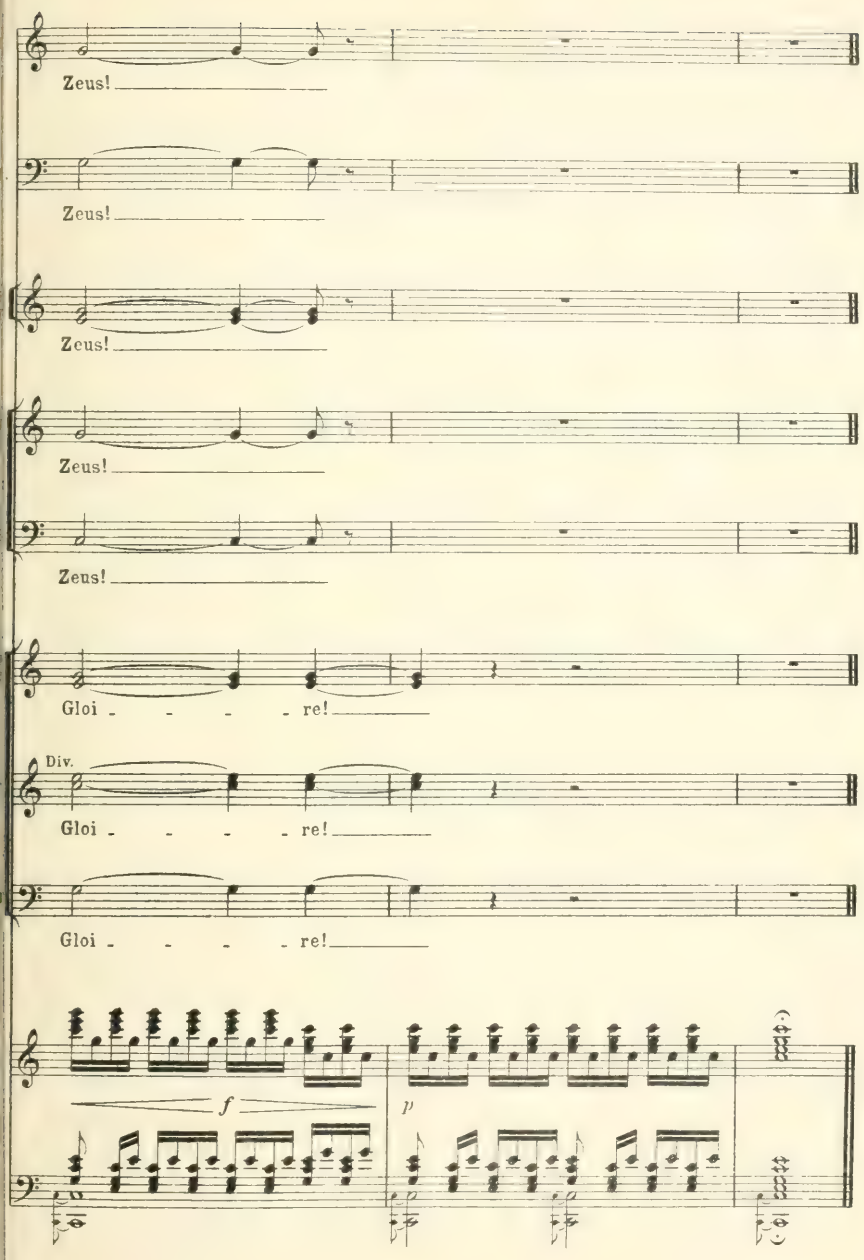
poco a poco cresc.

U. Pé-né-lo - - pe! — *cresc.* Zeus — nous ras -

molto cresc.


p
Gloire à Zeus!
sem - - - ble!
EURYCLÉE
p
Gloire à Zeus!
EUMÉE
p
Gloire à Zeus!
SOPR. et CONTR.
SERVANTES
p
Gloire à Zeus!
TÉNORS
p
Gloire à Zeus!
BERGERS
BASSES
p
Gloire à Zeus!
CHŒUR au dehors
SOPR. et CONTR.
Gloire à Zeus! Gloire à
TÉNORS
Gloire à Zeus! Gloire à
BASSES
Div.
Gloire à Zeus! Gloire à
p


P.
p
Gloire à Zeus!
U.
p
Gloire à Zeus!
E.
p
Gloire à
Eu.
p
Gloire à
S. C.
p
Gloire à
T.
p
Gloire à
B.
p
Gloire à
S. C.
Zeus!
T.
Zeus!
B.
Zeus!



FIN

Paris, Ch. Douin, Grav.

Paris, Imp. Ed. Delan[illegible]

Thurston 1931

BINDING

MAY 14 1971

M
1503
F25P5

Fauré, Gabriel Urbain
[Pénélope. Piano-vocal
score. French]
Pénélope

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY